



|   |        |
|---|--------|
| INHOUDSOPGAVE .....   | pagina |
| VOORWOORD .....   | 2      |
| GARANTIEBEPALINGEN .....                                      | 2      |
| TYPE- EN SERIENUMMER VAN UW MACHINE.....                      | 2      |
| VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN .....                                 | 3      |
| VERKLARING VAN DE WAARSCHUWINGSTICKERS OP DE MACHINE.....     | 4      |
| 1 INLEIDING .....   | 5      |
| 2 MONTAGE ACHTER DE TREKKER .....                             | 6      |
| 3 TRANSPORT .....   | 7      |
| 4 AFSTELLEN VAN DE MACHINE .....                              | 7      |
| 4.1 Afstellen van transport- naar werkstand .....             | 7      |
| 4.2 Maaihoogte .....  | 8      |
| 4.3 Kneusintensiteit .....                                    | 8      |
| 4.4 Bodemdruk .....   | 8      |
| 5 WERKEN MET DE SPLENDIMO PC.....                             | 9      |
| 6 AFKOPPELEN VAN DE TREKKER .....                             | 10     |
| 7 ONDERHOUD .....   | 11     |
| 7.1 Onderhoud na gebruik .....                                | 11     |
| 7.2 Smering.....  | 11     |
| 7.3 Periodiek onderhoud .....                                 | 12     |
| 7.4 Vervangen van maaimessen.....                             | 15     |
| 7.5 Olie tandwielkasten verversen .....                       | 15     |
| 7.6 Vet maaiementen vervangen .....                           | 16     |
| Bijlagen  |        |
| A REPARATIEWERKZAAMHEDEN AAN DE MAAIBALK .....                | 17     |
| A.1 De-/montage van de maaibalk .....                         | 17     |
| A.2 Vervanging van de maaischijf van het aandrijfelement..... | 19     |
| B VERPLAATSEN VAN DE KNEUSROTOR.....                          | 20     |
| C TECHNISCHE GEGEVENS .....                                   | 21     |

## VOORWOORD

Deze handleiding is bestemd voor degenen die met de machine werken en het dagelijks onderhoud uitvoeren.

Lees de handleiding eerst geheel door voordat u met werkzaamheden begint.



**Instructies waarmee uw veiligheid en/of die van anderen in het geding is worden aangegeven met een gevaren-driehoek met uitroepteken in de kantlijn. Volg deze instructies altijd nauwgezet op.**



**Instructies die ernstige materiële schade tot gevolg kunnen hebben als deze niet, of niet goed worden opgevolgd, worden aangegeven met een uitroepteken in de kantlijn.**

De machine die in deze handleiding wordt beschreven, kan onderdelen bevatten die niet tot de standaard uitrusting behoren, maar als accessoire verkrijgbaar zijn.

Dit wordt niet in alle gevallen aangegeven omdat de standaard uitvoering per land kan verschillen.

De machines en accessoires kunnen per land zijn aangepast aan de specifieke omstandigheden en zijn onderworpen aan continue ontwikkeling en innovatie.

De uitvoering van uw machine kan daardoor afwijken van in deze handleiding getoonde afbeeldingen.

## GARANTIEBEPALINGEN

De fabriek stelt voor alle delen die bij normaal gebruik binnen een periode van 12 (twaalf) maanden na aankoop een defect vertonen, gratis vervangende onderdelen ter beschikking.

De garantie vervalt indien de in deze handleiding vermelde instructies niet, niet geheel of niet juist zijn opgevolgd.

De garantie vervalt eveneens zodra door u of door derden -zonder onze voorkennis en/of onze toestemming- werkzaamheden aan de machine worden verricht.

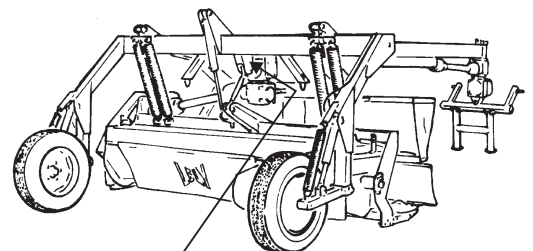
## TYPE- EN SERIENUMMER VAN UW MACHINE



Het type-/serienummerplaatje bevindt zich op de rechter topstangplaat op het hoofdfreem.

Vermeld bij correspondentie en bij het bestellen van onderdelen het type- en serienummer van uw machine.

Vul hieronder het type- en serienummer van uw machine in.

|             |  |
|-------------|--|
| Typenummer  |  |
| Serienummer |  |



|  |  |    |   |
|--|--|----|---|
|  | <b>LELY INDUSTRIES NV</b><br>3155 PD MAASLAND<br>THE NETHERLANDS |    |  |
|  |  | kg |   |
|  | Type   |    |   |
|  | Ser.Nr.  |    |   |

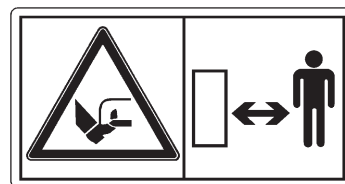
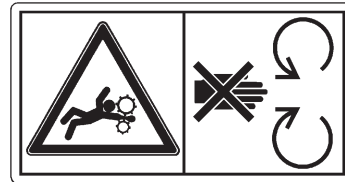
## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Gebruik de machine uitsluitend voor het doel waarvoor deze is ontworpen.
- Geef gevolg aan alle veiligheidsvoorschriften met inbegrip van de in de handleiding vermelde en op de machine voorkomende instructies.
- Bedien de machine op veilige wijze.
- De machine mag alleen bediend worden door ervaren, behoedzame en met de machine vertrouwde personen.
- Wees voorzichtig en tref alle voorzorgsmaatregelen op veiligheidsgebied.
- Verzeker u er van, dat alle veiligheids- en beschermingsvoorzieningen altijd op de bestemde plaats zijn aangebracht.
- Blijf buiten het bereik van bewegende delen.
- Verzeker u er van, dat motor, aftakas en draaiende delen stilstaan alvorens te beginnen met afstelling, reiniging of smering van de machine.
- Zorg ervoor dat tijdens het werk met de machine niemand in de gevarenszone is en overtuig u ervan dat iedereen ver uit de buurt is. Dit geldt speciaal indien langs een weg of nabij of op sportvelden, etc. gewerkt wordt.
- Gebruik een trekker met een cabine.
- Zuiver de velden van vreemde voorwerpen en stenen.
- Volg voor transport over de openbare weg de daarvoor geldende wettelijke voorschriften op.
- Gebruik zwaailichten of andere veiligheidstekens, indien vereist.
- Het is niet toegestaan zich op de machine te bevinden.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen.
- Neem de druk weg van hydraulische systemen voordat hieraan werkzaamheden worden verricht en/of hydraulische slangen worden aan- of afgekoppeld.
- Gebruik beschermende kleding, handschoenen en/of veiligheidsbril indien vereist.
- Maak de waarschuwingsstickers regelmatig schoon, zodat ze altijd goed leesbaar zijn.



## VERKLARING VAN DE WAARSCHUWINGS-STICKERS OP DE MACHINE

- Lees eerst de handleiding voordat u met de machine gaat werken. Neem alle instructies en veiligheidsvoorschriften in acht.
- Gevaar voor draaiende delen.  
Houd afstand van draaiende delen.
- Gevaar voor rondvliegende voorwerpen.  
Houd een ruime, veilige afstand van de machine zolang de trekkermotor is ingeschakeld.
- Gevaar voor maaimessen.  
Houd een ruime, veilige afstand van de machine zolang de trekkermotor is ingeschakeld.
- Laat de machine nooit draaien met een aftakstoerental hoger dan 540 of 1.000 omw./min.



**MAX 1000** /min

**MAX 540** /min

- Gevaar voor draaiende delen!  
Lees de gebruiksaanwijzing van de koppelingsas.  
Werk nooit met een koppelingsas zonder bescherming.





## 1 INLEIDING

De SPLENDIMO PC is een getrokken maaier-kneuzer en is geschikt voor het maaien van grasland.

De maaier-kneuzer is door middel van een parallellogram-constructie opgehangen in het wielstel. Hierdoor kan de maaibalk de contouren van het land onafhankelijk van het wielstel volgen.

Met een hydraulische cilinder kan de maaier-kneuzer uit het gewas worden geheven, waardoor in het veld snel kan worden gemanoeuvreed.

De hydraulische cilinders op de wielpoten zorgen voor een grote bodemvrijheid in de transportstand.

Door de unieke trekboomconstructie kan met de machine zowel links als rechts achter de trekker worden gemaaid.

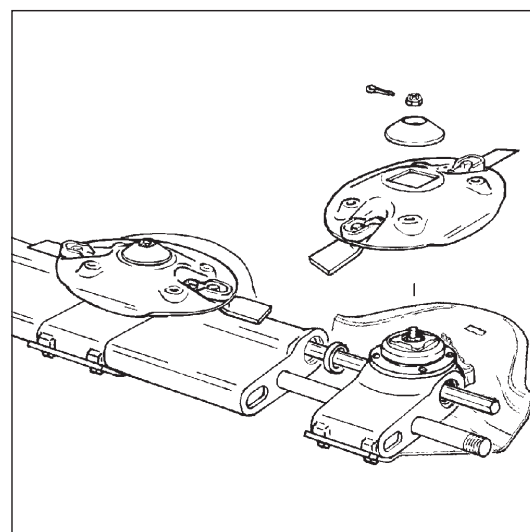
De maaibalk is samengesteld uit maaielementen (fig. 1) volgens het Lely-unit-systeem. De elementen worden samen met tussenstukken door middel van een trekstang bijgehouden.

Het eerste maaielement (aandrijfelement) wordt van bovenaf aangedreven. Een verenstalen as, aangedreven door het aandrijfelement, zorgt voor de aandrijving van de andere elementen.

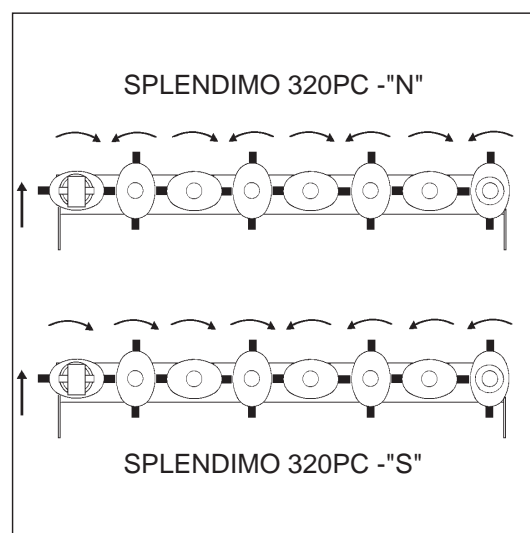
De elementen zijn links- of rechtsomdraaiend. Deze worden standaard gemonteerd (fig. 2).

De kneusinrichting bestaat uit een rotor met kneusvingers van slagvast kunststof, een metalen kap met zwadborden en een regelklep voor de instelling van de kneusintensiteit.

Het gemaaide gewas wordt over vrijwel de gehele breedte van de maaibalk door de kneuzer gevoerd. Het gewas wordt zo behandeld dat de waslaag op het blad plaatselijk wordt verwijderd en eventueel aanwezige dikke stengels worden geknikt. Het gewas wordt achter de machine zeer luchtig, enigszins gekeerd, in een smal zwad neergelegd. Er komt hierdoor weinig gewas in aanraking met de natte ondergrond en er hoeft niet over het gemaaide gewas te worden gereden.



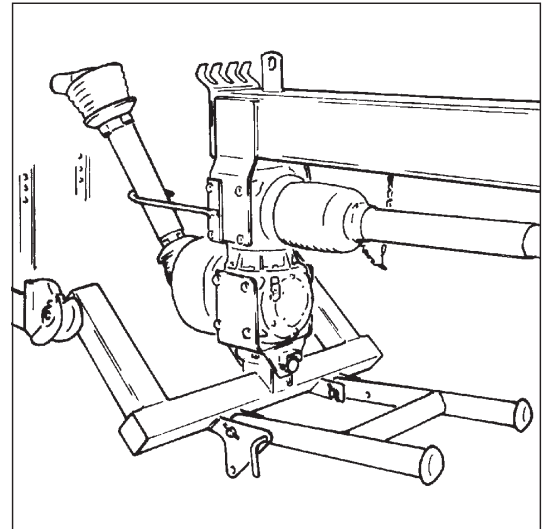
1



2

## 2 MONTAGE ACHTER DE TREKKER

- Stel de hefarmen van de trekker op gelijke hoogte in.
- Bevestig de hefarmen aan de ophangpennen (cat II) van de bok.
- Hef de bok zover op dat de trekboom horizontaal staat.
- Zet de steunpoot omhoog (fig. 3).
- Zet de hefarmen van de trekker met stabilisatiekettingen of -stangen vast, zodat de bok geen zijdelingse bewegingen kan maken.
- Controleer of de koppelingsas gemakkelijk in- en uitschuift.
- Monteer de koppelingsas aan de trekkeeraftakas.



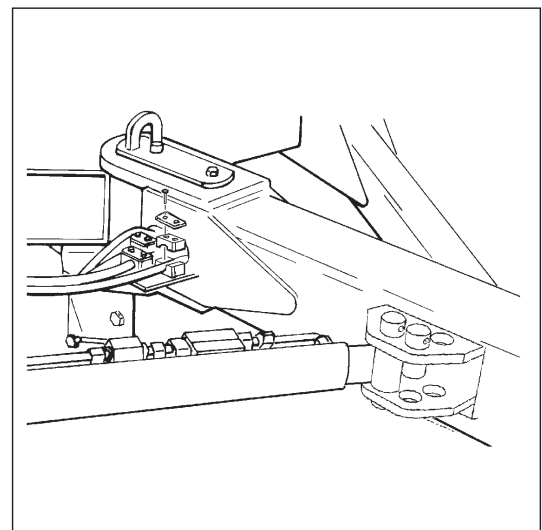
3

**!** Controleer bij de eerste montage of gebruik van een andere trekker de minimale en maximale overlapping van de ashelften\*).

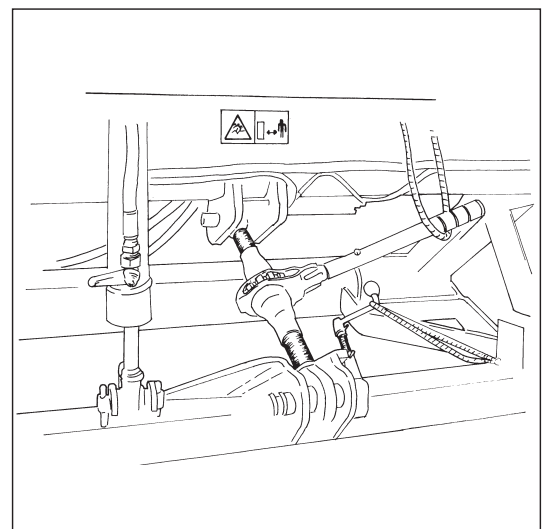
- Bevestig de veiligheidsketting van de beschermbuis aan een vast deel van de trekker.
- Laat de koppelingsas in de vanghaak liggen, als (in verband met transport) de veiligheidsschermen van de zijkanten van de machine zijn verwijderd.
- De koppelingsas mag alleen aan de aftakas worden bevestigd als de twee veiligheidsschermen (zie fig. 8) aan de zijkanten van de machine zijn gemonteerd.



- Sluit de twee hydraulische slangen van de cilinder van de trekboomverstelling aan op een dubbelwerkend hydraulisch ventiel van de trekker.
- Sluit de hydraulische slang met kraan van de wielverstellingscilinders aan op een enkelwerkend hydraulisch ventiel.
- Sluit de hydraulische slang van de hefcilinder van de maaier-kneuzer aan op een enkelwerkend hydraulisch ventiel, voorzien van een zweefstand.



4



5

\*) Raadpleeg de bij de koppelingsas behorende instructie.

### 3 TRANSPORT

De SPLENDIMO PC kan achter de trekker worden getransporteerd.

- Hef de maaier-kneuzer in zijn geheel d.m.v. de hefcilinder (fig. 5 en 6) en beide wielcilinders.
- Trek de trekboom in de middenstand en zet de afsluiter (kogelkraan) dicht (fig. 4).
- Blokkeer de hydraulische werking van de overige cilinders d.m.v. het dichtzetten van de cilinder afsluiters (fig. 5 en 6).
- Stop de trektermotor. Neem de koppelingsas los van de aftakas en plaats deze in de vanghaak (fig. 3).

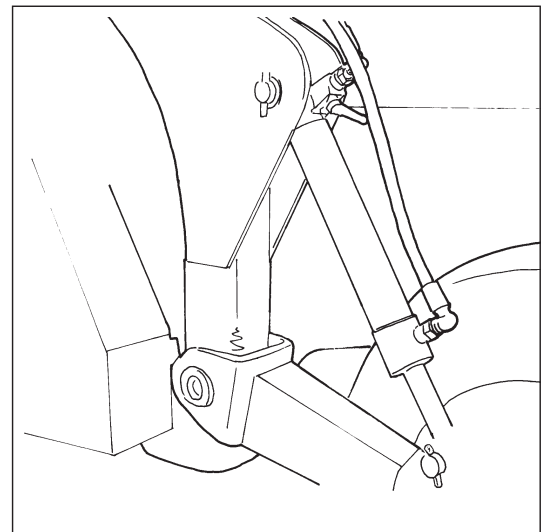


**Neem het veiligheidsscherm van de rechterkant van de machine en plaats dit aan de voorzijde van het hoofd-freem (fig. 7).**

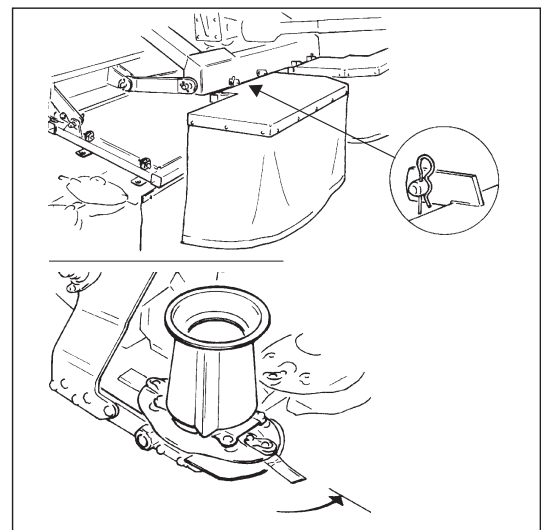
- Neem het veiligheidsscherm van de linkerkant van de machine en bevestig dit aan de trekboom.
- Draai de rechterschijf haaks op de maaibalk, en zorg ervoor dat het mesje op de linkerschijf naar binnen is gedraaid (zie aanwijzing sticker 3 m transport).

**! Breng alle wettelijk voorgeschreven verlichting en waarschuwingstekens aan.**

De machine is nu klaar voor transport.



6

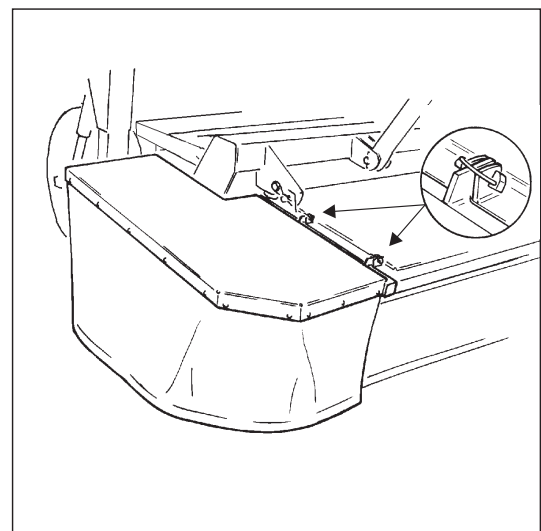


7

### 4 AFSTELLEN VAN DE MACHINE

#### 4.1 Afstellen van transport- naar werkstand

- Laat de machine zakken door de wielverstellingscilinders in te trekken.
- Stel met de hefinrichting van de trekker de trekboom horizontaal. Houd rekening met insporing van de trekkerbanden.
- Begrens een beweging naar beneden met bijvoorbeeld een stabilisatieketting (accessoire) als de hefinrichting niet op de ingestelde hoogte kan worden gehouden.
- Monteer de twee veiligheidsschermen aan de zijkanten van de machine (fig. 8).
- Bevestig de koppelingsas aan de aftakas van de trekker,
- Bevestig de veiligheidsketting van de beschermbuis aan een vast deel van de trekker.

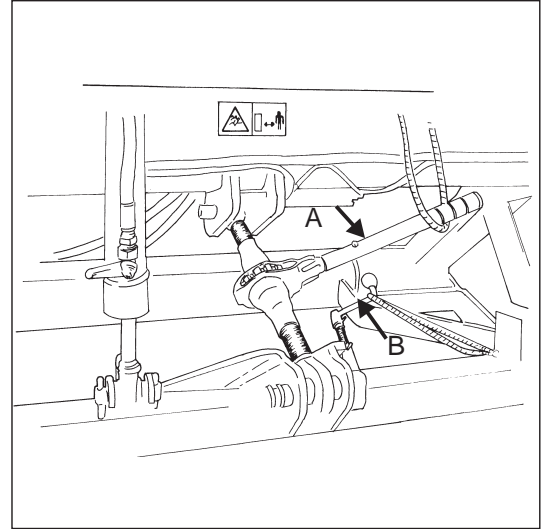


8

## 4.2 Maaihoogte

D.m.v. de rateltopstang (A, fig. 9) kan de gewenste maaihoogte worden ingesteld. De maaihoogte wordt kleiner (langere topstang) of groter (kortere topstang) naarmate de maaibalk meer of minder voorover wordt gesteld.

- Stel de gewenste maaihoogte in door middel van de rateltopstang (A).
- Vergrendel de rateltopstang met behulp van het elastiek.

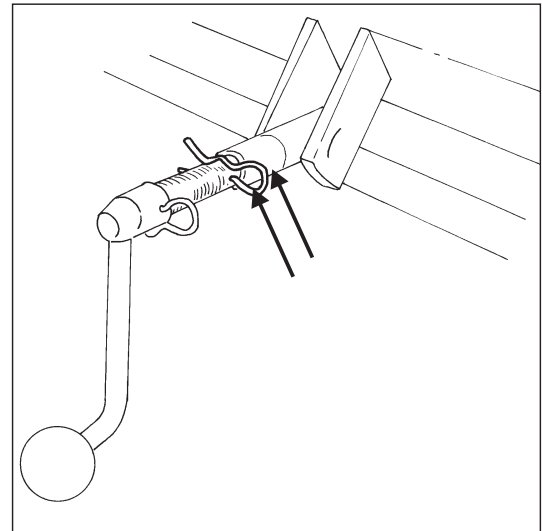


9

## 4.3 Kneusintensiteit

De kneusintensiteit kan worden ingesteld met behulp van de regelklep in de kneuzer.

- Stel de regelklep af door het verdraaien van de spindel (B, fig. 9).  
Uiterst rechtsom gedraaid geeft de hoogste kneusintensiteit, uiterst linksom de laagste.
- De uiterste stand van de regelklep (opening) kan worden begrensd met de daarvoor speciaal bestemde bussen en borgclip (fig. 10).

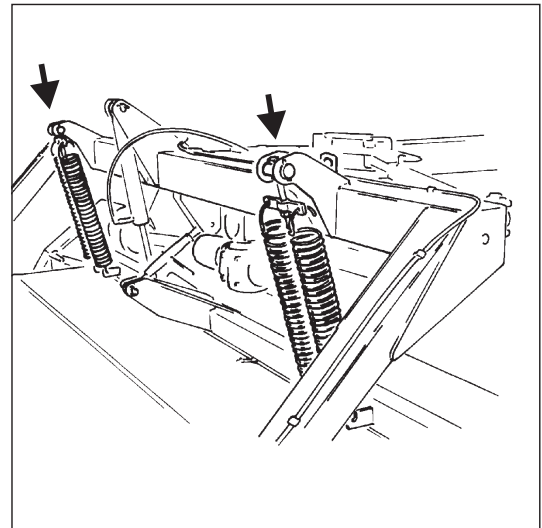


10

## 4.4 Bodemdruk

De bodemdruk van de maaibalk wordt bepaald door de voorspanning van de vier trekveren (fig. 11).

Wanneer de maaibalk tijdens het werk de neiging heeft te gaan zweven en de bodem niet goed volgt, moet de voorspanning van de veren lager worden afgesteld.



11



## 5 WERKEN MET DE SPLENDIMO PC

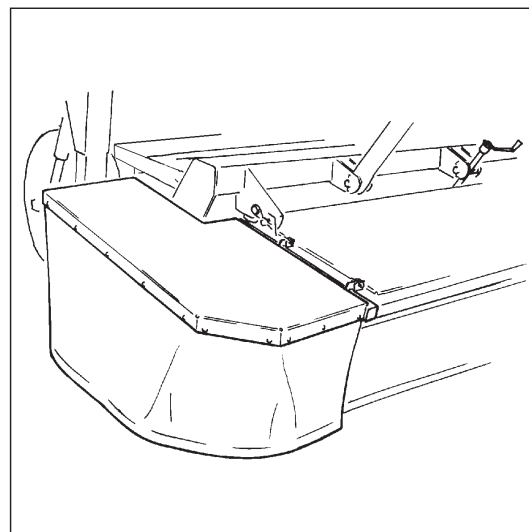
- Werk altijd met de veiligheidsschermen (fig. 12) aan de zijkanten gemonteerd.
- Overtuig u ervan dat er zich niemand in de omgeving van de machine bevindt als de koppelingsas wordt ingeschakeld.
- ⚠ • Laat tijdens het werk niemand toe binnen een straal van 100 m van de machine.
- Stop de trektermotor voordat u de trekkercabine verlaat.
- Start de machine nooit met de trekboomcilinder in de transportstand (stuur de trekboomcilinder eerst in zijn geheel uit).

Werk als volgt met de machine:

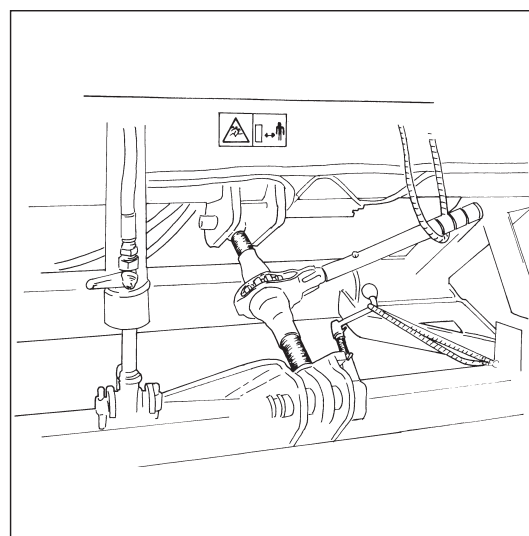
- Zorg ervoor dat de afsluiters van de cilinders open staan.
- Stuur de trekboomcilinder in zijn geheel uit.
- Laat de machine door middel van de hydraulische cilinder (fig. 13) tot net boven het gewas zakken.
- ! • **Schakel de aftakas in bij een zo laag mogelijk motor-toerental.**
- Voer het aftakastoerental vervolgens op tot 1.000/min. Dit is tevens het maximale toerental waarmee mag worden gewerkt.
- Laat de machine in het gewas neer.
- Zet het hydraulisch ventiel in de zweefstand; de cilinder moet tijdens het werk vrij in- en uit kunnen schuiven.
- Rij niet te langzaam; bij voorkeur vanaf ca. 8 km/uur. Een lagere snelheid kan nadelig werken op een goede gewasdoorvoer over de maaibalk.
- Zorg dat het aftakastoerental tijdens het werk steeds 1.000/min. bedraagt. Een (tijdelijke) daling van het toerental kan verstopping van de maaibalk en/of wikkelen van lang gewas onder de schijven veroorzaken.
- Hef de machine eerst uit het gewas en verminder direct daarna het toerental.

De maaibalk wordt door de hefcilinder ca. 25 cm boven de grond getild. Dit is voldoende voor het snel manoeuvreren op het veld.

Mocht de kneuzer bij gebruik in een lang gewas regelmatig verstopt raken, dan adviseren wij om de rotor een stand naar achteren te plaatsen (zie bijlage B).



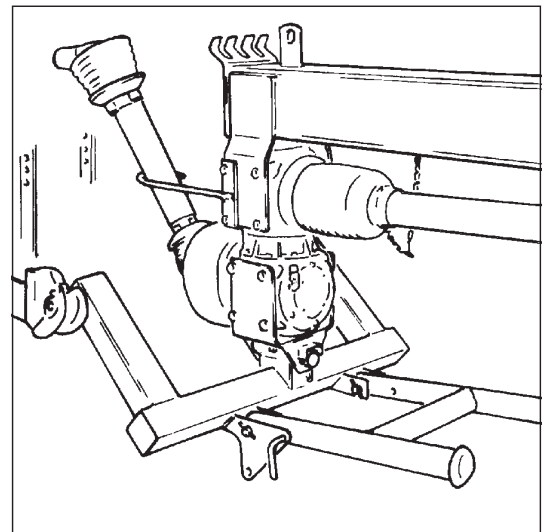
12



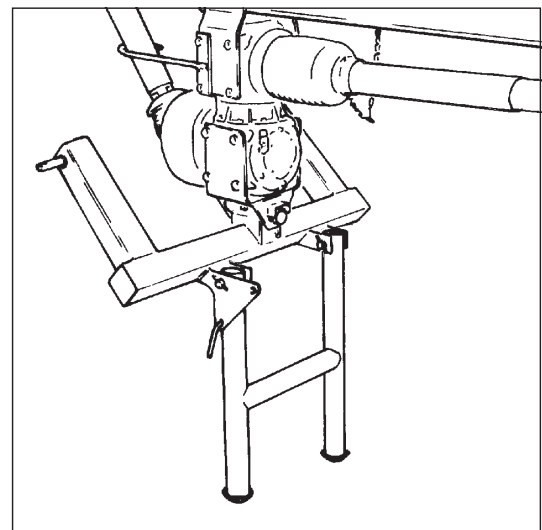
13

## 6 AFKOPPELEN VAN DE TREKKER

- Laat de machine door middel van de wielverstellingscilinders zakken.
- Laat de maaier-kneuzer op de grond zakken.
- Zet de trekkermotor af. Neem de koppelingsas los van de trekkerkraftakas.
- Leg de koppelingsas op de haak (fig. 14).
- Zet de steunpoot in de onderste stand (fig. 15).
- Laat de hefinrichting zakken tot de steunpoot op de grond rust.
- Neem de druk weg van het hydraulisch systeem en ontkoppel de hydraulische slangen. Haak de stekkers in de houder op de trekboom.
- Ontkoppel de hefarmen van de machine.



14



15

## 7 ONDERHOUD



- Een goed onderhoud van de machine is noodzakelijk om deze betrouwbaar en veilig in gebruik te houden.
- Plaats steunen onder de maaibalk als deze van de grond is geheven en u werkzaamheden onder de machine gaat verrichten.

De maaibalk is beter bereikbaar voor onderhoud als het voorste veiligingsscherm (fig. 16) is opgeklapt of verwijderd. Handel daartoe als volgt:

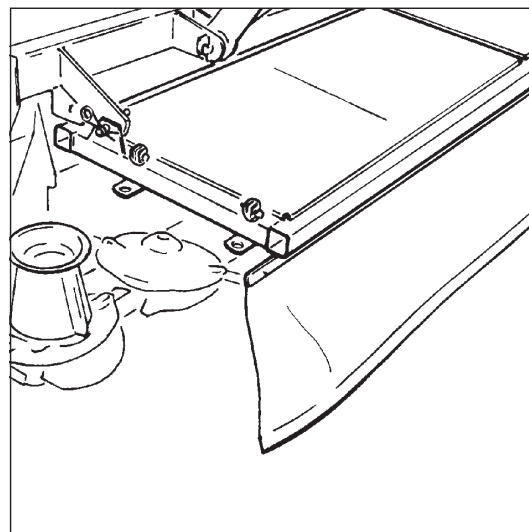
- Controleer of de trekboom in de middenstand is vergrendeld.
- Hef de maaier in zijn geheel.
- Laat de maaibalk op de grond zakken.
- Verwijder de twee veiligheidsschermen van de zijkanten.
- Het voorste scherm kan nu omhoog worden geklapt.
- Demonteer de scharnierpennen om het scherm te kunnen verwijderen.

### 7.1 Onderhoud na gebruik

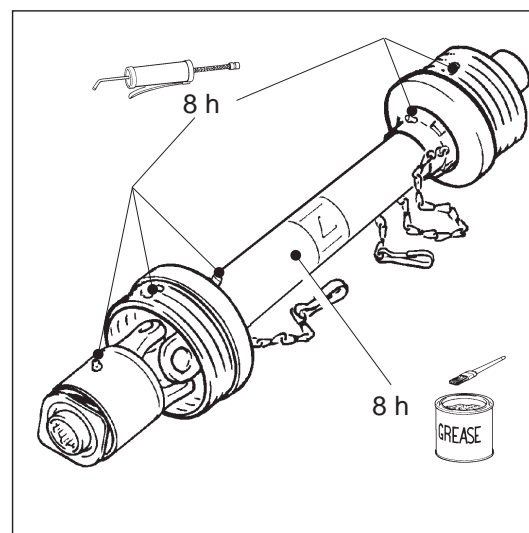
- Maak de machine grondig schoon. Laat de machine na het schoonspuiten even draaien, zodat het water onder de maaischijven wordt weggeslingerd.
- Controleer de maaimessen en maaischijven op vastzitten en beschadigingen (aanhaalmomenten: zie § 7.3)
- Controleer de beschermzeilen op beschadigingen.
- Smeer de machine in met een roestwerend middel.
- Smeer de zuigerstangen in met een corrosiewerend middel wanneer de machine langere tijd niet wordt gebruikt. Verwijder dit bij het opnieuw in gebruik nemen. Anders kan, als het middel is verhard, de afdichting van de cilinder worden beschadigd.

### 7.2 Smering

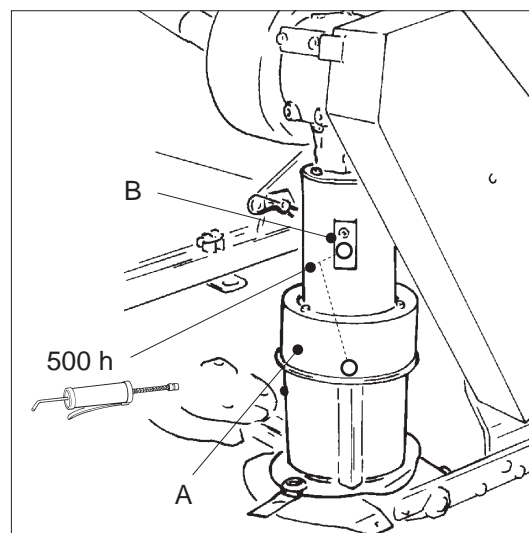
- Smeer de koppelingsassen iedere 8 werkuren door bij de smeernippels op de kruisstukjes, de beschermbuizen en de vrijloopkoppeling (fig. 19).
- Vet de profielbuizen van de koppelingsas iedere 8 werkuren in.
- Smeer de koppelingsas boven het aandrijfelement iedere 500 werkuren (of 1 x per jaar) door bij de smeernippels op de kruisstukjes. Verwijder daartoe de drie bouten van de kap (A, fig. 18) en de afdichtplaat B. Verwijder eventueel in de hoed aanwezige grond en/of gewas.



16



17



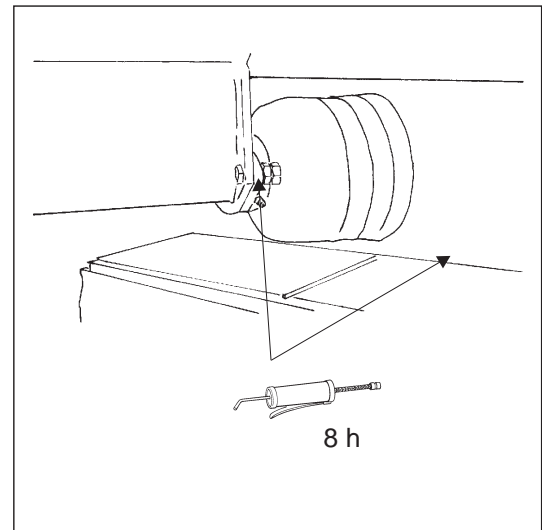
18

- Smeer de lagerblokken van de tussenas op de trekboom iedere 8 werkuren door (fig. 19).
- Smeer de lagerblokken van de kneusrotor iedere 8 werkuren door (fig. 20).
- Smeer alle overige scharnierpunten elke 40 werkuren in met vet of olie.
- Smeer het scharnierpunt (A, fig. 21) van de bok iedere 40 werkuren door.
- Smeer het scharnierpunt (B) van de trekboom iedere 40 werkuren door.
- Smeer het scharnierpunt (C) van de wielpoten iedere 40 werkuren door.

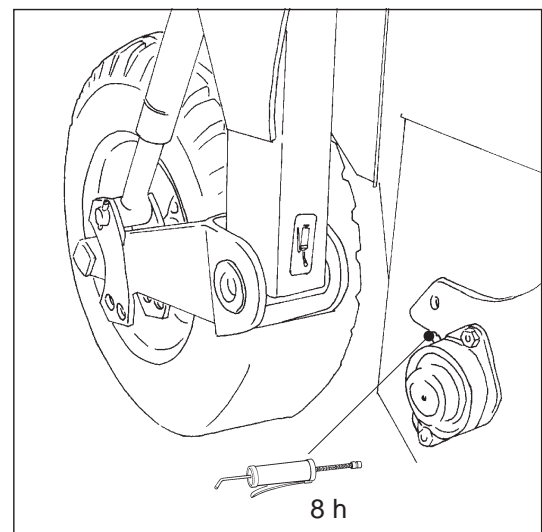
### 7.3 Periodiek onderhoud

Het periodiek onderhoud moet worden uitgevoerd:

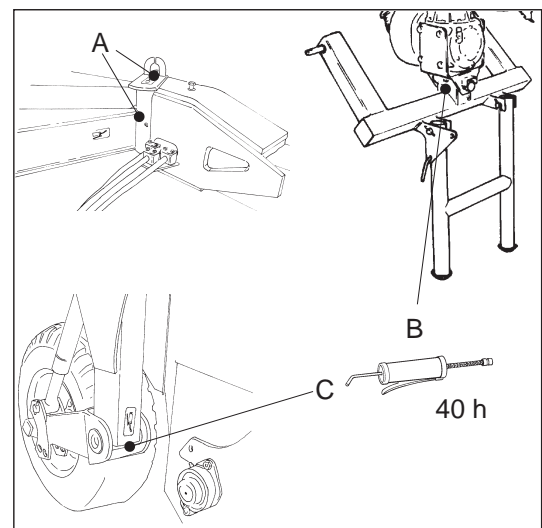
- bij aanvang van het maaiseizoen;
  - als de machine voor langere tijd buiten gebruik wordt gesteld;
  - tijdens het maaiseizoen als de machine zeer intensief wordt gebruikt.
- Smeer de machine op alle punten die worden aangegeven in § 7.2 “Smering”.
  - Smeer de drukstiften van de gaffelvergrendeling van de koppelingsas in met vet.
  - Controleer of de koppelingsas gemakkelijk in- en uit-schuifbaar is.  
Een beschadigde koppelingsas kan overmatige slijtage aan de machine en trekker veroorzaken.
  - Controleer de machine op beschadigingen en gebreken.
  - Controleer de tandwielkasten op lekkage.  
Voor meer informatie zie § 7.5 “Verversen van de olie”.
  - Controleer de conditie van de slijtplaten, maaischijven en messen. Voor meer informatie zie § 7.4 “Vervangen van maaimessen”.



19

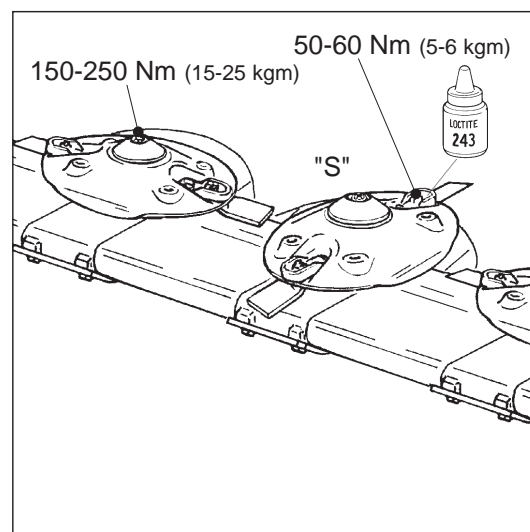


20



21

- Controleer of de mesbouten goed vastzitten (fig. 22).  
Aanhaalmoment 50-60 Nm (5-6 kgm).
- Controleer of de maaischijven goed vastzitten.  
Aanhaalmoment: 150-250 Nm (15-25 kgm). De splitpen waarmee de kroonmoer wordt geborgd, mag niet boven het drukstuk uitsteken.



22

- Controleer de spanning van de V-snaren.  
Demonteer daartoe de snarenkast. De spanning moet zo zijn dat elke snaar in het midden tussen de poelies, met een kracht van 70 N (7 kg) ca. 10 mm ingedrukt kan worden (fig. 23).

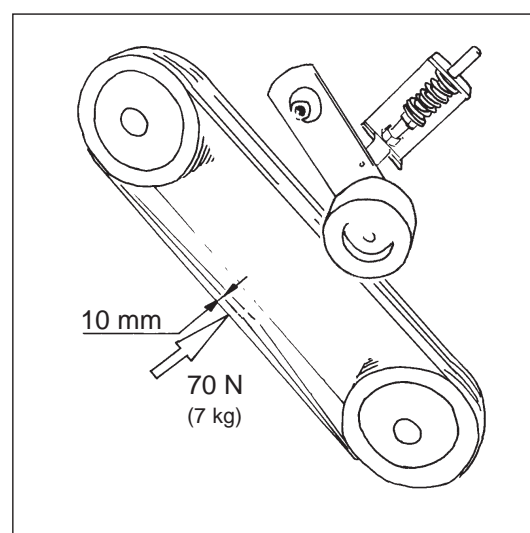
Het verdient aanbeveling om de spanning van de V-snaren weg te nemen als de machine langere tijd niet zal worden gebruikt.

- Controleer de bandenspanning. Deze dient 250-300 kPa (2,5-3,0 bar) te bedragen.

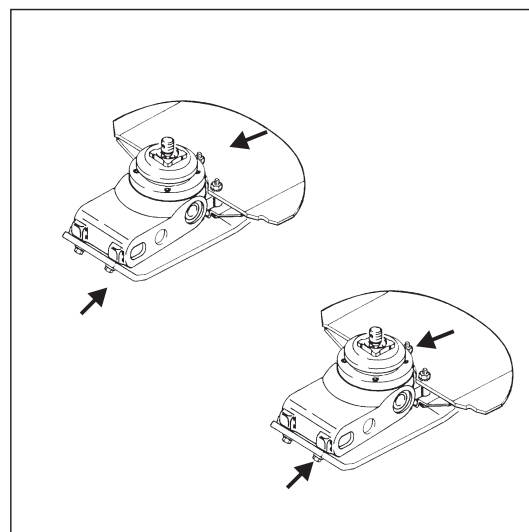
- Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten. Let in het bijzonder op de bouten waarmee de glijshoffen en slijtplaten zijn gemonteerd (fig. 24).

Zet loszittende bouten/moeren vast met een aanhaalmoment als vermeld in onderstaande tabel.

|     | M6  | M8  | M10 | M12 | M14  | M16  | M20  | M24  |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|
| Nm  | 10  | 25  | 50  | 85  | 135  | 215  | 410  | 710  |
| kgm | 1,0 | 2,5 | 5,0 | 8,5 | 13,5 | 21,5 | 41,0 | 71,0 |

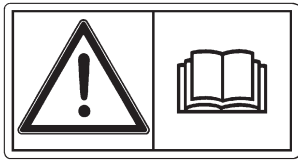


23

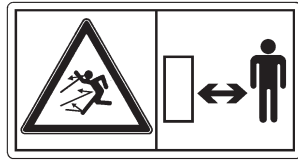


24

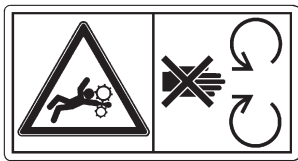
- Controleer of alle waarschuwingsstickers onbeschadigd op de machine aanwezig zijn (fig. 25).



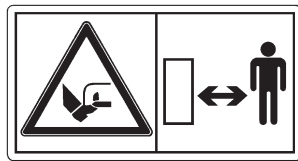
A



B



C



D



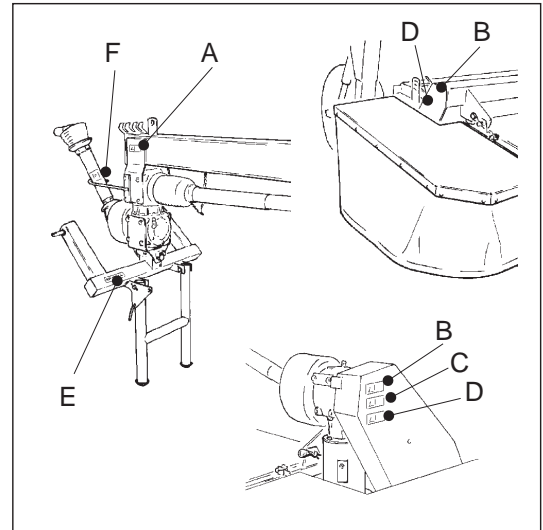
E



E



F



25

- A (bestelnummer 9.1170.0408.0)  
 B (bestelnummer 9.1170.0410.2) -2x-  
 C (bestelnummer 9.1170.0407.6)  
 D (bestelnummer 9.1170.0419.4)  
 E (bestelnummer 9.1170.0175.5) 1000 omw./min.  
 E (bestelnummer 9.1170.0125.4) 540 omw./min.  
 F (bestelnummer 16.61.175).

## 7.4 Vervangen van maaimessen

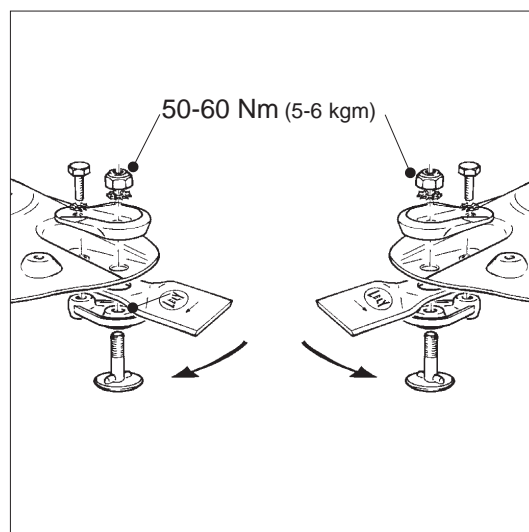


Plaats steunen onder de maaibalk als deze van de grond is geheven en u werkzaamheden onder de machine gaat verrichten.

De maaimessen hebben een verschillende uitvoering voor links- en rechtsdraaiende maaischijven. De snijkant dient aan de voorzijde, gezien in de draairichting van de schijf, naar beneden te wijzen (fig. 26).

De maaimessen zijn voorzien van twee snijkanten. Wanneer één kant is versleten, kan het mes worden omgekeerd en de tweede snijkant worden benut.

- Vervang de messen per schijf gelijktijdig, om onbalans in de schijf te voorkomen.
- Vervang versleten of beschadigde moeren en mesbouten.
- Draai de mesbouten vast met een aanhaalmoment van 50-60 Nm (5-6 kgm).



26

## 7.5 Olie tandwielkasten verversen

Ververs de olie van de tandwielkasten en het aandrijfelement bij een nieuwe maaier (of na montage van een nieuwe tandwielkast) de eerste keer na ca. 30 werkuren en daarna iedere 250 werkuren.

**! Afwijking van de hoeveelheid kan oververhitting en blijvende schade aan het element tot gevolg hebben.**

- Vul tandwielkast A (fig. 27) als volgt met GX85W-140 transmissie olie;

**Toerental 1000 omw./min.:**

Boven- en onderkast ieder 1,2 l.

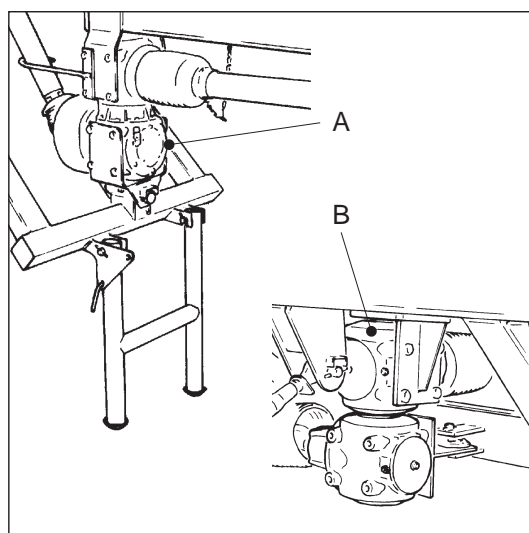
**Toerental 540 omw./min.:**

Bovenkast 1,7 l / onderkast 1,9 l.

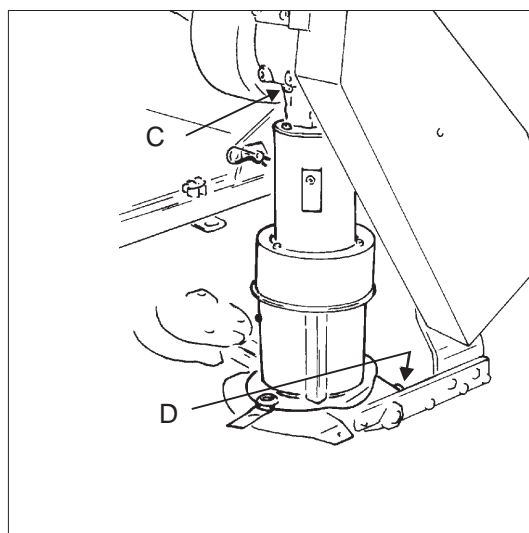
- Vul de boven- en onderkast van tandwielkast B ieder met 1,2 l transmissie-olie (GX85W -140).
- Vul tandwielkast C (fig. 28) met 0,85 l transmissie-olie (GX85W -140).

**! Ververs de olie in het aandrijfelement vaker wanneer onder zware omstandigheden wordt gewerkt.**

- Vul het aandrijfelement D met een zorgvuldig afgemeten hoeveelheid van 0,45 l transmissie-olie (GX85W-140).



27



28

## 7.6 Vet maaielementen vervangen

Vervang het vet in de maaielementen elke 500 werkuren of na iedere 1000 hectaren.

Volg hiervoor onderstaande aanwijzingen op.

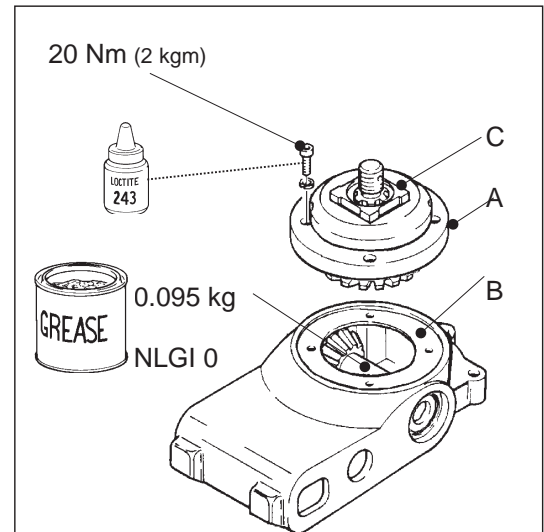
- Verwijder de maaischijf.
- Neem het lagerhuis (A, fig. 29) van het element. Let erop dat de vulringen (B) op hun plaats blijven.

**Wanneer meerdere lagerhuizen tegelijk worden gedemonteerd, dient ervoor te worden gezorgd dat de lagerhuizen later op de oorspronkelijke elementen worden teruggeplaatst.**

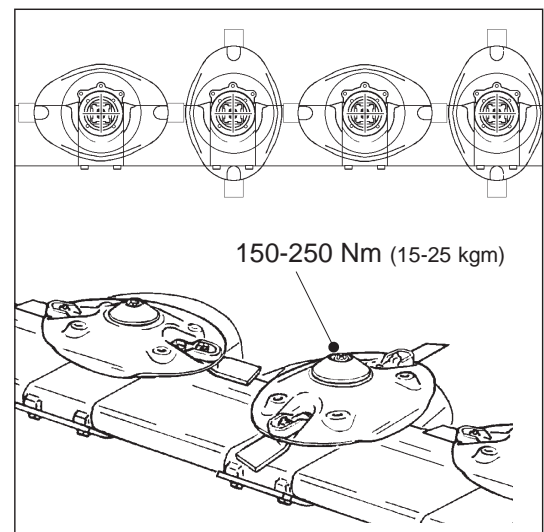
- Verwijder het vet uit het element. Gebruik **geen** oplosmiddel omdat dit de afdichting van de lagers kan aantasten en/of de vetvulling uit de lagers kan spoelen.
- Vul het element met 95 g vet.  
(vet-classificatie NLGI 0, type calcium-lithium zeep of lithium zeep / Shell Alvania WR 0)

**Pas de hoeveelheid vet nauwkeurig af. Afwijking van de hoeveelheid kan oververhitting en blijvende schade aan het element tot gevolg hebben.**

- Plaats het lagerhuis op het element. Draai de naaf C (fig. 29) zodanig dat deze in lijn staat met de naaf van het naastliggende element (fig. 30).
- Breng Loctite 243 aan op de draad van de cilinderkopschroeven en draai deze vast met een aanhaalmoment van 20 Nm (2 kgm).
- Monteer de maaischijf. Zet de kroonmoer vast met een aanhaalmoment van 150-250 Nm (15-25 kgm) en borg deze met een splitpen. Zorg ervoor dat de splitpen niet boven het drukstuk uitsteekt.



29



30



## A REPARATIEWERKZAAMHEDEN AAN DE MAAIBALK

### A.1 De-/montage van de maaibalk

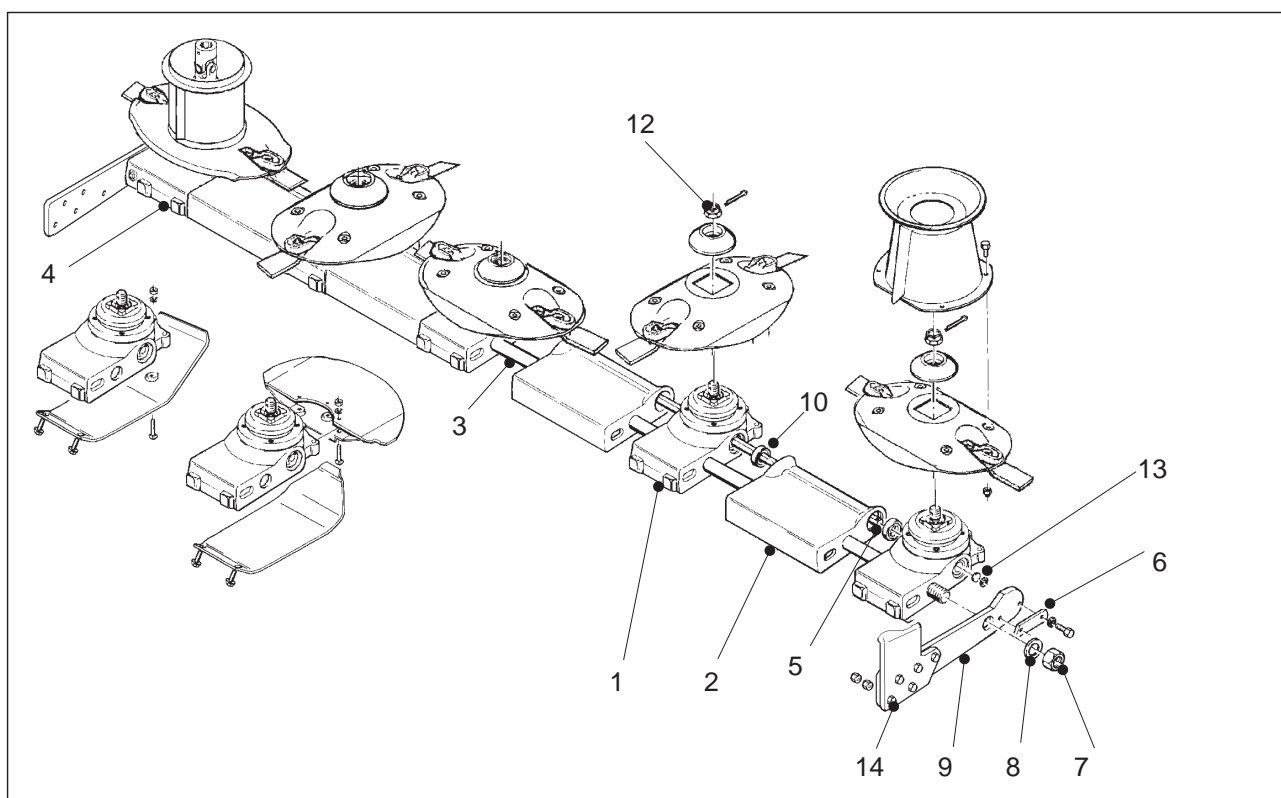
De nummers tussen haakjes verwijzen naar de nummers in figuur A-1.

De maaibalk is opgebouwd uit onafhankelijke elementen (1). Deze worden door tussenstukken (2) op afstand gehouden. De elementen en tussenstukken worden door een verbindingstang (3) samengehouden.

De elementen worden vanuit het aandrijfelement (4) door middel van een aandrijfvas (5) aangedreven.

Door deze constructie kan een element of een aandrijfvas snel worden vervangen.

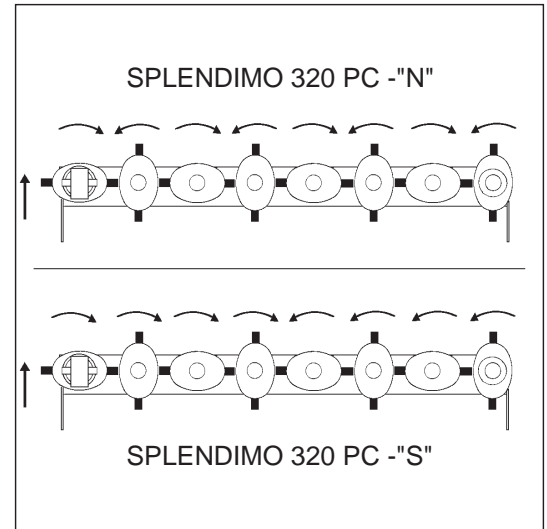
Bij de SPLENDIMO PC met type "S" maaischijven kan ook, indien gewenst, de volgorde van de links- en rechtsomdraaiende elementen worden veranderd.





Demonteer de maaibalk als volgt.

- Plaats de machine op een vlakke vloer.
- Verwijder het borgplaatje (6).
- Draai de moer M30 (7) enkele slagen los.
- Hef de maaibalk enkele centimeters van de grond. Blokkeer de hydrauliek, zodat de maaibalk niet kan zakken.
- Verwijder de moer M30 (7) en de ring (8).
- Draai de 5 bouten (14) onderaan de steun los en verwijder de eindplaat (9).
- Schuif de elementen en tussenstukken van de verbindingstang (3).



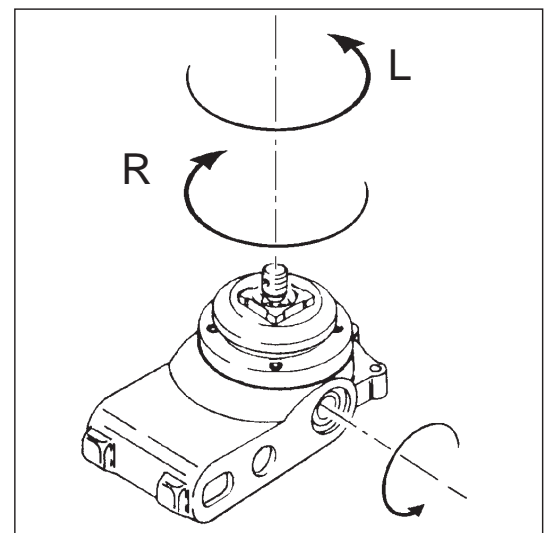
A-2

Bouw de maaibalk in omgekeerde volgorde op. Neem daarbij de volgende punten in acht.

- Reinig de centreerringen (10) en de contactvlakken van de elementen en de tussenstukken.
- Controleer of er geen vuil tussen niet gedemonteerde elementen en tussenstukken is gekomen.
- Monteer de elementen met de draairichting in de standaard opstelling (fig. A-2) of een opstelling naar eigen keuze (alleen bij type "S" maaischijven).
  - Een **rechtsomdraaiend** element van de SPLENDIMO PC is als volgt te herkennen:  
Wanneer de naaf rechtsom wordt gedraaid (R, fig. A-3), zal het aandrijftandwiel aan de rechterzijde (van achteren gezien) **linksom** meedraaien.
  - Een **linksomdraaiend** element is als volgt te herkennen:  
Wanneer de naaf linksom (L) wordt gedraaid, zal het aandrijftandwiel aan de rechterzijde **linksom** meedraaien.

**! • Zorg ervoor dat de maaischijven 90° ten opzichte van elkaar zijn verdraaid. Als een element niet direct op de aandrijfnaaf kan worden geschoven moet de maaischijf één of meerdere malen een halve slag worden verdraaid tot dit wel mogelijk is.**

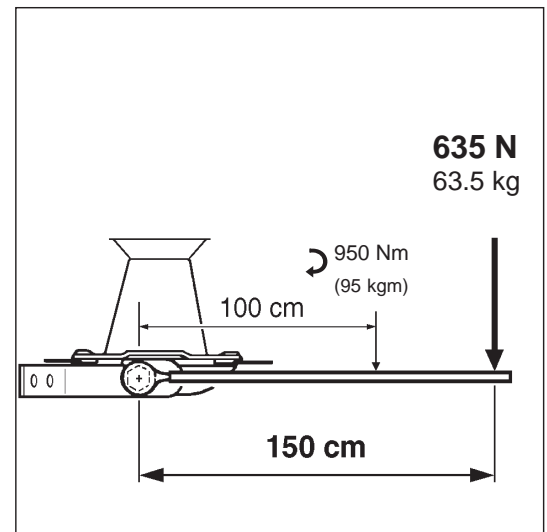
- Zet de kroonmoer (12) vast met een aanhaalmoment van 150-250 Nm (15-25 kgm) en borg deze met een splitpen. Zorg ervoor dat de splitpen niet boven het drukstuk uitsteekt.
- In het buitenste element moet het borgschijfje (13) met de seegerring zijn aangebracht. In geval van vervanging van dit element moeten deze worden overgezet.



A-3



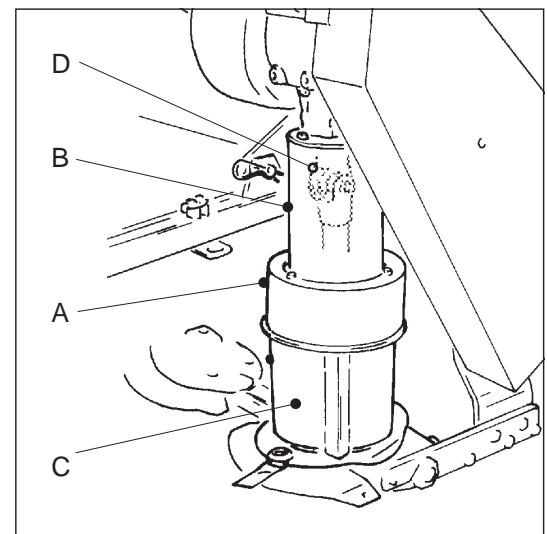
- Draai de 5 bouten (14) eerst handvast aan.
- Breng olie aan op de ring (8) en het schroefdraad van de verbindingstang (3) en de moer (7). Draai de moer op de stang.
- Draai de moer (7) vast.  
Aanhaalmoment : 950 Nm (95 kgm)  
Het aanhaalmoment kan worden gerealiseerd door de ringsleutel met een pijp van 150 cm te verlengen (fig. A-4) en deze aan te trekken met een kracht van 635 N (63,5 kg).
- Draai de 5 bouten (14) vast met een aanhaalmoment van 120 Nm (12 kgm) en borg de bout met een tweede moer.



A-4

## A.2 Vervanging van de maaischijf van het aandrijfelement

- Draai de drie bouten van kap (A, fig. A-5) los.
- Draai de bouten van de beschermbus (B) los en laat de bus in de hoed (C) zakken.
- Demonteer de gaffel (D) van de asstomp.
- Verwijder kap (A) en beschermbus (B).
- Draai de vier bouten onderin de hoed (C) los en verwijder de hoed.
- Demonteer de maaischijf.
- Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde. Let daarbij op de stand van de maaischijf ten opzichte van de andere maaischijven.
- Voor de aandrijfschijf:  
Breng Loctite 243 op de bevestigingsbouten aan. Monteer de maaischijf met een aanhaalmoment van 20 - 25 Nm.



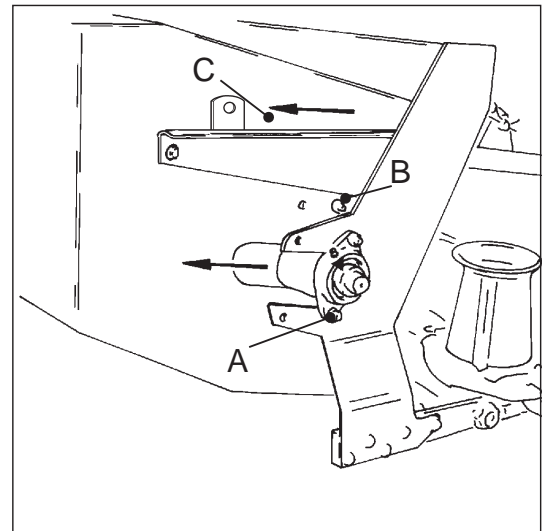
A-5



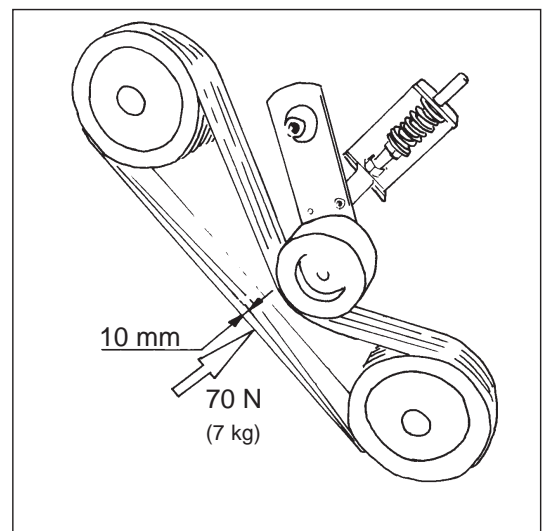
## B VERPLAATSEN VAN DE KNEUSROTOR

Wanneer de kneuzer in een lang gewas regelmatig verstopt raakt, is het aan te bevelen de kneusrotor naar achteren te plaatsen. Dit is als volgt uit te voeren:

- Ontspan en demonteer de V-snaren van de aandrijving.
- Demonteer de bouten (A, fig. B-1) waarmee de lagerblokken van de kneusrotor aan het frame vastzitten.
- Zet de lagerblokken en daarmee de kneusrotor in de achterste stand vast.
- Verplaats de aanslagbouten (B) van de regelklep naar het achterste gat.
- Draai de bouten van de schuifstrippen (C) los.
- Schuif de strippen geheel naar achteren. De regelklep komt hiermee in de achterste stand.
- Zet alle bouten en moeren goed vast.
- Monteer de langere V-snaren. Stel de snaarspanning zodanig af, dat een kracht van 70 N (7 kg) op het midden van een snaar een indrukking van 10 mm geeft (fig. B-2).



B-1



B-2



## C TECHNISCHE GEGEVENS

Alle gegevens zijn vrijblijvend en kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

| <b>SPLENDIMO</b>           | <b>320 PC</b>  |
|----------------------------|--|
| Werkbreedte                | 3,2 m  |
| Transportbreedte           | 3,0 m  |
| Gewicht ca.                | 1.500 kg   |
| Benodigd vermogen          | 60 kW (83 pk)  |
| Aftakstoerental            | 1.000/min. of 540/min.   |
| Aantal maaischijven/messen | 8/16   |
| Maaihoogte                 | vanaf ca. 45 mm  |
| Zwadbreedte                | min. 130 cm/max. 240 cm  |
| Hydraulische aansluitingen | - 1 enkelwerkend ventiel met zweefstand<br>- 1 dubbelwerkend ventiel |
| Aankoppeling               | categorie II   |
| Rotortoerental             | 900/min  |
| Rotordiameter              | 50 cm  |
| Rotorbreedte               | 250 cm   |
| Aantal kneusvingers        | 114  |



|   |      |
|---|------|
| TABLE OF CONTENTS.....  | page |
| PREFACE.....  | 24   |
| WARRANTY CONDITIONS .....                                     | 24   |
| TYP- AND SERIAL NUMBER OF YOUR MACHINE .....                  | 24   |
| SAFETY INSTRUCTIONS .....                                     | 25   |
| EXPLANATION OF SAFETY DECALS ON THE MACHINE .....             | 26   |
| 1 INTRODUCTION .....  | 27   |
| 2 MOUNTING BEHIND THE TRACTOR .....                           | 28   |
| 3 TRANSPORT .....   | 29   |
| 4 MACHINE ADJUSTMENTS .....                                   | 29   |
| 4.1 Adjusting from the transport to the working position..... | 29   |
| 4.2 Mowing height.....  | 30   |
| 4.3 Conditioning intensity .....                              | 30   |
| 4.4 Ground pressure.....                                      | 30   |
| 5 OPERATING THE SPLENDIMO PC.....                             | 31   |
| 6 DISMOUNTING FROM THE TRACTOR .....                          | 32   |
| 7 MAINTENANCE .....   | 33   |
| 7.1 Maintenance after operations.....                         | 33   |
| 7.2 Lubrication.....  | 33   |
| 7.3 Intermittent maintenance.....                             | 34   |
| 7.4 Replacement of knives .....                               | 37   |
| 7.5 Change of oil in gearboxes .....                          | 37   |
| 7.6 Change of grease in mower elements.....                   | 38   |
| Supplements   |      |
| A REPAIRS TO THE CUTTER BAR .....                             | 39   |
| A.1 Cutter bar assembly/disassembly .....                     | 39   |
| A.2 Replacement of the disc on the drive element .....        | 41   |
| B MOVING THE CONDITIONING ROTOR TO THE REAR .....             | 42   |
| C TECHNICAL DETAILS .....                                     | 43   |



**PREFACE**

This Operator’s Manual is meant for personnel that are operating the machine and are responsible for its daily maintenance.

Kindly read this manual fully prior to starting work.



**Such instructions as are related to your safety and/or that of others are marked in the margin by a warning triangle with exclamation mark. These instructions should be observed with particular care and attention.**



**Instructions which may lead to serious material damage in case of non-compliance or incorrect use are marked in the margin by an exclamation mark.**

The machine described in this manual may contain components which do not form part of the standard equipment but are available as optional extras. This is not made clear in all cases, because standard specifications may differ from country to country.

Furthermore, machines and optional extras may be adjusted to specific regional conditions whilst they are also subject to permanent research and innovation. For this reason, the specifications of your machine may not be consistent with the pictures in this manual.

**WARRANTY CONDITIONS**

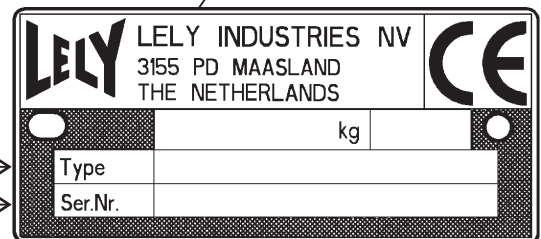
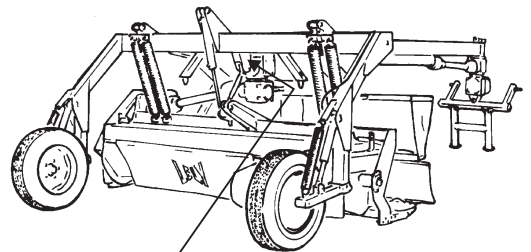
For those parts which fail in normal operating conditions the factory will make replacement parts available, free of charge, for a period of 12 (twelve) months from the date of purchase. Warranty shall not apply if the instructions mentioned in this manual have not been met, or if they have not been met completely or correctly. Neither shall warranty apply in case of modification of the machine by you or third parties without our foreknowledge and/or authorisation.

**TYPE- AND SERIAL NUMBER OF YOUR MACHINE**

The type/serial number plate is fitted to the RH top link plate of the main chassis.

In case of correspondence and ordering of spare parts, kindly state the type- and serial number of your machine. Complete the box below with these numbers.

|               |  |
|---------------|--|
| type number   |  |
| serial number |  |





## SAFETY INSTRUCTIONS

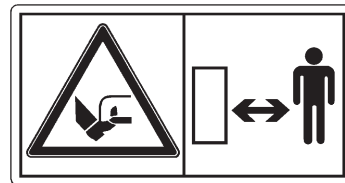
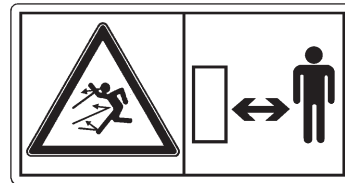
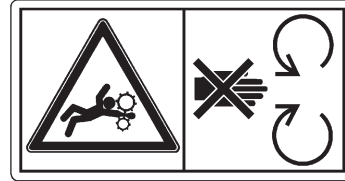
- Use the machine only for the purpose for which it was designed.
- Follow all prevailing safety regulations, including those laid down in this manual and occurring on the machine.
- Operate this machine in a safe way.
- The machine should be operated by authorised persons only.
- Be alert and observe all safety precautions.
- Make sure that all safety guards and protection devices are in place.
- Keep out of reach of moving parts.
- Stop engine, PTO and moving parts before adjusting, cleaning or lubricating the machine.
- Take care that nobody will be within the dangerous zone while the machine is in operation and be sure that people are kept well away from the machine. This is especially important when working along roads and near or on fields that are accessible to the public.
- Use always a tractor with a cab.
- Clear the field of objects that could be thrown up by the machine.
- Observe the prevailing legislation for public road transport
- Use flashing lights or other safety signs, when required.
- Don't stand on the machine.
- Use genuine parts only.
- Remove the pressure from hydraulic systems before starting work on them and/or before coupling/uncoupling hydraulic hoses.
- Use protective clothing, gloves and/or safety glasses if required.
- Clean the safety decals regularly so that they can be read at all times.





## EXPLANATION OF SAFETY DECALS ON THE MACHINE

- Carefully read operator's manual before handling the machine. Observe instructions and safety rules when operating.
- Attention! Moving parts.  
Stay clear of rotating machine parts.
- Danger of flying objects.  
Maintain a sufficient, safe distance from the machine as long as the tractor engine is running.
- Danger of mower knives.  
Maintain a sufficient, safe distance from the machine as long as the tractor engine is running.
- Tractor PTO speed is never allowed to exceed 540 or 1.000 RPM.
- Danger of moving parts!  
Read the operating instruction of the PTO shaft.  
Never use a PTO shaft without protection.



**MAX 1000** /min

**MAX 540** /min





## 1 INTRODUCTION

The SPLENDIMO PC is a pull type mower conditioner for mowing on grasslands.

The machine has a parallelogram type suspension in the wheel assembly allowing the cutter bar to follow field contours independently of the wheel assembly.

For fast manoeuvring in the field, the mower conditioner is lifted from the crop by means of a hydraulic ram.

Hydraulic rams fitted to the wheel supports ensure ample clearance in transport position.

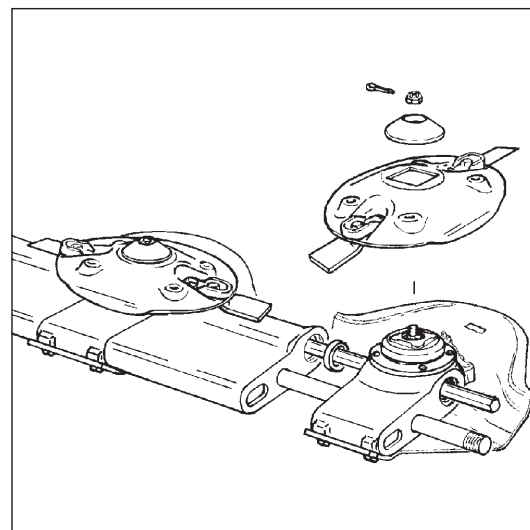
The cutter bar is composed of cutting units (fig. 1) according to the modular Lely system. These elements as well as the intermediate spacers are torqued together by a connecting rod.

The first cutting unit is driven from the top. A springsteel shaft, which is driven from the first cutting unit, drives the other units of the cutter bar.

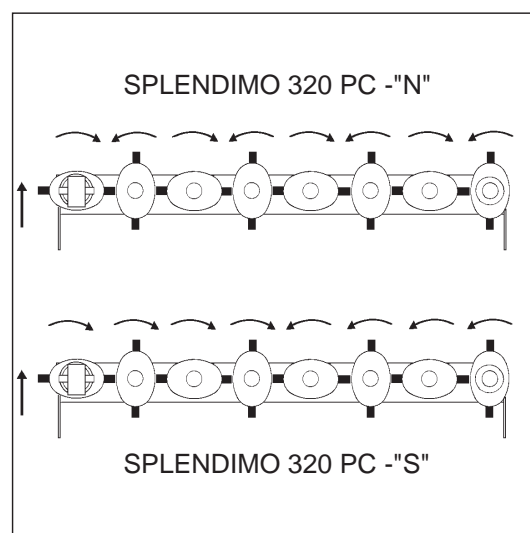
Cutting units rotate either to the left or right. Standard configurations are shown in fig. 2.

The conditioner unit comprises of a rotor fitted with fingers made of an impact-resistant synthetic material, a metal hood with swathboards as well as a crop inlet plate for adjustment of conditioning intensity.

The conditioner unit operates over almost the full cutting width. Crop treatment is such that patches of the waxy layer on the stem are removed and that thick stems are broken. The crop is slightly turned and laid down behind the machine in an airy, narrow swath. There is a minimum contact between the crop and the moist field and there is no need to drive on mown crops.



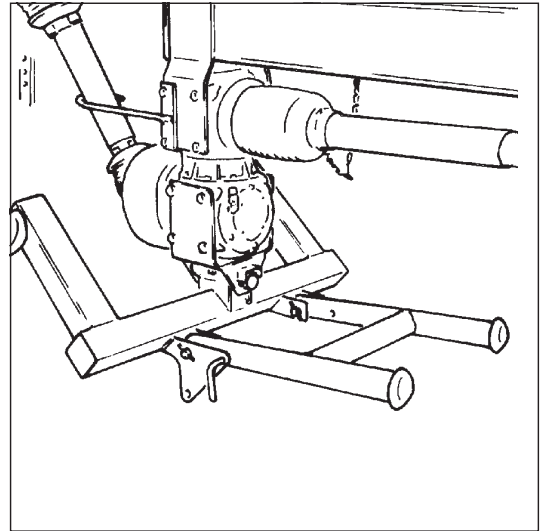
1



2

## 2 MOUNTING BEHIND THE TRACTOR

- Adjust the tractor lever arms at equal height.
- Fit the lever arms to the linkage pins (Cat. II) of the headstock.
- Lift the headstock so far that the position of the drawbar is horizontal.
- Pull up the parking jack (fig. 3).
- Secure the tractor's lever arms by means of stabilisation chains or rods eliminating any side sway of the headstock.
- Check if the PTO shaft telescopes smoothly.
- Fit the PTO shaft to the tractor PTO shaft.



3

**!** At first assembly or use of another tractor: check the minimum and maximum overlap of the PTO halves\*).

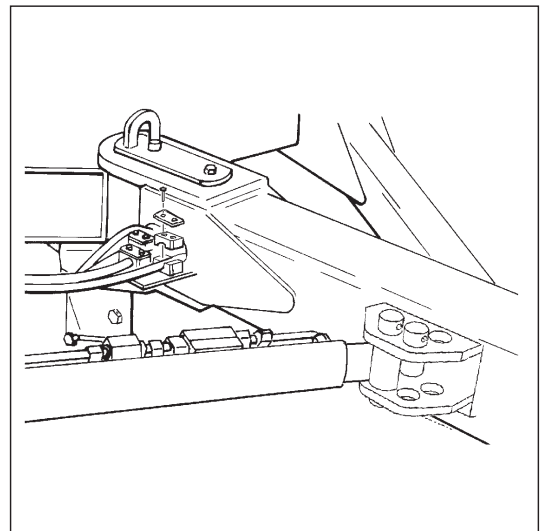
- Fit the safety chain of the protection tube to a rigid part of the tractor.

• Leave the PTO shaft in the catch hook if the safety shields have been removed from the machine's sides for transport purposes.

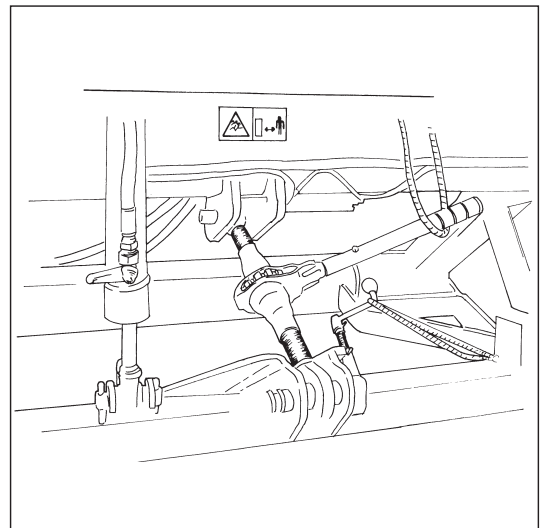


• The PTO shaft is only allowed to be fitted to the PTO if the two safety shields (fig. 8) are fitted to the sides of the machine.

- Connect the two hydraulic hoses of the ram for drawbar adjustment to a double acting hydraulic spool valve on the tractor.
- Connect the hydraulic hose (and valve) of the wheel adjustment rams to a single acting spool valve on the tractor.
- Connect the hydraulic hose of the mower conditioner's lift ram to a single acting spool valve which has a floating position.



4



5

\*) Consult the instruction supplied with the PTO shaft.

### 3 TRANSPORT

The SPLENDIMO PC can be transported behind the tractor.

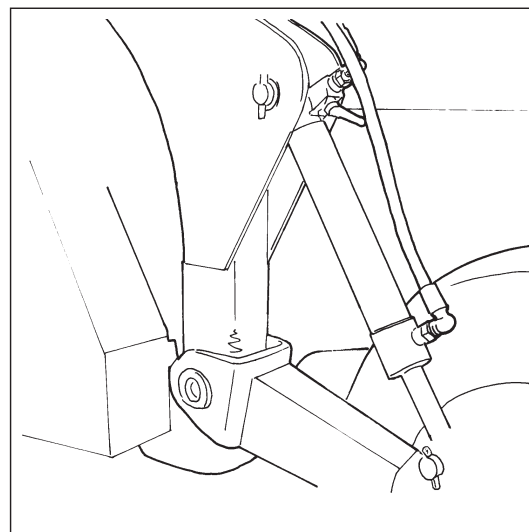
- Lift the complete mower conditioner by means of the lift ram (fig. 5) and both wheel rams (fig. 6)
- Position the drawbar towards the centre and prevent hydraulic operation by closing the shutoff valve (fig. 4)
- Block the hydraulic action of all other cylinders by closing the relevant shutoff valves (fig. 5 and 6)

**!** Stop the tractor engine. Disengage the PTO shaft from the tractor PTO and place it in the catch hook (fig. 3).

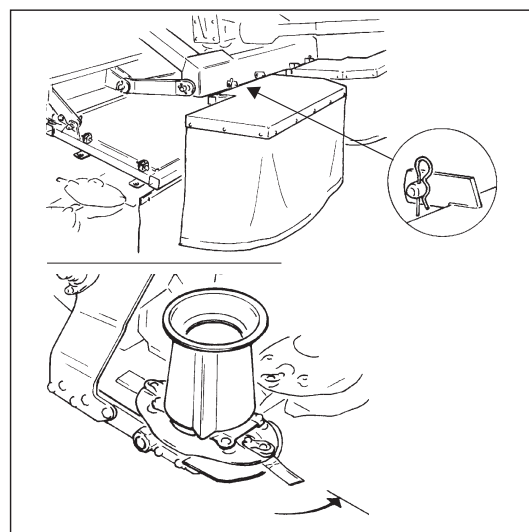
- Remove the safety shield from the RH side of the machine and place it at the front of the main chassis (fig. 7).
- Remove the safety screen from the LH side of the machine and fixate it to the drawbar.
- Turn the RH disc in such a way that it is at right angles with the cutter bar (fig. 7) and make sure that the blade on the LH disc is turned inwards (please refer to 3 m transport decal).

**!** Use all such lighting and warning signals as are mandatory by law (or other regulations prescribed by the authorities).

The machine is now ready for transport.



6

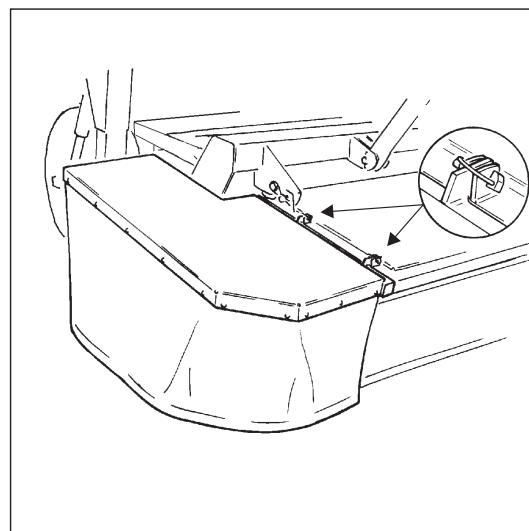


7

### 4 MACHINE ADJUSTMENTS

#### 4.1 Adjusting from the transport to the working position

- Lower the machine by retracting the wheel adjustment rams.
- Ensure the horizontal position of the drawbar by means of the tractor hydraulics. Take tractor wheeling into account. Limit a downward movement with, for instance, a stabilisation chain (optional extra) if it is impossible to keep the hydraulics at the pre-set height.
- Fit the two safety shields to the sides of the machine (fig. 8).
- Attach the PTO shaft to the tractor PTO.
- Fit the safety chain of the protection tube to a solid part of the tractor.

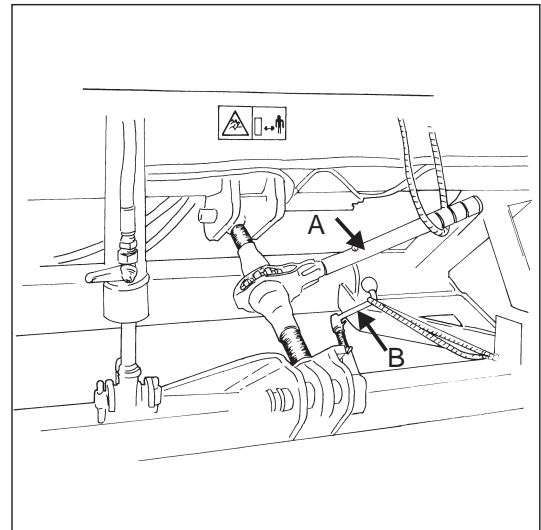


8

## 4.2 Mowing height

The mowing height is decreased (long top link) or increased (short top link) according to the angle under which the cutter bar is inclined to the fore.

- Adjust the mowing height by means of the ratchet top link (A, fig. 9).
- Lock the ratchet top link (A) by means of an elastic band.

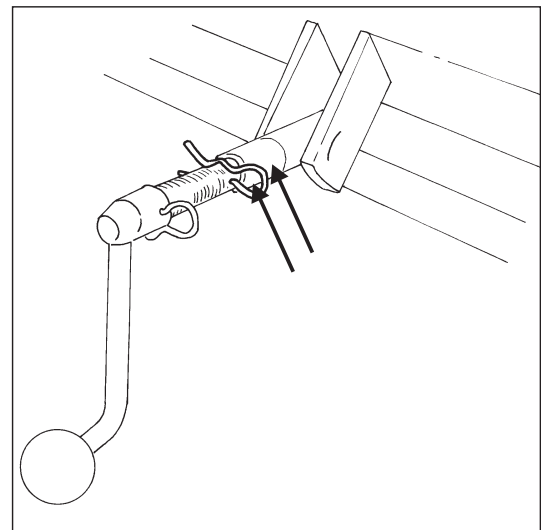


9

## 4.3 Conditioning intensity

The intensity of conditioning can be adjusted by means of the conditioner's crop inlet plate.

- Adjust the crop inlet plate by turning the spindle (B, fig. 9). Turning to the right increases the conditioning intensity, whereas it is reduced if the spindle is turned to the left.
- The most extreme position of the crop inlet plate (opening) can be limited by means of the special bushes and a securing clip (fig. 10).

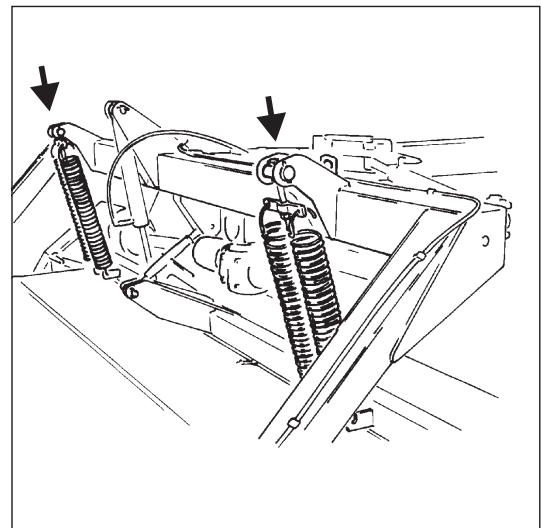


10

## 4.4 Ground pressure

The cutter bar's ground pressure is determined by the pre-set tension of the four draw springs (fig. 11).

If the cutter bar tends to float during work, without following ground contours properly, the pre-set tension of the draw spring needs to be decreased.



11

## 5 OPERATING THE SPLENDIMO PC

During operation of the machine the safety shields (fig. 12) always have to be fitted to the sides.



**Make sure that nobody is near the machine at the moment the PTO is engaged.**

**Do not allow anyone to come within a 100 m radius from the machine during work.**

**Stop the tractor engine before leaving the tractor cab.**

**Never start the machine with the drawbar ram in transport position (make sure to completely extend the drawbar ram first).**

The following directions should be followed for operating the machine.

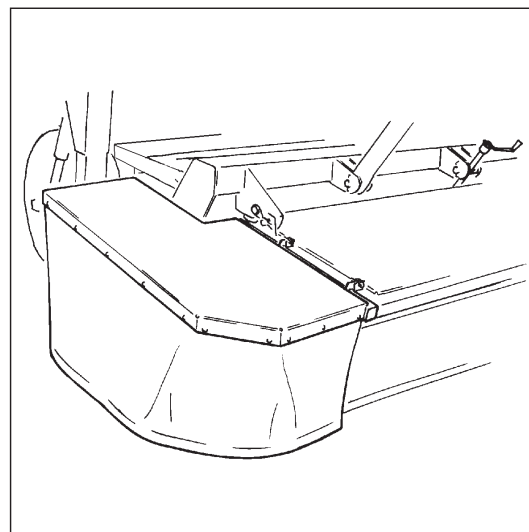
- Make sure that the ram valves are opened.
- Extend the drawbar ram completely.
- Lower the machine by means of the hydraulic ram (fig. 14) until it is just above crop level.
- Engage the PTO shaft at the lowest possible engine RPM.

**! Rev up PTO speed up to 1.000 RPM which is the maximum RPM allowed during work.**

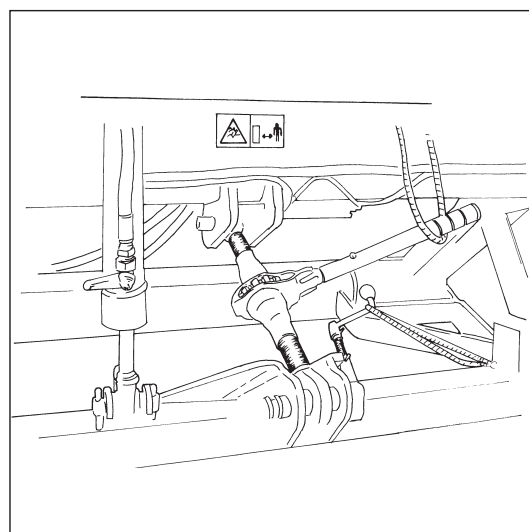
- Lower the machine into the crop.
- Ensure the floating position of the hydraulic valve; the ram has to telescope smoothly throughout the operation.
- Do not drive too slowly. Effective working speeds start at approx. 8 km/h. A lower speed may affect crop flow-through across the cutter bar.
- Make sure that the PTO speed of 1.000 RPM is maintained during work. A (temporary) drop of speed may cause crop entanglement in the cutter bar and/or winding of long crop material underneath the discs.
- First, lift the machine from the crop and then reduce your PTO speed immediately.

The lift ram raises the cutter bar approx. 25 cm over ground surface which is sufficient for fast field manoeuvring.

Should the conditioner tend to get frequently clogged when working in long crops we advise you to move the rotor one position to the rear (see supplement B).



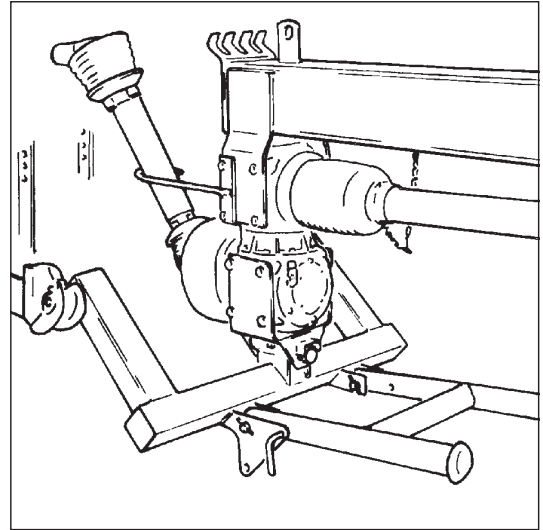
12



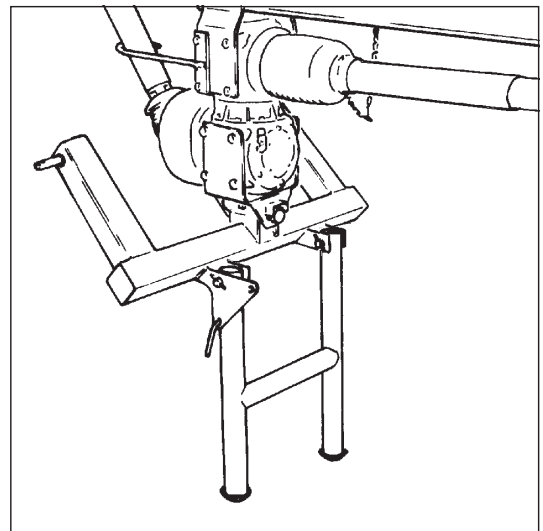
13

## 6 DISMOUNTING FROM THE TRACTOR

- Lower the machine by means of the wheel adjustment rams.
- Lower the mower conditioner onto the ground.
- Switch off the tractor engine. Disengage the PTO shaft from the tractor PTO.
- Place the PTO shaft on the hook (fig. 14).
- Set the parking jack in the lowest position (fig. 15).
- Lower the tractor hydraulics until the parking jack rests on the ground.
- Depressurize the hydraulic system and disconnect the hydraulic hoses. Hook the plugs to the support on the drawbar.
- Disconnect the lower arms from the machine.



14



15

## 7 MAINTENANCE

- Correct machine servicing is necessary with a view to reliable and safe working.



- Install supports underneath the cutter bar if it is lifted from the ground, and you intend to carry out work to the machine.

Accessibility of the cutter bar for maintenance is increased by folding up, or removing the frontmost safety shield (fig. 16). Proceed as follows.

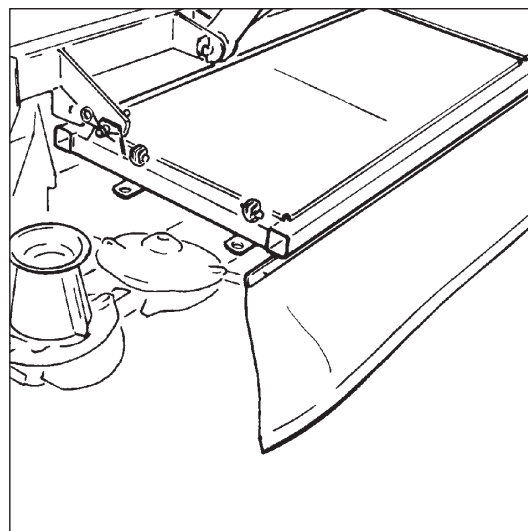
- Check if the drawbar is locked in the central position.
- Retract the wheel adjustment rams completely.
- Lower the cutter bar onto the ground.
- Remove the two safety shields from the sides.
- The frontmost shield can now be folded up.
- Dismount the pivot pins for removal of the shield.

### 7.1 Maintenance after operations

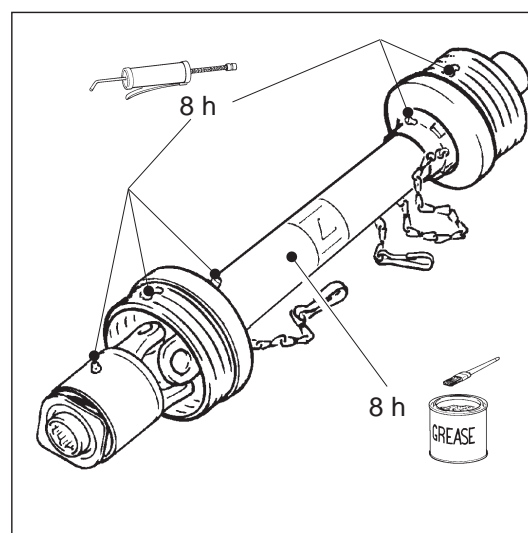
- Clean the machine thoroughly. After jet-cleaning allow for a few moments rotation of the discs so that the water is swept away.
- Check the mower knives and discs for tightness and damage. For more detailed information refer to chapter 7.3 "Intermittent maintenance".
- Check the safety cover for damage.
- Grease the machine with a rust preventive.
- Grease the piston rods with an anti-corrosion agent if a longer period of inactivity is anticipated. Remove the agent when putting the machine back into operation. If not, sealing of the ram may be affected after hardening of the anti-corrosion agent.

### 7.2 Lubrication

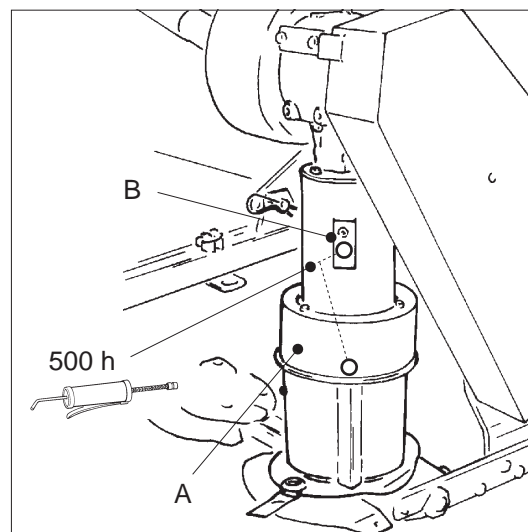
- PTO shaft to be greased every 8 working hours by the grease nipples on the cross assemblies, protection tubes and free wheel clutch (fig. 17).
- Profiled tubes of the PTO shaft to be greased every 8 working hours.
- Grease the PTO shaft above the drive element every 500 working hours (or yearly) in way of the grease nipples on the cross assemblies. Remove the three bolts from the hood (A, fig. 18) as well as the sealing plate (B). Remove ground and/or crop, if any, from the hat.



16



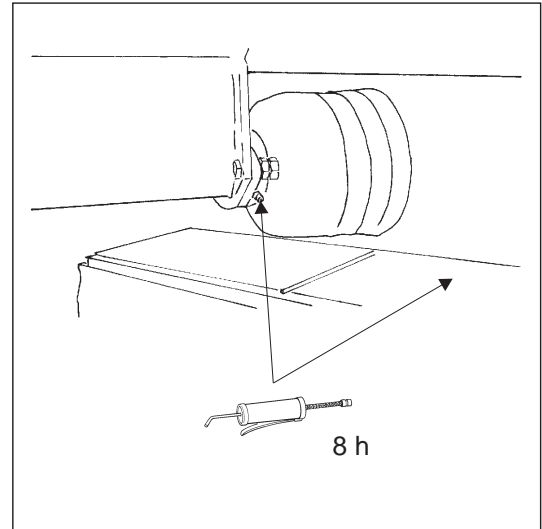
17



18



- Grease the bearing blocks of the intermediate shaft in the drawbar every 8 working hours (fig. 19).
- Grease the bearing blocks of the conditioner rotor every 8 working hours (fig. 20).
- Grease or lubricate all remaining pivot points every 40 working hours.
- Grease the pivot point (A, fig. 21) of the headstock every 40 working hours.
- Grease the pivot point (B) of the drawbar every 40 working hours.
- Grease the pivot point (C) of the wheel supports every 40 working hours.

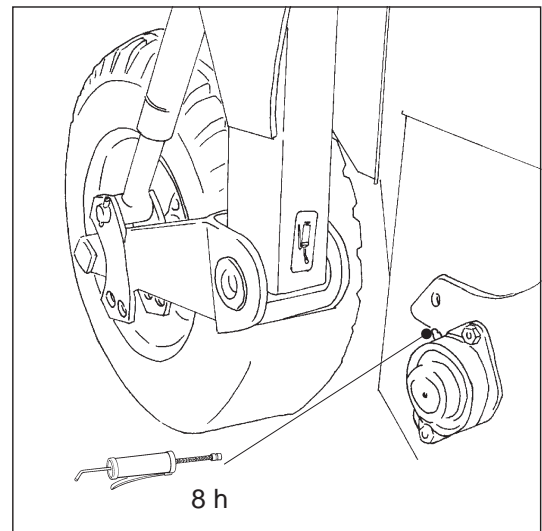


19

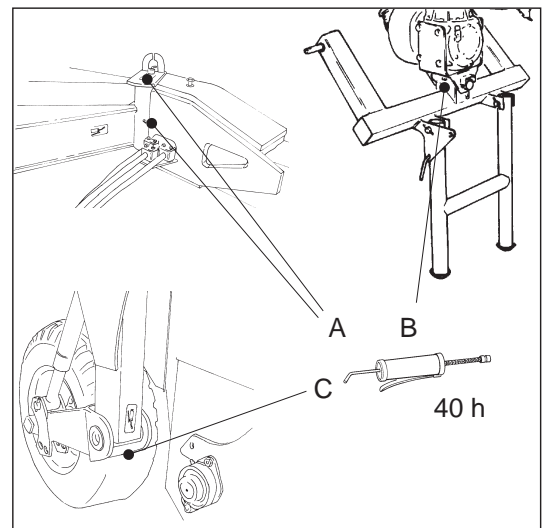
### 7.3 Intermittent maintenance

Intermittent maintenance has to be carried out:

- at the start of the haymaking season
  - before prolonged storage of the machine
  - when the machine is used extensively during the season.
- Grease all points of the machine listed in chapter 7.2 “Lubrication”.
  - Grease the spring-loaded locking pins of the yoke lock of the PTO shaft.
  - Check if the PTO shaft telescopes smoothly. A damaged PTO shaft may cause excessive wear and tear to the machine and tractor.
  - Check the machine for damage and flaws.
  - Check the gearboxes for oil leakage. For more detailed information concerning gearbox servicing, please refer to chapter 7.5 “Change of oil in gearbox”.
  - Check the condition of wear plates, mower discs and knives. For more detailed information concerning mower knives, please refer to chapter 7.3 “Replacement of knives”.

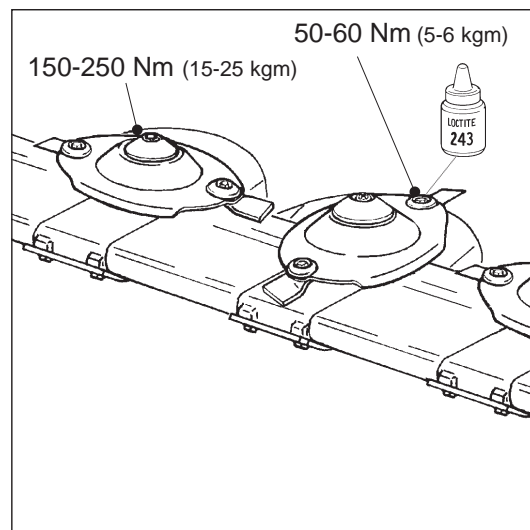


20



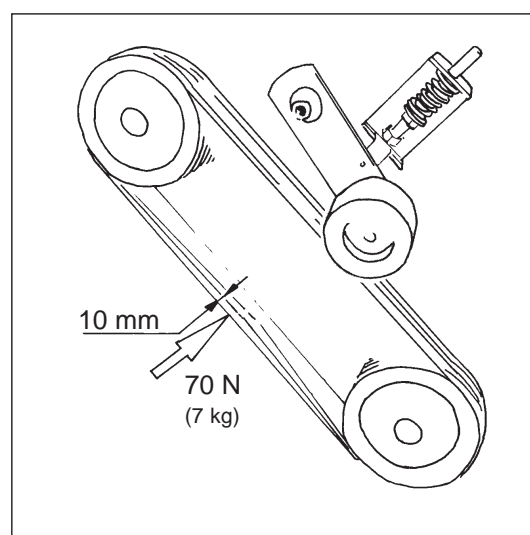
21

- Check the knife bolts for tightness (fig. 22).  
Torque 50 - 60 Nm (5-6 kgm).
- Check the mower discs for tightness. Torque: 150 - 250 Nm (15-25 kgm). The split pin locking the castellated nut is not allowed to protrude above the pressure piece.



22

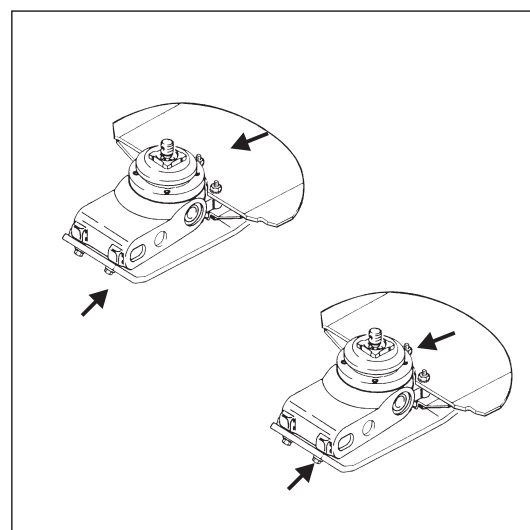
- Check the V-belts for correct tension (fig. 23).  
Dismount the V-belt housing. The tension should be such that each V-belt can be pushed in, between the pulleys, approximately 10 mm by applying a force of 70 N (7 kg).  
It is recommended to depressurize the V-belts if the machine will remain out of operation for a longer period of time.
- Check the tyre pressure, which should be 250 - 300 kPa (2,5 - 3,0 bar).



23

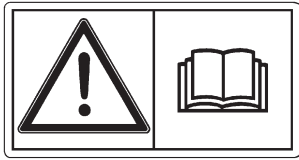
- Check all bolts and nuts for tightness. Pay particular attention to the bolts which secure the skids and wear plates (fig. 24).  
When tightening loose bolts/nuts the torques listed below should be applied.

|     | M6  | M8  | M10 | M12 | M14  | M16  | M20  | M24  |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|
| Nm  | 10  | 25  | 50  | 85  | 135  | 215  | 410  | 710  |
| kgm | 1,0 | 2,5 | 5,0 | 8,5 | 13,5 | 21,5 | 41,0 | 71,0 |

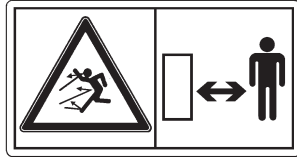


24

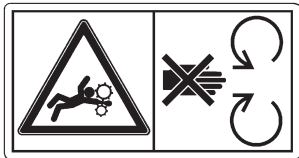
- Convince yourself of the presence and undamaged condition of all safety decals on the machine (fig. 25).



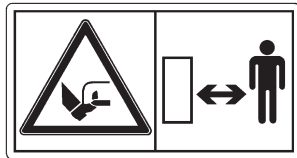
A



B



C



D



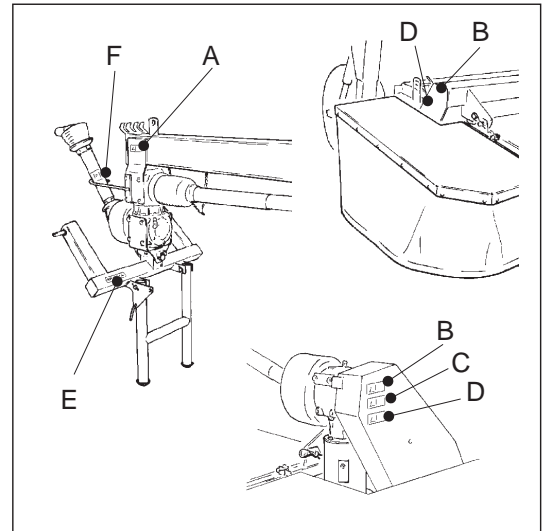
E



E



F



25

- A (P/N 9.1170.0408.0)  
 B (P/N 9.1170.0410.2) -2x-  
 C (P/N 9.1170.0407.6)  
 D (P/N 9.1170.0419.4)  
 E (P/N 9.1170.0175.5) 1000 RPM  
 E (P/N 9.1170.0125.4) 540 RPM  
 F (P/N 16.61.175)

## 7.4 Replacement of knives

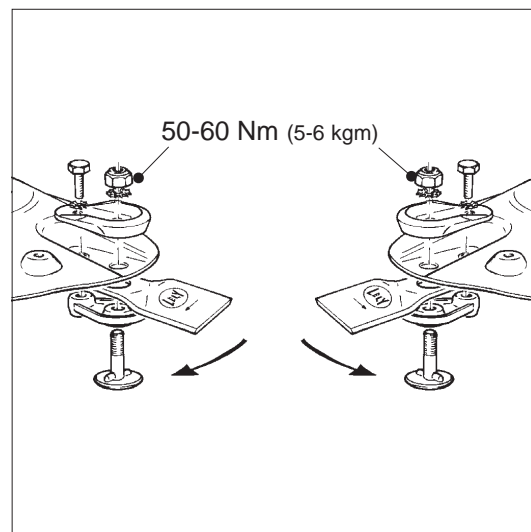


**Install supports underneath the cutter bar if it is lifted from the ground, and you intend to carry out work to the machine.**

The mower knives come in 2 different versions for discs with LH or RH rotation. The front of the cutting edge has to point downward, viewed in the direction of rotation of the disc (fig. 26).

The mower knives have two cutting edges. After one edge is worn, the knife can be reversed so that the second edge can be used.

- Knives should always be replaced in pairs in order to keep the disc balanced.
- Replace worn or damaged nuts and knife bolts.
- Use new, self-locking nuts and tighten them with a torque of 50 - 60 Nm (5 - 6 kgm).



26

## 7.5 Change of oil in gearboxes

Change the oil of the gearboxes and the drive element of a new mower (or after assembly of a new gearbox) after approx. 30 working hours for the first time. After that, oil has to be changed every 250 working hours.

**! An incorrect oil quantity may lead to overheating and unrepairable damage of the element.**

- Fill the gearbox A with GX85W-140 transmission oil as follows (fig. 27);

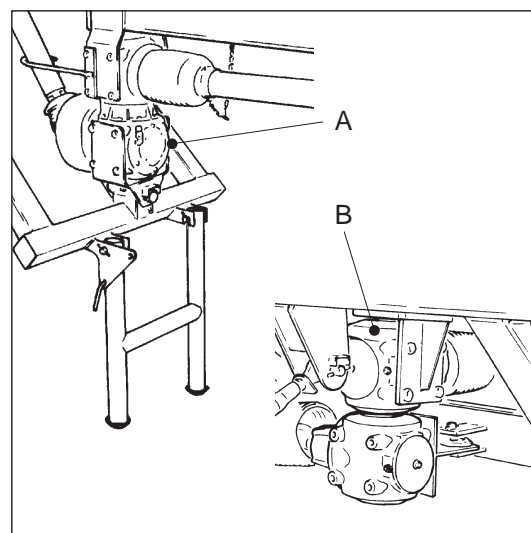
**Speed 1000 rpm:** upper - and lower gearbox each 1,2 l.

**Speed 540 rpm:** upper gearbox 1,7 l/lower gearbox 1,9 l.

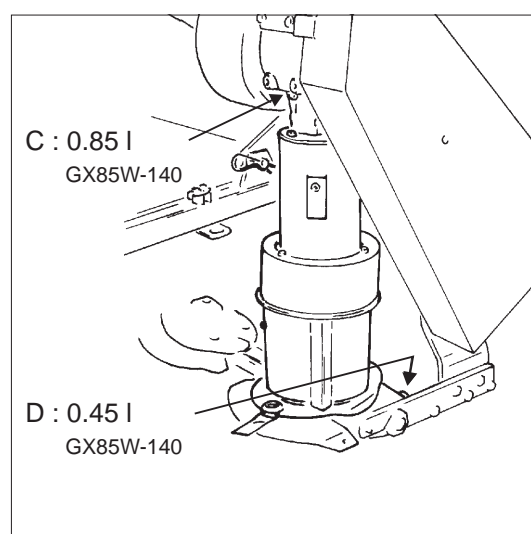
- Fill the gearbox B: upper - and lower gearbox each with 1,2 l transmission oil (GX85W140).
- Fill the gearbox C (fig. 28) with 0.85 l transmission oil (GX85W140).

**! Change the oil in the drive element more often when operating the machine in extremeworking conditions.**

- Fill the drive element D with a carefully measured quantity of 0.45 l transmission oil (GX85W-140).



27



C : 0.85 l

GX85W-140

D : 0.45 l

GX85W-140

28

## 7.6 Change of grease in mower elements

Replace the grease in the mower elements every 500 working hours or every 1,000 hectares.

Follow the directions listed hereafter.

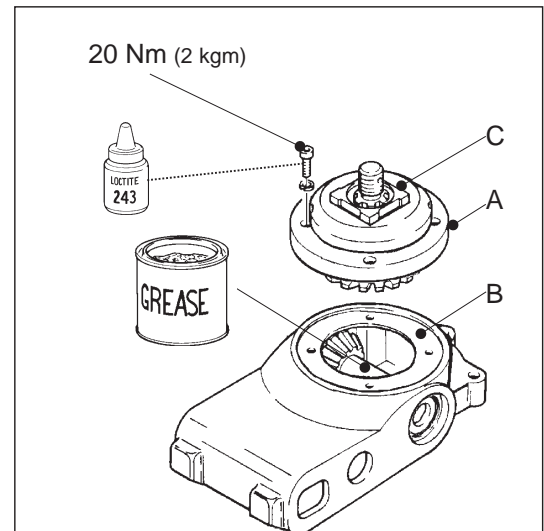
- Remove the mower disc.
- Dismount the bearing housing A (fig. 29) from the element. Make sure that the shims B remain in place.

**! If several bearing housings need to be dismounted, care should be taken that they are fitted back on the original mower elements.**

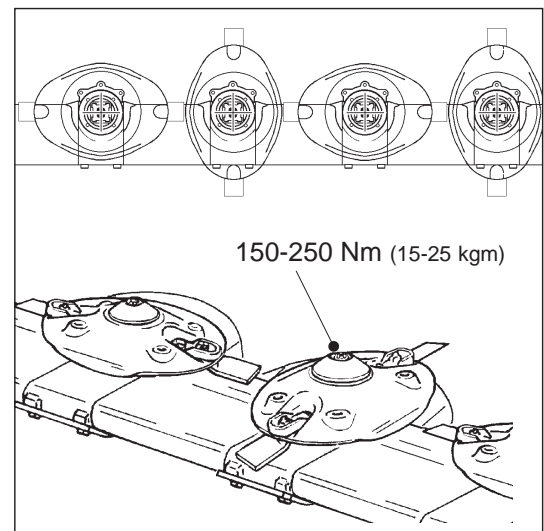
- Remove the grease from the element. Do **not** use a solvent since it may affect the sealing of the bearings and/or rinse the grease fill out of the bearings.
- Fill the elements with 95 grams of grease (grease classification NLGI 0, type calcium-lithium soap or lithium soap/Shell Alvania WR 0).

**! Measure the grease quantity carefully. An incorrect quantity may cause overheating and damage of the element.**

- Place the bearing housing on the element. Turn the hub (C, fig. 29) so that it is aligned with the hub of the adjacent mower element (fig. 30).
- Apply Loctite 243 to the thread of the fillister head screws and tighten them with a torque of 20 Nm (2 kgm).
- Fit the mower disc. Tighten the castellated nut with a torque of 150-250 Nm (15-25 kgm) and secure it with a split pin. Make sure that the split pin does not protrude above the pressure piece.



29



30



## A REPAIRS TO THE CUTTER BAR

### A.1 Cutter bar assembly/disassembly

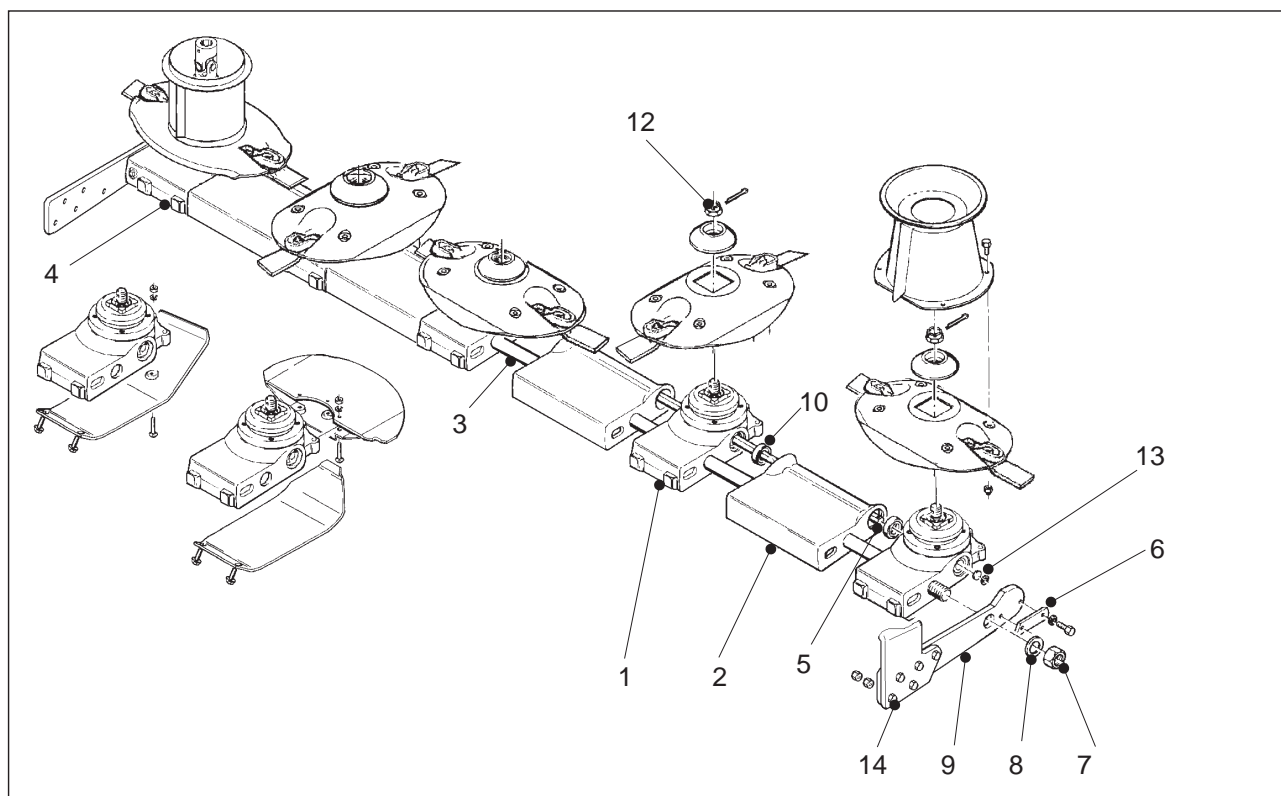
The figures placed between brackets correspond with the numerals in figure A-1.

The cutter bar is built up of independent units (1). These mower elements are kept apart by intermediate spacers (2). The units and spacers are kept together by a connecting rod (3).

The cutting units are driven from the drive element (4) by a drive shaft (5).

Thanks to the modular design, mower elements can be replaced quickly, as can the drive shaft.

If so required, the sequence of elements with LH and RH rotation can be changed in the SPLENDIMO PC with "S" model mower discs.

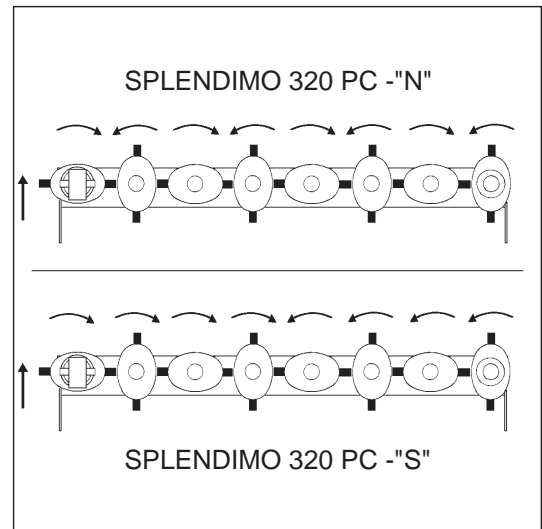


A-1



Dismount the cutter bar as follows.

- Place the machine on a level floor.
- Remove the securing plate (6).
- Untighten the nut M30 (7) by a few turns.
- Lift the cutter bar a few cms from the ground. Block the hydraulics keeping the cutter bar from going down.
- Remove the nut (7) and the ring (8).
- Untighten the five bolts (14) at the bottom of the support and remove the end plate (9).
- Slide the mower elements and intermediate spacers from the connecting rod (3).



A-2

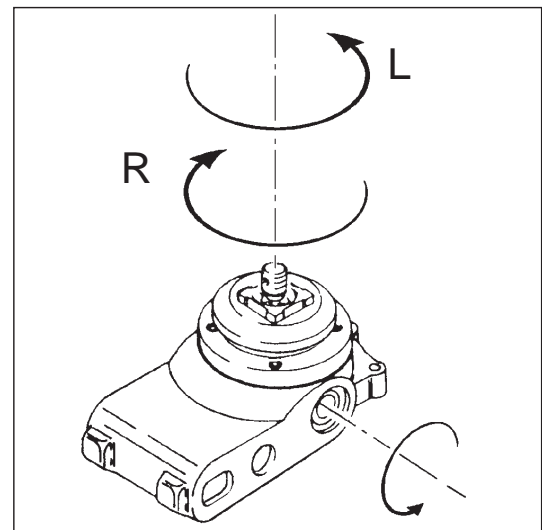
Assembly of the cutter bar takes place in the reversed order. Mind the directions listed hereafter.

- Clean the centring rings (10) and the contact areas of the mower elements and intermediate spacers.
- Make sure that there is no contamination between those elements and spacers which were not dismantled.
- Fit the elements in the standard configuration of directions of rotation (fig. A-2) or in a configuration at your choice ("S" model mower discs only).
  - A **RH** rotation SPLENDIMO PC element can be identified as follows.  
When the hub is turned to the right (R - fig. A-3) the drive gear on the RH side will turn **anti-clockwise** (viewed from the rear).
  - A **LH** rotation element can be identified as follows.  
When the hub is turned to the left (L - fig. A-3), the drive gear on the RH side will also turn **anti-clockwise**.

**! Make sure that the mower discs are turned 90° in respect of one another. If a unit can not be slid onto the drive shaft in one go, its disc needs to be turned a semi-turn one or several times until the unit can be placed.**

Tighten the castellated nut (12) with a torque of 150-250 Nm (15-25 kgm) and secure it with a split pin. Make sure that the split pin does not protrude above the pressure piece.

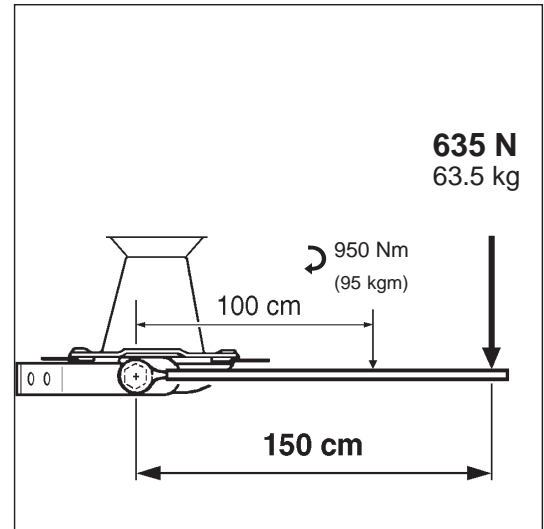
- The securing disc (13) and supporting ring have to be fitted in the outer mowing element. If this element is replaced, these parts need to be moved over to the new unit.
- First, tighten the 5 bolts (14) by force of hand.



A-3



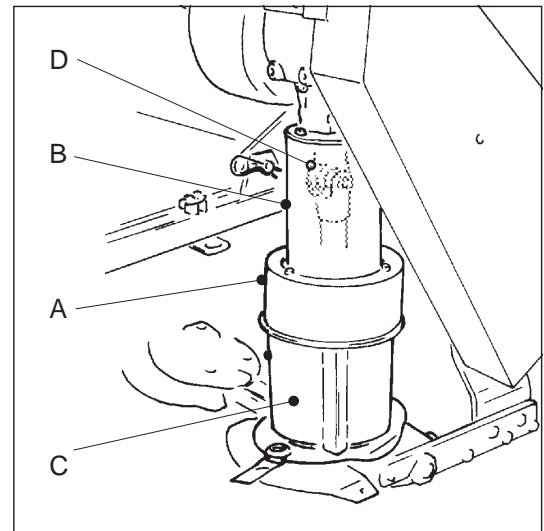
- Apply some oil to the ring (8) as well as to the threaded part of the connecting rod (3) and nut (7). Fit the nut on the rod.
- Tighten the nut (7).  
Torque: 950 Nm (95 kgm).  
This torque is realised by extending your wrench with a 150 cm long pipe (fig. A-4) and by then applying a force of 635 N (63,5 kg).
- Tighten the five bolts (14) with a torque of 120 Nm (12 kgm) and secure the bolt with a second nut.



A-4

## A.2 Replacement of the disc on the drive element

- Untighten the three bolts from the cover (A , fig. A-5).
- Untighten the bolts from the protection bush (B) and lower it into the hat (C).
- Dismount the yoke (D) from the stub axle.
- Remove the cover (A) and protection bush B.
- Untighten the four bolts in the bottom of the hat (C) and remove the hat.
- Dismount the mower disc.
- Mount the parts in the reverse order. Mind the position of the disc in respect of the other discs.
- Secure the mover (drive) disc bolts with Loctite 243 and tighten them with a torque of 20 - 25 Nm (2 - 2,5 kgm).



A-5

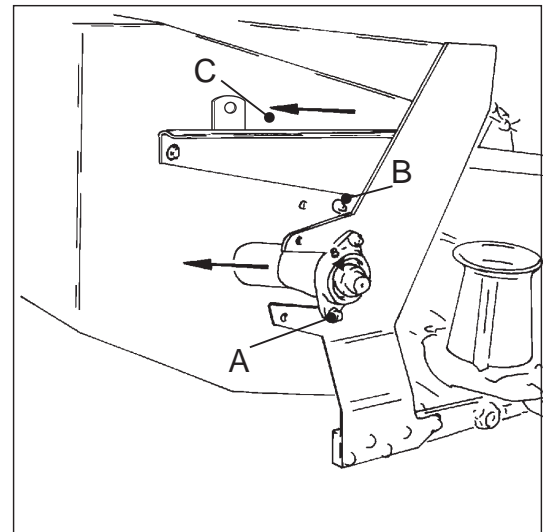




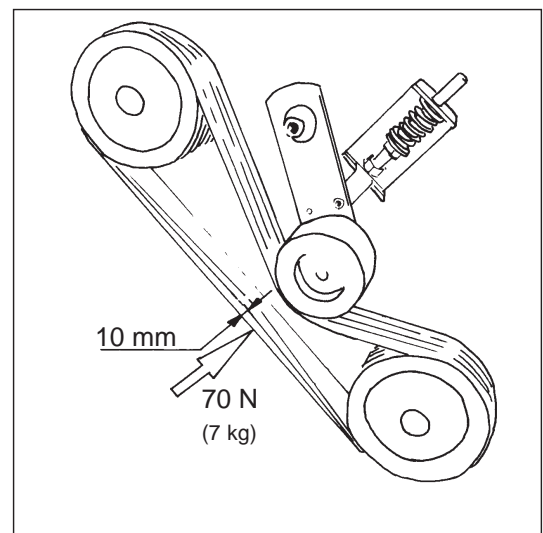
## B MOVING THE CONDITIONING ROTOR TO THE REAR

If the conditioner tends to get frequently clogged when working in long crops it is advisable to move the rotor to the rear as follows.

- Remove the tension from the V-belts and dismount them from the drive.
- Dismount the bolts (A, fig. B-1) which fix the bearing blocks of the conditioner rotor to the frame.
- Fix the bearing blocks, and thus the conditioner rotor, in the rearmost position.
- Displace the stop bolts (B, fig. B-1) of the crop inlet plate to the rearmost hole.
- Untighten the bolts of the sliding strips (C, fig. B-1).
- Slide the strips entirely to the rear ensuring the rearmost position of the crop inlet plate.
- Tighten all bolts and nuts properly.
- Mount the longer V-belts. Adjust belt tension in such a way that, if a 70 N force is exerted on the middle, the V-belt is pushed in 10 mm (fig. B-2).



B-1



B-2



## C TECHNICAL DETAILS

All details are without engagement and may be altered without prior notice.

|                        |  |
|------------------------|--|
| SPLENDIMO              | 320 PC   |
| Working width          | 3,2 m  |
| Transport width        | 3,0 m  |
| Weight approx.         | 1.500 kg   |
| Power required         | 60 kW (83 HP)  |
| PTO output             | 1.000 RPM or 540 RPM   |
| Number of discs/knives | 8/16   |
| Mowing height          | as from approx. 45 mm  |
| Swath width            | min. 130 cm/max. 240 cm  |
| Hydraulic connections  | - 1 single acting spool valve<br>(with floating position)<br>- 1 double acting spool valve |
| Linkage                | Category II  |
| Rotor speed            | 900 RPM  |
| Rotor diameter         | 50 cm  |
| Rotor width            | 250 cm   |
| Number of flails       | 114  |



TABLE DES MATIERES .....page

|   |    |
|---|----|
| INTRODUCTION.....   | 46 |
| CONDITIONS DE GARANTIE .....  | 46 |
| NUMERO DE TYPE ET DE SERIE DE VOTRE MACHINE .....                       | 46 |
| CONSIGNES DE SECURITE .....   | 47 |
| SIGNIFICATION DES DECALCOMANIES DE SECURITE .....                       | 48 |
| 1 INTRODUCTION .....  | 49 |
| 2 MONTAGE DERRIERE LE TRACTEUR .....                                    | 50 |
| 3 TRANSPORT .....   | 51 |
| 4 REGLAGE DE LA MACHINE .....   | 51 |
| 4.1 Réglage de la position de transport de la position de travail ..... | 51 |
| 4.2 Hauteur de fauchage.....  | 52 |
| 4.3 Intensité de conditionnement.....                                   | 52 |
| 4.4 Pression au sol.....  | 52 |
| 5 LA PROCEDURE D'OPERATION.....   | 53 |
| 6 DETELAGE DU TRACTEUR.....   | 55 |
| 7 ENTRETIEN .....   | 56 |
| 7.1 Entretien après utilisation.....                                    | 56 |
| 7.2 Graissage.....  | 56 |
| 7.3 Entretien intermittent.....   | 57 |
| 7.4 Remplacement des couteaux.....                                      | 60 |
| 7.5 Vidange de l'huile des boîtes de vitesses .....                     | 60 |
| 7.6 Graissage des unités de fauchage.....                               | 61 |

Annexes

|  |    |
|--|----|
| A TRAVAUX DE REPARATION A LA BARRE DE COUPE .....          | 62 |
| A.1 Montage et démontage de la barre de coupe .....        | 62 |
| A.2 Remplacement du disque de l'unité d'entraînement ..... | 64 |
| B DEPLACEMENT DU ROTOR DE LA CONDITIONNEUSE .....          | 65 |
| C DONNEES TECHNIQUES .....                                 | 66 |

## INTRODUCTION

Ce livret de mise en route est destiné aux utilisateurs, ainsi qu'aux techniciens d'entretien.

Il doit impérativement être lu avant le démarrage de la machine.



**Des instructions ayant rapport avec votre sécurité et/ou celle de votre entourage, sont indiquées en marge par des triangles avec points d'exclamation. Il convient de suivre scrupuleusement ces instructions.**



**De même, les instructions impliquant un risque de dégâts matériels si elles ne sont pas respectées, sont indiquées par des points d'exclamation dans la marge.**

Il se peut que la machine décrite dans ce livret comporte des éléments ne faisant pas partie de l'équipement d'origine, mais disponibles en accessoires facultatifs. Ceci n'est pas toujours précisé; l'équipement d'origine peut différer selon les pays.

De plus, les matériels LELY font l'objet de développement et d'innovations permanentes dont bénéficient très rapidement les utilisateurs.

L'équipement de votre machine peut donc différer des illustrations de ce livret d'entretien.

## CONDITIONS DE GARANTIE

LELY garantit 12 (douze) mois, à dater de la mise en service, toute pièce présentant un défaut, en cas d'usage normal de la machine.

Cette garantie ne s'applique pas si les instructions de ce livret ne sont pas observées à la lettre. De même, la garantie ne s'applique pas si des réparations ou des modifications ont été apportées à la machine sans notre autorisation expresse et écrite.

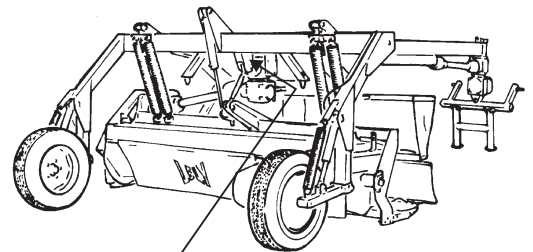
## NUMERO DE TYPE ET DE SERIE DE VOTRE MACHINE

La plaquette de type/numéro de série se trouve sur la plaque de la barre supérieure de poussée, qui se trouve sur le châssis principal.

En cas de correspondance et/ou de commandes de pièces de rechange, nous vous remercions par avance d'indiquer ce numéro, afin d'éviter toute erreur.

Veillez noter, ci-dessous, le numéro de type et de série de votre machine.

|                 |  |
|-----------------|--|
| Numéro de type  |  |
| Numéro de série |  |



|         |                                     |    |    |
|---------|-------------------------------------|----|----|
| LELY    | LELY INDUSTRIES NV                  |    | CE |
|         | 3155 PD MAASLAND<br>THE NETHERLANDS |    |    |
|         |                                     | kg |    |
| Type    |                                     |    |    |
| Ser.Nr. |                                     |    |    |



## CONSIGNES DE SECURITE

- Utilisez la machine seulement pour son but spécifique.
- Suivez toutes les instructions de sécurité, y compris celles mentionnées dans le livret d'entretien et prévues sur la machine.
- Conduisez la machine d'une façon correcte.
- La machine ne peut être conduite que par des chauffeurs expérimentés et prudents qui sont familiarisés avec la machine.
- Soyez attentif et prenez toutes les précautions en matière de sécurité.
- Veillez à ce que toutes les pièces de protection et de sécurité soient toujours bien à leur place.
- Restez hors de portée des éléments tournants.
- Assurez-vous de l'arrêt du moteur, de la prise de force et des éléments tournants avant d'entreprendre les réglages, le nettoyage ou la lubrification.
- Assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve dans la zone dangereuse de fonctionnement et vérifiez que chacun soit à distance respectable. Cela s'applique en particulier si l'on travaille en bordure de routes ou dans, resp. à proximité de terrains de sport.
- N'utilisez que des tracteurs munis de cabines.
- Eliminez tous corps étrangers et cailloux hors sol.
- Pour le transport sur route, le respect des instructions prescrites par le Code de la Route est impératif.
- Employez des feux de signalement ou d'autres signes de sécurité, si nécessaire.
- Il est interdit de monter sur la machine.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine LELY.
- Avant d'exécuter des opérations d'entretien, d'accouplement, de désaccouplement, annuler la pression des systèmes hydrauliques.
- Il est conseillé d'utiliser des vêtements protecteurs, gants ou lunettes de sécurité.
- Nettoyer les décalcomanies de sécurité fréquemment, de sorte que leur lisibilité soit toujours garantie.

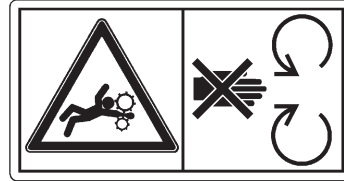


## SIGNIFICATION DES DECALCOMANIES DE SECURITE

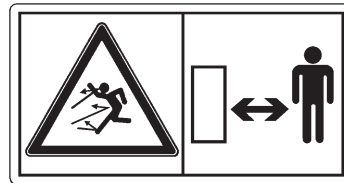
- Lire le livret de mise en route et les consignes de sécurité avant la mise en marche et respecter toutes instructions pendant le fonctionnement de la machine.



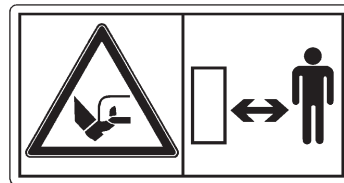
- Attention! Danger d'éléments en rotation.  
Rester à l'écart des éléments en rotation.



- Attention! Danger de propulsion.  
Rester à une bonne distance de sécurité de la machine tant que le moteur du tracteur tourne.



- Attention! Danger des couteaux.  
Rester à une bonne distance de sécurité de la machine tant que le moteur du tracteur tourne.



- La vitesse de la prise de force du tracteur ne doit jamais dépasser 540 ou 1.000 T/mn.

**MAX 1000** /min

**MAX 540** /min

- Danger d'éléments en rotation!  
Lire les instructions de l'arbre de transmission.  
Ne travailler jamais avec un arbre de transmission sans protection.



## 1 INTRODUCTION

La SPLENDIMO PC est une faucheuse-conditionneuse traînée pour prairies.

La faucheuse-conditionneuse se trouve suspendue dans l'ensemble roues et cela, au moyen d'une construction parallélogramme. Ceci permet à la barre de coupe de suivre le relief du sol, indépendamment de l'ensemble roues.

Un vérin hydraulique est prévu pour élever la faucheuse-conditionneuse de la végétation ce qui permet des manoeuvres rapides.

Grâce aux vérins hydrauliques des supports de roue, il est obtenu un dégagement appréciable en position de transport.

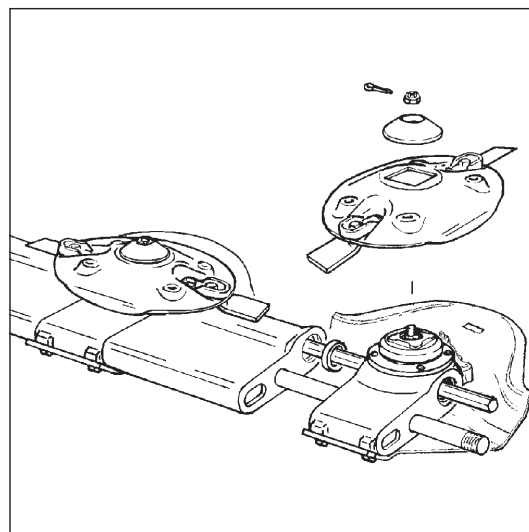
Le fauchage/conditionnement de la machine derrière le tracteur est possible tant au côté gauche que droit et cela, grâce à la construction unique du timon.

La barre de coupe (fig. 1) est composée de modules de coupe (unités de fauchage) qui, conformément au système Lely, sont assemblés par des entretoises et solidarisés par une barre de rigidité. Le premier module (unité menante) est entraîné directement par le haut et assure au moyen d'un arbre de transmission en acier l'entraînement des autres modules.

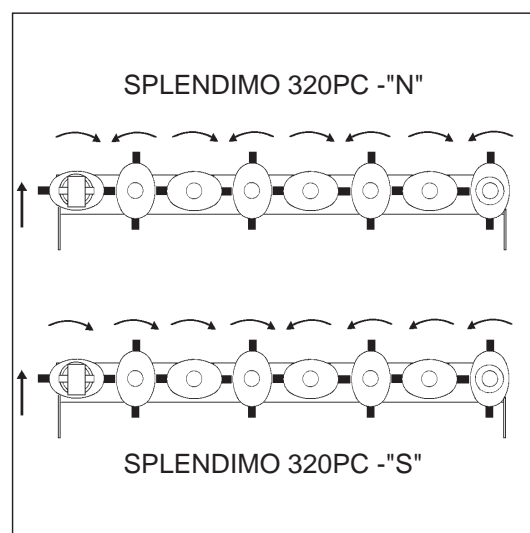
Pour la SPLENDIMO PC avec des disques de type "S", les modules peuvent sur demande être montés de façon différente.

L'unité de conditionnement se compose d'un rotor muni de fléaux en plastique haute qualité, très résistants à l'usure, d'un capot en acier avec des planches à andain et d'une trappe d'alimentation pour régler l'intensité du conditionnement.

La végétation fauchée est transportée par la conditionneuse sur pratiquement toute la largeur de la barre de coupe. Le traitement de la végétation est tel, que la couche cireuse est griffée partiellement et que les tiges épaisses sont meurtries. La végétation est tournée quelque peu et ensuite elle est déposée derrière le tracteur dans un andain étroit et aéré. Le contact entre la végétation et le sol humide est minimal et il n'y a pas lieu de rouler par la récolte fauchée.



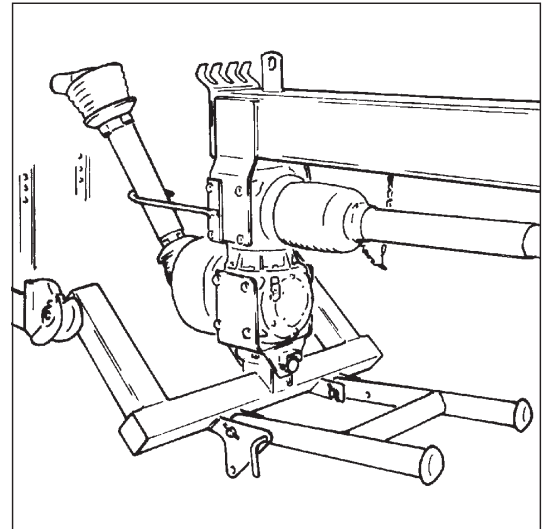
1



2

## 2 MONTAGE DERRIERE LE TRACTEUR

- Régler les bras d'élévation du tracteur à pareille hauteur.
- Fixer les bras d'élévation aux axes d'attelage (cat. II) de la tête d'attelage.
- Lever la tête d'attelage jusqu'au moment où le timon se trouve en position horizontale.
- Mettre la béquille de stationnement en haut (fig. 3).
- Bloquer les bras d'élévation du tracteur au moyen de chaînes ou barres stabilisatrices afin d'éviter des mouvements latéraux de la tête d'attelage.
- Contrôler le coulissement facile de l'arbre de transmission.
- Monter l'arbre de transmission à la prise de force du tracteur.



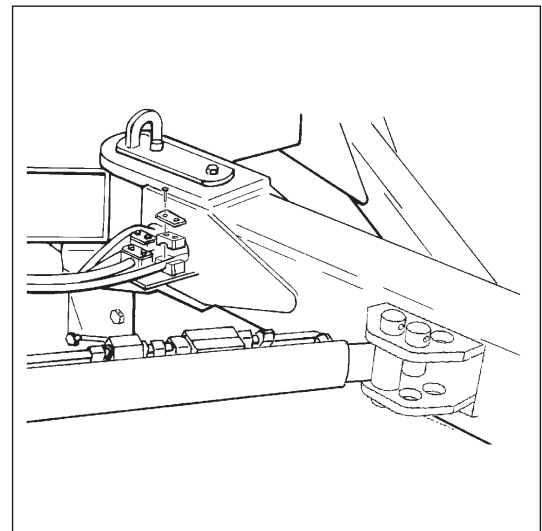
3

**!** En cas de premier montage ou utilisation d'un autre tracteur: contrôler le chevauchement minimal et maximal des deux moitiés de l'axe<sup>3)</sup>.

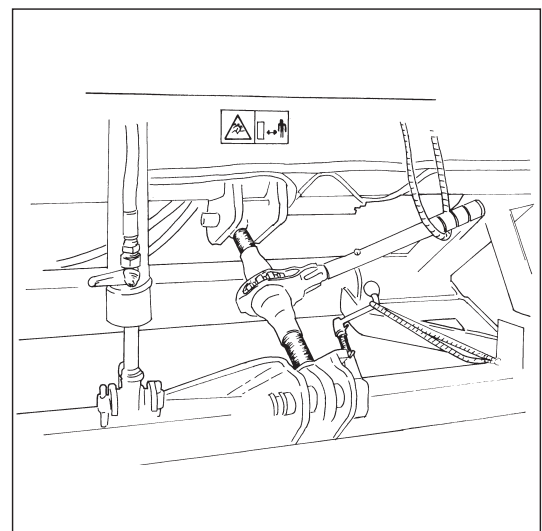
- Fixer la chaîne de sécurité du tube de protection à une partie fixe du traLaisser l'arbre de transmission dans son crochet si (pour le transport) les panneaux de sécurité ont été enlevés des côtés de la machine.
- Le montage de l'arbre de transmission à la prise de force tracteur n'est permis que, si les deux panneaux de sécurité (fig. 8) ont été montés aux côtés de la machine.



- Raccorder les deux tuyaux hydrauliques du vérin de réglage du timon à une soupape hydraulique DE du tracteur.
- Raccorder le tuyau hydraulique des vérins de réglage des roues à une soupape hydraulique SE.
- Raccorder le tuyau hydraulique du vérin de levage de la faucheuse-conditionneuse à une soupape hydraulique SE, qui est munie d'une position flottante.



4



5

<sup>3)</sup> Étudier les instructions fournies avec l'arbre de transmission.



### 3 TRANSPORT

La SPLENDIMO PC se laisse transporter dans le relevage hydraulique du tracteur.

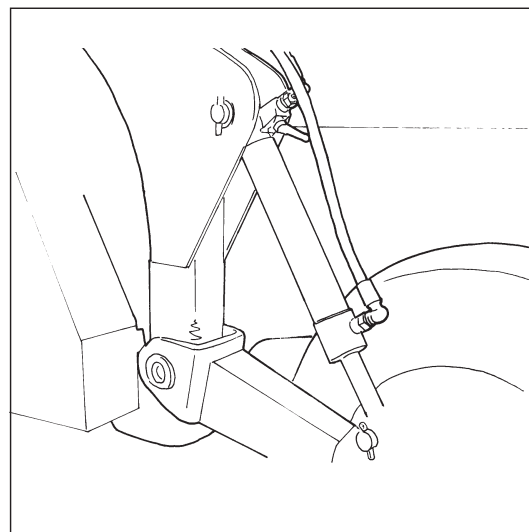
- Lever la faucheuse-conditionneuse en totalité au moyen du vérin de levage (fig. 5 et 6) et des deux vérins de roue.
- Manoeuvrer le timon en position centrale et fermer la soupape à bille (fig. 4).
- Bloquer le fonctionnement hydraulique des autres vérins en fermant les vannes (fig. 5 et 6).

Arrêter le moteur-tracteur. Dégager l'arbre de transmission de la prise de force, et faire reposer celui-ci dans son crochet (fig. 3).



**Enlever la bâche de protection du côté droit de la machine et la positionner au devant du châssis principal (fig. 7).**

- Enlever la bâche de protection du côté gauche de la machine et la positionner sur le timon.
- Tourner le disque droit à l'équerre de la barre de coupe et veiller à ce que le couteau soit tourné vers l'intérieur (voir l'autocollant sur largeur de transport 3 m).

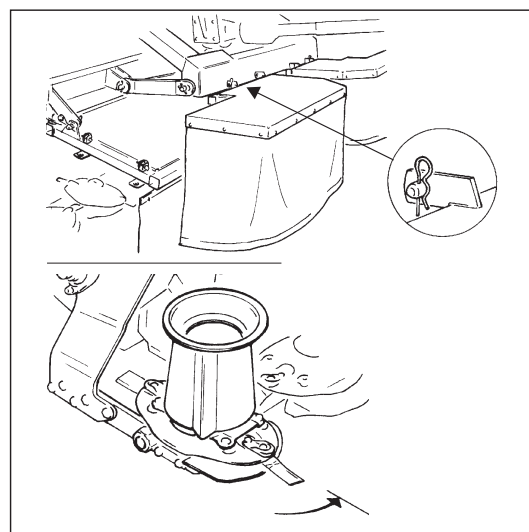


6



**Apporter tout éclairage et signes de sécurité prescrits par la loi.**

La machine est prête pour le transport.

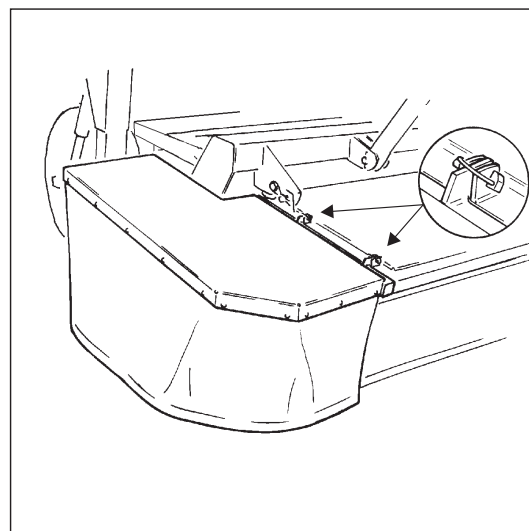


7

### 4 REGLAGE DE LA MACHINE

#### 4.1 Réglage de la position de transport de la position de travail

- Abaisser la machine en fermant les vérins de réglage de roue.
- Régler, au moyen du relevage hydraulique du tracteur, le timon en position horizontale. Tenir compte de la compaction des roues tracteur.  
 Limiter un mouvement descendant par le montage de, par exemple, une chaîne stabilisatrice (accessoire), s'il est impossible de maintenir le relevage hydraulique à la hauteur réglée.
- Monter les deux panneaux de sécurité des deux côtés de la machine (fig. 8).
- Monter l'arbre de transmission à la prise de force tracteur.
- Fixer la chaîne de sécurité du tube de protection à une partie fixe du tracteur.

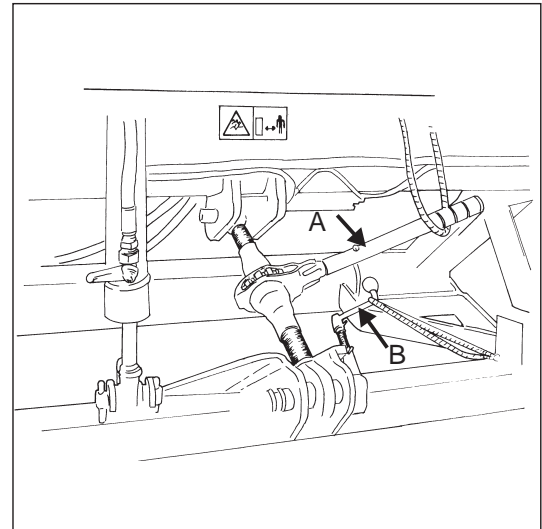


8

## 4.2 Hauteur de fauchage

On règle la hauteur de fauchage au moyen de la barre de poussée à cliquet (A, fig. 9). La hauteur de fauchage est diminuée (barre de poussée plus longue) ou augmentée (barre de poussée plus courte), en faisant donc varier l'inclinaison de la barre de coupe.

- Régler la hauteur de fauchage au moyen de la barre de poussée à cliquet (A).
- Verrouiller la barre de poussée à cliquet au moyen de la bande élastique.

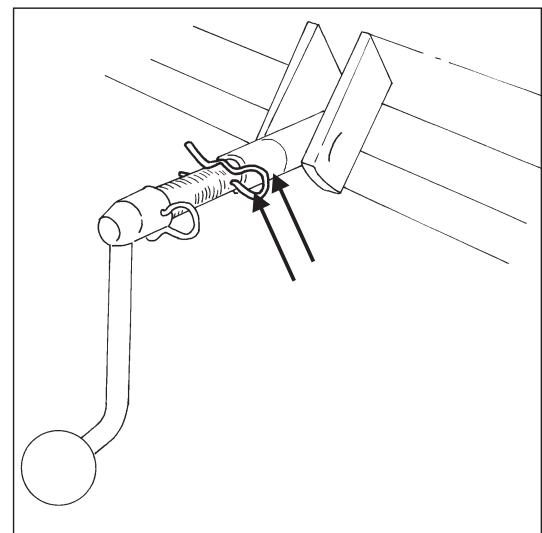


9

## 4.3 Intensité de conditionnement

Il est possible de régler l'intensité de conditionnement au moyen de la trappe d'alimentation.

- Régler la trappe du conditionneur en tournant la manivelle (B, fig. 9). En tournant à droite, vous augmentez l'intensité de conditionnement, en tournant à gauche, vous réduisez l'intensité de conditionnement.
- La position « ouverture extrême » de la trappe du conditionneur peut être ajustée au moyen des douilles et du clips, prévus à cet effet (fig. 10).

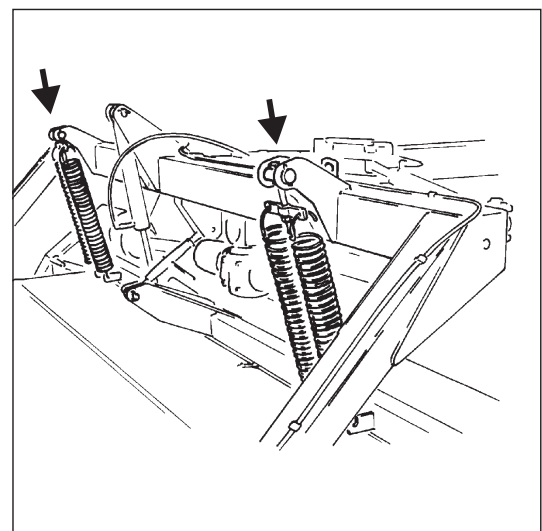


10

## 4.4 Pression au sol

La pression au sol de la barre de coupe est déterminée par la tension d'origine des quatre ressorts de traction (fig. 11).

Si, lors du travail, la barre de coupe a tendance à "flotter" et qu'elle ne suit pas le relief du sol, il est nécessaire de réduire la tension d'origine des ressorts.



11

## 5 UTILISATION DE LA SPLENDIMO PC

- Il est impératif que, lors du travail, les panneaux de sécurité (fig. 12) soient toujours montés aux côtés de la machine.
- Vérifier que personne ne se trouve à proximité de la machine lors du démarrage de l'arbre de transmission.
- Veiller pendant le travail à ce que personne ne s'approche de la machine dans un rayon de 100 m.
- Arrêter le moteur du tracteur avant de quitter la cabine.
- Jamais démarrer la machine si le vérin timon est replié en position de transport (d'abord, sortir entièrement ce vérin).



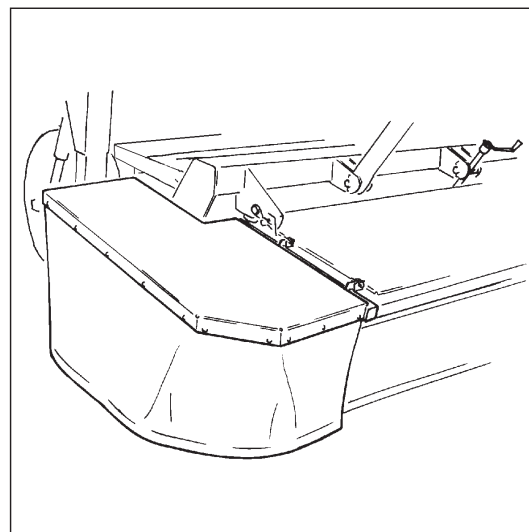
Pour le travail, veuillez bien observer les consignes suivants.

- Veiller à ce que les vannes des vérins soient ouvertes.
- Sortir entièrement le vérin de timon.
- Faire descendre la machine au moyen du vérin hydraulique (fig. 13) juste en-dessus de la végétation.
- Embrayer la prise de force à un régime moteur aussi bas que possible.

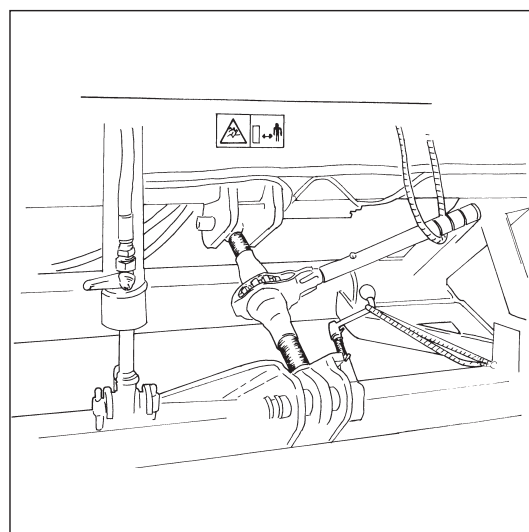
**! Augmenter ensuite le régime jusqu'à 1.000 T/mn., ce qui est d'ailleurs le régime maximum de travail.**

- Abaisser la machine dans l'herbage.
- Mettre le vérin hydraulique en position flottante; le vérin doit pouvoir coulisser librement pendant le travail.
- Ne pas rouler trop lentement; la vitesse minimum recommandée pour que l'écoulement du fourrage puisse se faire sans problème est de 8 km/h.
- Veiller à ce que la prise de force pendant le travail tourne à un régime constant de 1.000 T/mn.
- Une baisse (momentanée) de régime peut entraîner l'obstruction du lamier et/ou l'enroulement de longues herbes au-dessous des disques.
- Lever d'abord la machine au-dessus de l'herbe et diminuer le régime tout de suite après.

Le vérin de levage soulève la barre de coupe environ 25 cm au-dessus du sol, ce qui est suffisant pour les manoeuvres rapides.



12



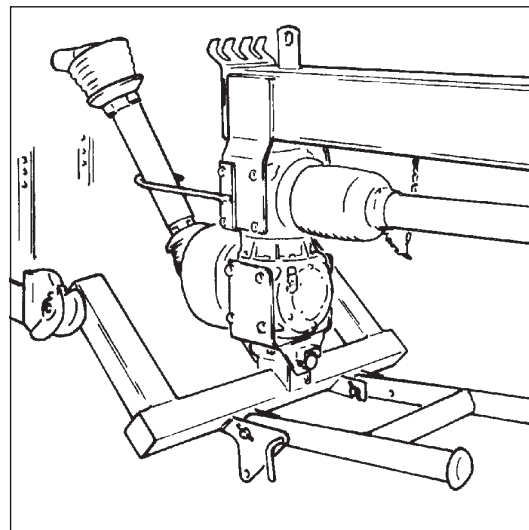
13



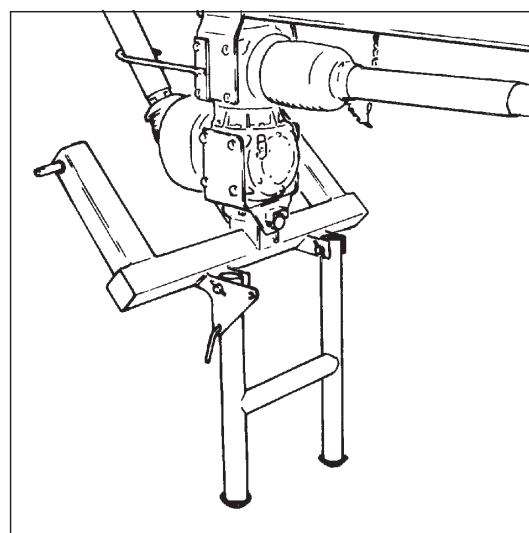
Si, lors des opérations en longue végétation, la conditionneuse a tendance à se boucher fréquemment, nous vous recommandons de bien déplacer le rotor une position vers l'arrière (voir supplément B).

## 6 DETELAGE DU TRACTEUR

- Abaisser la machine au moyen des vérins de réglage des roues.
- Faire descendre la faucheuse-conditionneuse par terre.
- Arrêter le moteur tracteur. Dégager l'arbre de transmission de la prise de force tracteur.
- Mettre l'arbre de transmission dans son crochet (fig. 14).
- Mettre la béquille de stationnement dans la position inférieure (fig. 15).
- Abaisser le relevage hydraulique jusqu'au moment où la béquille de stationnement repose par terre.
- Enlever la pression du système hydraulique et découpler les tuyaux hydrauliques. Accrocher les fiches dans le support prévu sur le timon.
- Découpler les bras d'élévation de la machine.



14



15

## 7 ENTRETIEN



- Un bon entretien de la machine est particulièrement important pour sa durée de vie.
- Placer des supports sous la barre de coupe si celle-ci a été levée du sol, et que vous allez effectuer des travaux sous la machine.

La barre de coupe a une meilleure accessibilité pour l'entretien, si le panneau de sécurité avant (fig. 16) a été replié ou enlevé. A cet effet il faut procéder comme suit.

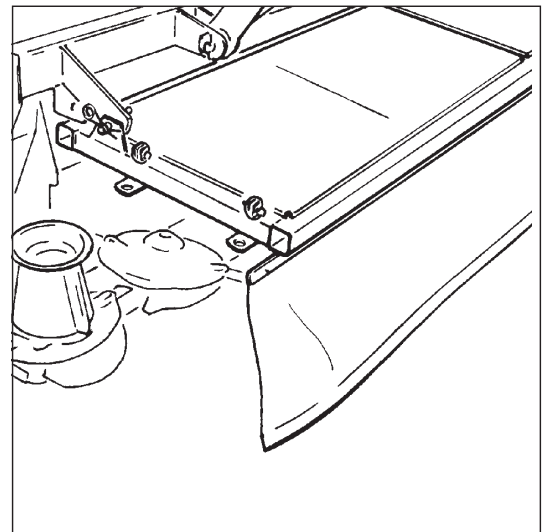
- Contrôler le verrouillage du timon dans la position centrale.
- Ouvrir les vérins de réglage des roues entièrement.
- Abaisser la barre de coupe par terre.
- Enlever les deux panneaux de sécurité des deux côtés.
- Maintenant, le panneau de sécurité avant peut être replié en haut.
- Démontez les axes pivotants afin que le panneau puisse être enlevé.

### 7.1 Entretien après utilisation

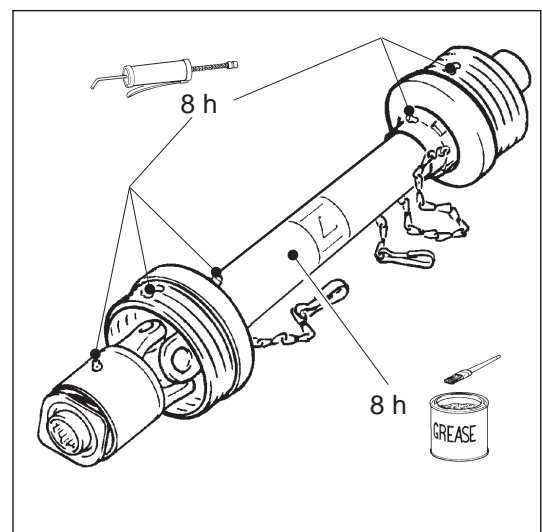
- Nettoyer à fond la machine. Après le nettoyage au jet, laisser tourner la machine quelques instants afin que l'eau se trouvant sous les disques soit éjectée.
- Vérifier que les couteaux et les disques ne sont pas endommagés. Contrôler le serrage (voir par. 7.3).
- Contrôler que la bâche de protection n'est pas endommagée.
- Lubrifier la machine avec une substance anti-rouille.
- Avant un stockage prolongé, lubrifier les tiges de piston avec une substance anti-rouille. Eliminer cette substance avant la remise en service de la machine, car un éventuel durcissement de la substance peut entraîner des dégâts au niveau de l'étanchéité du vérin.

### 7.2 Graissage

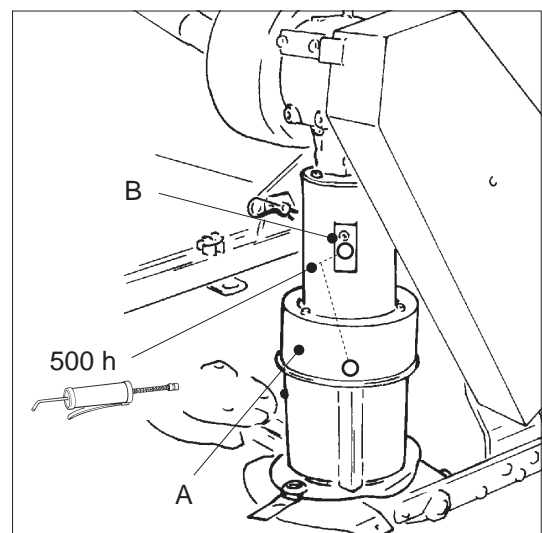
- Graisser toutes les 8 heures de travail les graisseurs des croisillons, des tubes de protection et de la roue libre (fig. 17).
- Graisser toutes les 8 heures de travail les tubes profilés de l'arbre de transmission.
- Graisser, après toutes les 500 heures de service (ou une fois par an), les graisseurs des croisillons de l'arbre de transmission au dessus de l'unité d'entraînement. A cet



16



17



18

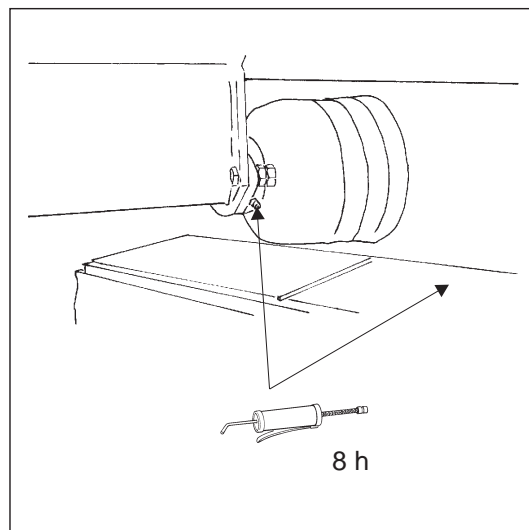
effet, démonter les trois vis du capot (A, fig. 18), ainsi que la plaque d'obturation (B). Si le chapeau contient du sol et/ou d'herbage, il faut qu'il soit nettoyé.

- Graisser, toutes les 8 heures de travail, les blocs de roulement de l'arbre intermédiaire du timon (fig. 19).
- Graisser toutes les 8 heures de travail les blocs de roulement du rotor de la conditionneuse (fig. 20).
- Graisser, avec de l'huile ou de la graisse, tous les autres points articulés après toutes les 40 heures de service.
- Graisser, toutes les 40 heures de travail, le point pivotant (A, fig. 21) de la tête d'attelage.
- Graisser, toutes les 40 heures de travail, le point pivotant (B) du timon.
- Graisser, toutes les 40 heures de travail, le point pivotant (C) des supports de roue.

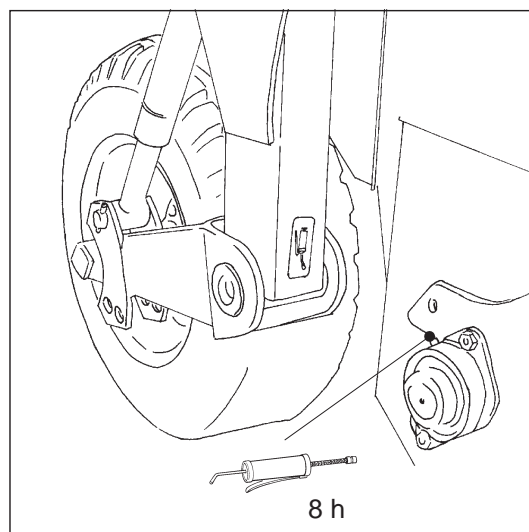
### 7.3 Entretien intermittent

Il faut que l'entretien intermittent soit exécuté:

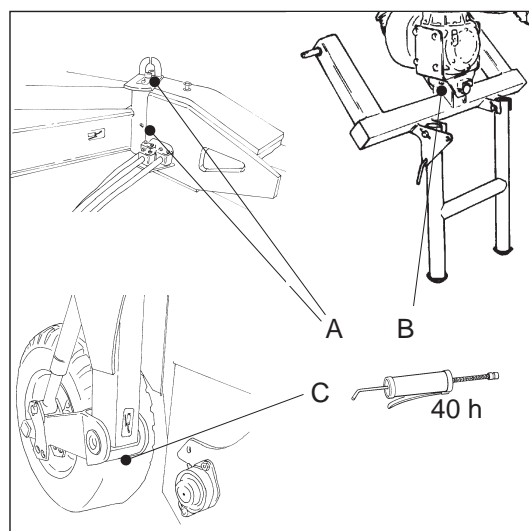
- au début de la saison de fanaage;
- si la machine est mise hors opération pour une longue période;
- lors de la saison de fanaage, si la machine est utilisée très intensivement.
- Graisser tous points de la machine, tels qu'ils sont indiqués dans le paragraphe 7.2 - "Graissage".
- Graisser les goupilles à pression de ressort du verrou de mâchoire de l'arbre de transmission.
- Contrôler le coulissement facile de l'arbre de transmission. Un arbre de transmission abîmé peut occasionner une usure excessive de la machine et du tracteur.
- Contrôler la machine sur d'éventuels dommages ou défauts.
- Contrôler les boîtes de vitesses sur d'éventuelles fuites. (Vidange d'huile: voir par. 7.5)
- Contrôler la condition des plaques d'usure, des disques et des couteaux. (Remplacement des couteaux: voir par. 7.4)



19

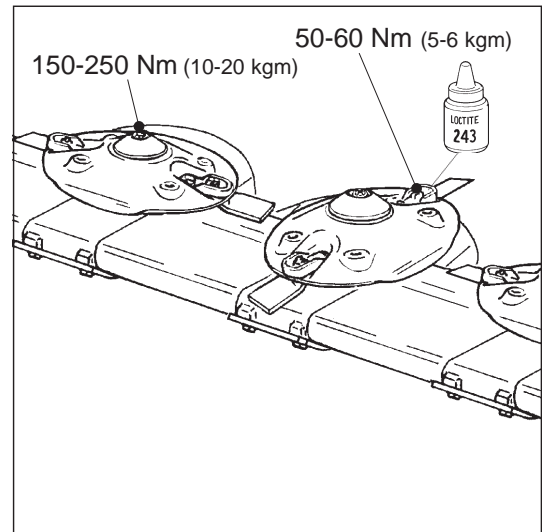


20



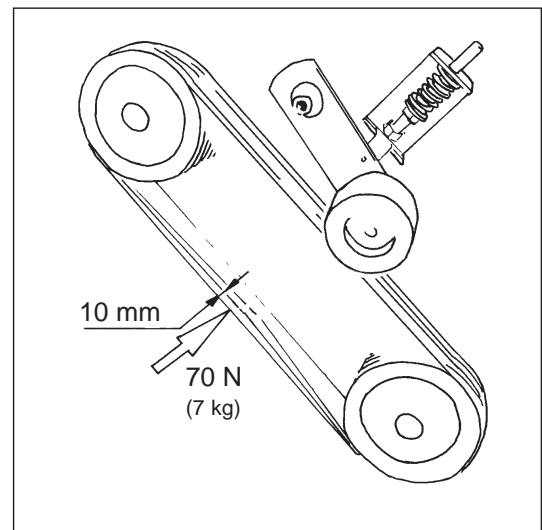
21

- Vérifier que les boulons sont bien serrés (fig. 22):  
Moment de serrage de 50-60 Nm (5-6 kgm).
- Contrôler la bonne tenue des disques de fauchage. Moment de serrage: 150-250 Nm (15-25 kgm). La goupille cylindrique fendue qui bloque l'écrou à créneaux ne doit pas dépasser du chapeau.



22

- Contrôler la tension des courroies. A cet effet, il faut démonter le boîtier des courroies. La tension doit être telle, que chaque courroie puisse être pressée, au milieu entre les poulies, environ 10 mm si l'on exerce une force de 70 N (7 kg) - voir fig. 23.  
Il se recommande de faire détendre la tension des courroies si vous prévoyez une longue période de non-utilisation de la machine.

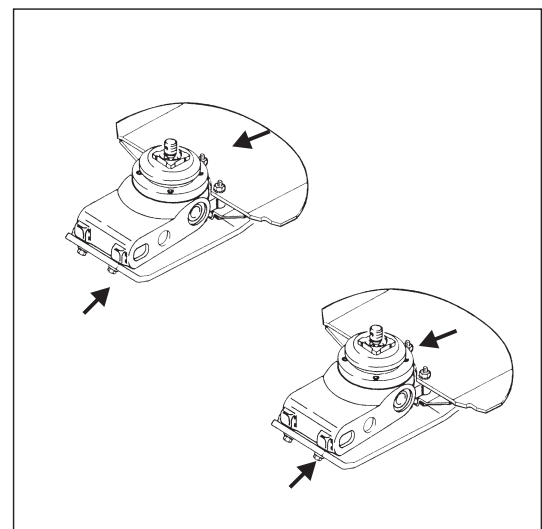


23

- Contrôler la tension des pneus. Il faut qu'elle soit de 250-300 kPa (2,5 - 3,0 bar).

- Contrôler le serrage de tous les boulons et écrous. Veiller tout particulièrement aux boulons avec lesquels sont fixés les patins et les plaques d'usure (fig. 24).  
Serrer des boulons/écrous desserrés avec les moments tels qu'ils sont précisés dans le tableau, ci-dessous.

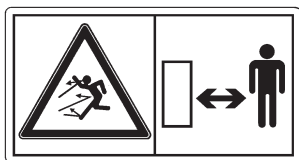
|     | M6  | M8  | M10 | M12 | M14  | M16  | M20  | M24  |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|
| Nm  | 10  | 25  | 50  | 85  | 135  | 215  | 410  | 710  |
| kgm | 1,0 | 2,5 | 5,0 | 8,5 | 13,5 | 21,5 | 41,0 | 71,0 |



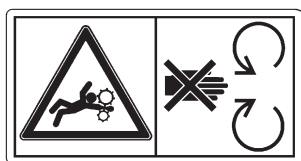
24



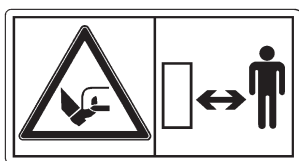
- Contrôler si tous les autocollants de sécurité ont été apportés à la machine et s'ils sont en bonne condition (fig. 25).



B



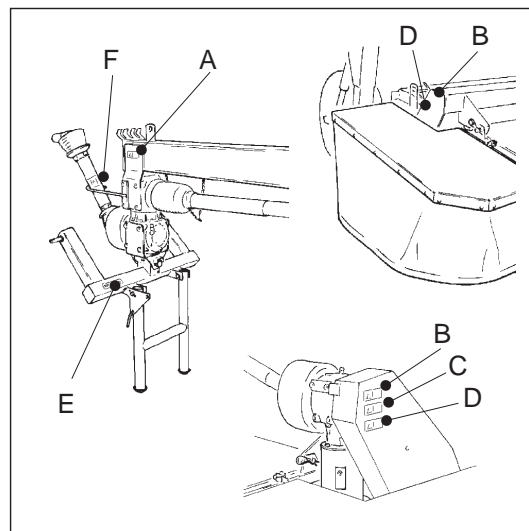
C



D

MAX 1000  $\omega$ /min

MAX 540  $\omega$ /min



25

- A (référence 9.1170.0408.0)  
 B (référence 9.1170.0410.2) -2x-  
 C (référence 9.1170.0407.6)  
 D (référence 9.1170.0419.4)  
 E (référence 9.1170.0175.5) 1000 T/mn.  
 E (référence 9.1170.0125.4) 540 T/mn.  
 F (référence 16.61.175)

## 7.4 Remplacement des couteaux

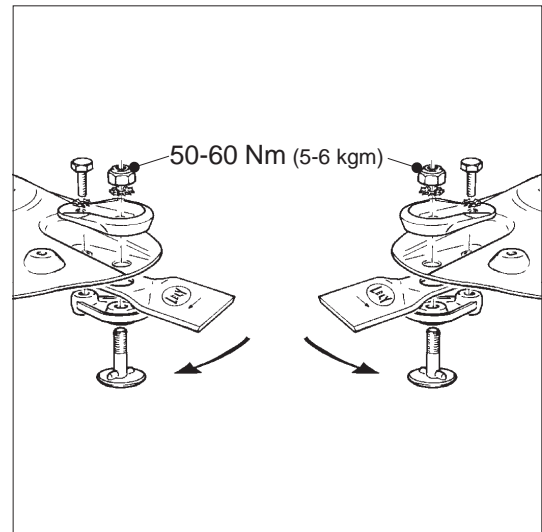


Placer des supports sous la barre de coupe si celle-ci a été levée du sol, et que vous allez effectuer des travaux sous la machine.

Les couteaux sont de modèles différents selon qu'ils sont prévus pour des disques de rotation à droite ou à gauche. Le côté tranchant doit être dirigé en avant et vers le bas, vu dans le sens de rotation du disque (fig. 26).

Les couteaux ont deux côtés tranchants. Lorsqu'un côté est utilisé, le couteau peut être inversé afin d'utiliser le deuxième côté.

- Remplacer toujours en même temps les deux couteaux d'un disque, afin d'éviter tout déséquilibre du disque.
- Remplacer les écrous et boulons usés ou endommagés.
- Serrer les boulons des couteaux avec un moment de 50 - 60 Nm (5-6 kgm).



26

## 7.5 Vidange de l'huile des boîtes de vitesses

En cas de faucheuse neuve (ou après montage d'une nouvelle boîte de vitesses), faire la première vidange de l'huile des boîtes de vitesses et de l'unité d'entraînement après 30 heures de service. Ensuite l'huile devra être renouvelée après toutes les 250 heures de service.

**! La quantité d'huile doit être mesurée avec précision, une quantité inexacte pouvant provoquer une surchauffe et/ou des dégâts à l'unité d'entraînement.**

- Remplir les boîtes de vitesses (A, fig. 27) avec de l'huile de transmission GX85W-140 en respectant les instructions, ci-dessous:

**Vitesse 1.000 tours/min.:**

1,2 l dans chacun des deux boîtiers (supérieur et inférieur).

**Vitesse 540 tours/min.:**

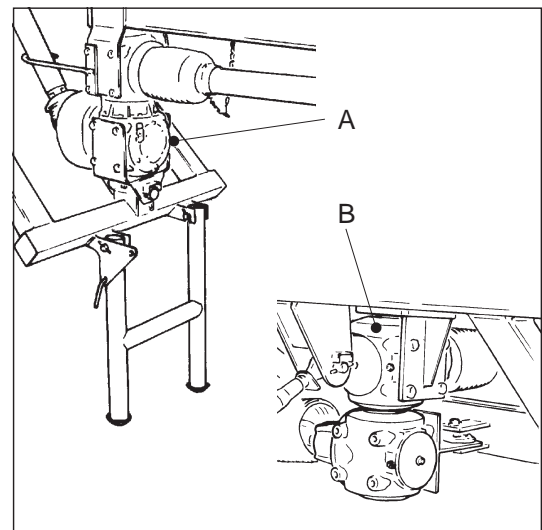
1,7 l dans le boîtier supérieur/

1,9 l dans le boîtier inférieur.

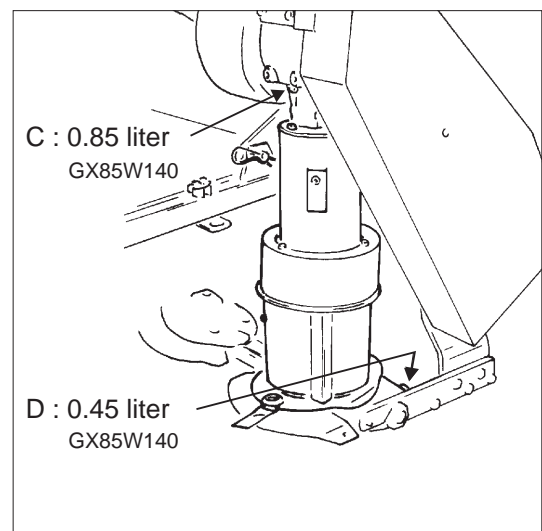
- Remplir les boîtiers supérieurs et inférieurs de l'ensemble boîtier pivotant (B) avec, pour chacun, 1,2 l d'huile de transmission (GX85W-140).
- Remplir la boîte de vitesses (C, fig. 28) avec 0,85 l d'huile de transmission (GX85W-140).

**! Il faut que l'huile de l'unité d'entraînement soit renouvelée plus fréquemment, si la machine est utilisée dans des conditions exigeantes.**

- Remplir l'unité d'entraînement (D) avec exactement 0,45 l. d'huile de transmission (GX85W-140).



27



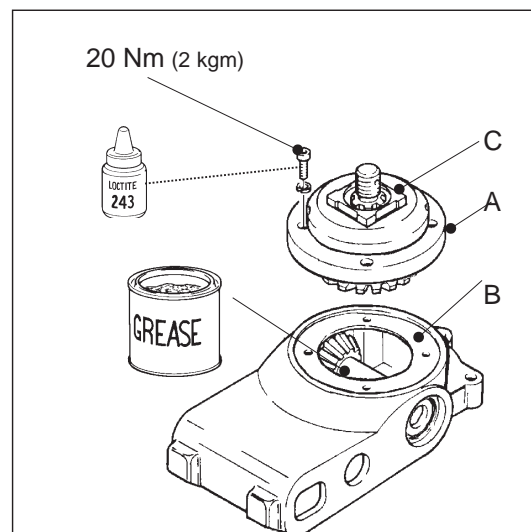
28

## 7.6 Graissage des unités de fauchage

Renouveler la graisse des unités de fauchage toutes les 500 heures de service ou après fauchage de 1000 hectares.

Respecter les instructions suivantes :

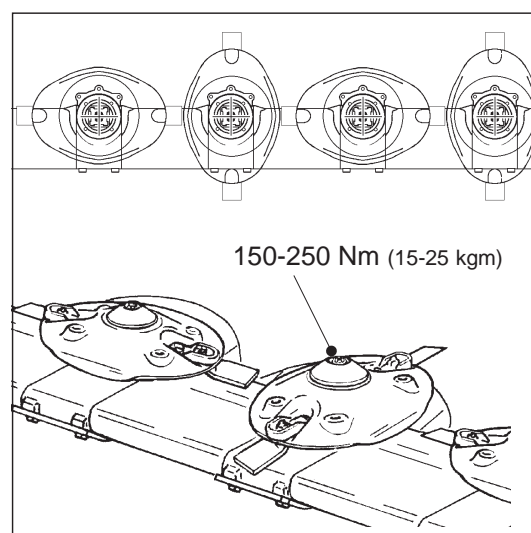
- Enlever le disque de fauchage.
- Retirer le boîtier de roulement (A, fig. 29) de l'unité. Veiller à ce que les rondelles B restent dans leur position.  
NB! Lorsque plusieurs boîtiers de roulement sont démontés en même temps, s'assurer que chaque boîtier soit remis sur l'unité de fauchage dont il a été retiré.
- Eliminer la graisse de l'unité. Ne pas utiliser de solvants néfastes à l'étanchéité et/ou au graissage des roulements.
- Remplir l'unité de 95 g de graisse.  
(Utiliser une graisse correspondant à la classification NLGI 0, type de graisse à base de savon calcium-lithium ou lithium / Shell Alvania WR 0)



29

### ! Respecter exactement la quantité indiquée pour éviter une surchauffe ou des dégâts causés à l'unité.

- Replacer le boîtier de roulement sur l'unité de fauchage. Tourner le moyeu (C) de façon à ce qu'il soit en ligne avec celui de l'unité voisine (fig. 30).
- Enduire le filetage des vis CHC de Loctite 243 et les serrer avec un moment de 20 Nm (2 kgm).
- Monter le disque de fauchage. Serrer l'écrou à créneaux avec un moment de 150 - 250 Nm (15-25 kgm) et le bloquer avec une goupille fendue. Veiller à ce que la goupille fendue ne dépasse pas du chapeau.



30



## A TRAVAUX DE REPARATION A LA BARRE DE COUPE

### A.1 Montage/démontage de la barre de coupe

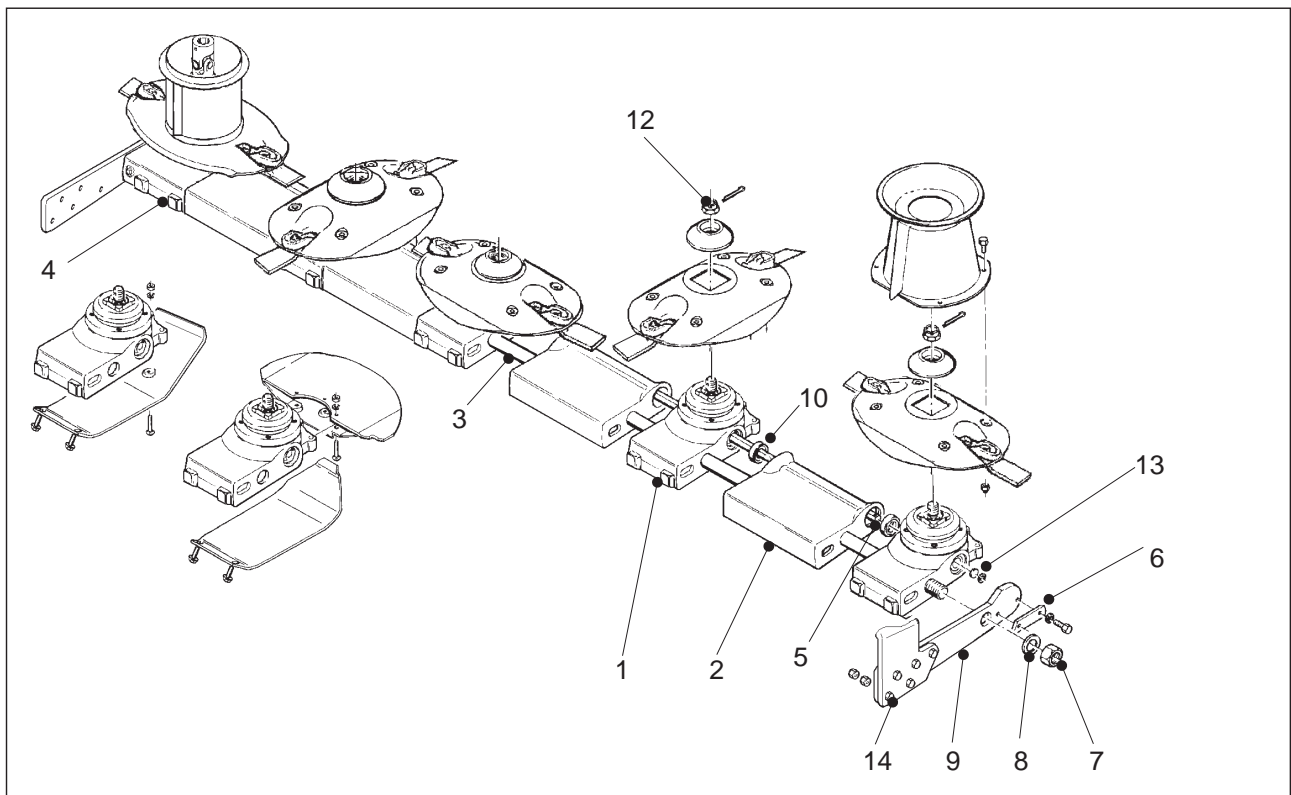
Les numéros indiqués entre crochets correspondent aux références de la figure A-1.

La barre de coupe se compose d'unités indépendantes (1) qui sont séparées par des entretoises (2) les tenant à distance. Les unités de fauchage et les entretoises sont assemblées par une barre de jonction (3).

L'entraînement des unités est assuré à partir de l'unité menante (4) au moyen d'un arbre de transmission (5).

Grâce à cette construction, le remplacement d'une unité ou d'un arbre de transmission peut se faire rapidement.

Sur la SPLENDIMO PC avec type "S" des disques et si besoin est, l'ordre des unités ayant une rotation à droite et à gauche peut également être modifié.

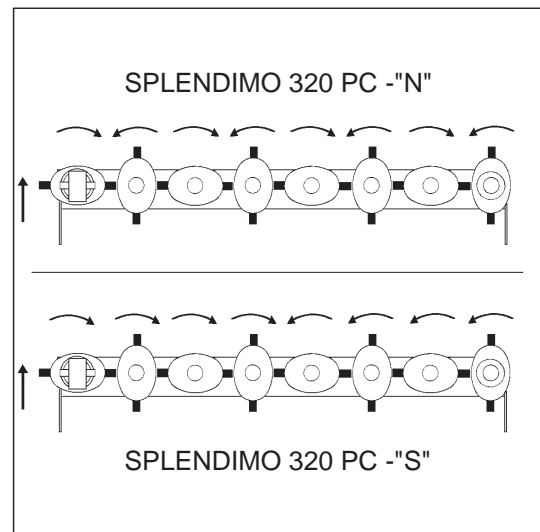


A-1



Pour démonter la barre de coupe, procéder comme suit :

- Mettre la machine sur un terrain plat.
- Démontez la plaque de blocage (6).
- Desserrer l'écrou M30 (7) de quelques tours.
- Lever la barre de coupe quelques centimètres du sol. Bloquer le relevage hydraulique, de sorte que la barre de coupe ne descende pas.
- Enlever l'écrou (7) et la bague (8).
- Desserrer les 5 vis (14) au fond du support et enlever la plaque finale (9).
- Faire coulisser les unités et les entretoises pour les dégager de l'arbre de transmission (3).



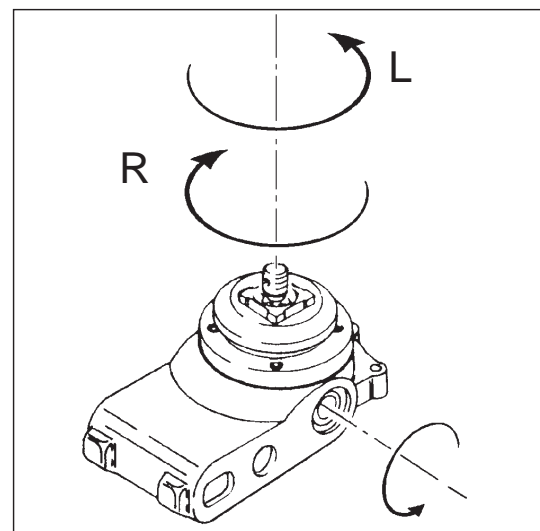
A-2

Pour remonter la barre de coupe, procéder dans l'ordre inverse. Tenir compte des points suivants :

- Nettoyer les bagues de centrage (10) et les plans de séparation des unités et des entretoises.
- S'assurer que des impuretés n'aient pas pénétré dans les unités et les entretoises non démontées.
- Monter les éléments en respectant le sens de rotation conformément à la disposition standard (fig. A-2) ou selon une disposition de votre choix (uniquement pour les disques de type "S").
  - Une unité à **rotation droite** de la SPLENDIMO PC se reconnaît comme suit :  
Si l'on tourne le moyeu **vers la droite** (R : fig. A-3), le pignon d'entraînement sur le côté droit (vu de l'arrière) tournera lui **vers la gauche**.
  - Une unité à **rotation gauche** se reconnaît comme suit :  
Si l'on tourne le moyeu **vers la gauche** (L : fig. A-3), le pignon d'entraînement sur le côté droit tournera lui aussi **vers la gauche**.

**Veiller à ce que chaque disque soit placé successivement dans un axe perpendiculaire par rapport au disque précédent. Si une unité ne s'ajuste pas directement sur l'arbre de transmission, il faut tourner le disque de 180°, une ou plusieurs fois, jusqu'à ce que l'unité s'enfile sur l'arbre.**

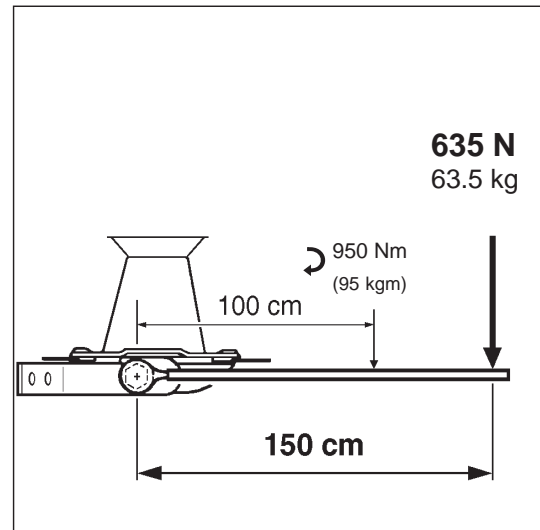
- Serrer l'écrou à créneaux (12) avec un moment de 150 - 250 Nm (15-25 kgm) et le bloquer avec une goupille fendue. Cette goupille ne doit pas dépasser le chapeau.



A-3



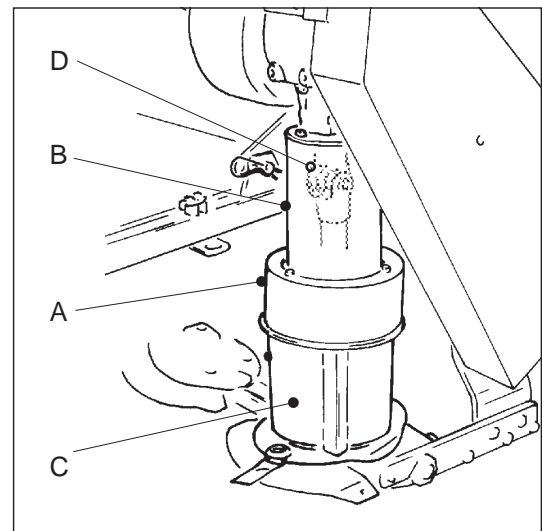
- L'unité d'embout comporte une lamelle de blocage (13) avec circlips. En cas de remplacement de l'unité d'embout, ne pas oublier de réutiliser ces pièces.
- D'abord, serrer les 5 vis (14) par force de main.
- Lubrifier la bague (8) et le filetage de l'arbre de transmission (3) et de l'écrou (7). Resserrer l'écrou sur la barre.
- Serrer l'écrou (7) avec un moment de 950 Nm (95 kgm). Pour obtenir ce moment, prolonger le manche de la clé polygonale avec un tube de 150 cm (fig. A-4) et exercer une force de 635 N (63,5 kg).
- Serrer les 5 vis (14) avec un moment de 120 Nm (12 kgm) et bloquer la vis avec un deuxième écrou.



A-4

## A.2 Remplacement du disque de l'unité d'entraînement

- Desserrer les 3 vis du capot (A, fig. A-5).
- Desserrer les vis du manchon de sécurité B et faire descendre celui-ci dans le chapeau (C).
- Démontez la mâchoire (D) du bout d'axe.
- Enlever le capot (A) et le manchon de sécurité (B).
- Desserrer les 4 vis dans la base du chapeau (C) et enlever le chapeau.
- Démontez le disque de fauchage.
- Monter les pièces en ordre inverse. Faire attention à la position du disque par rapport aux autres disques de fauchage.
- Notice pour le disque d'entraînement:  
Apporter du Loctite 243 aux vis de fixation. Monter le disque de fauchage avec un moment de 20 - 25 Nm.



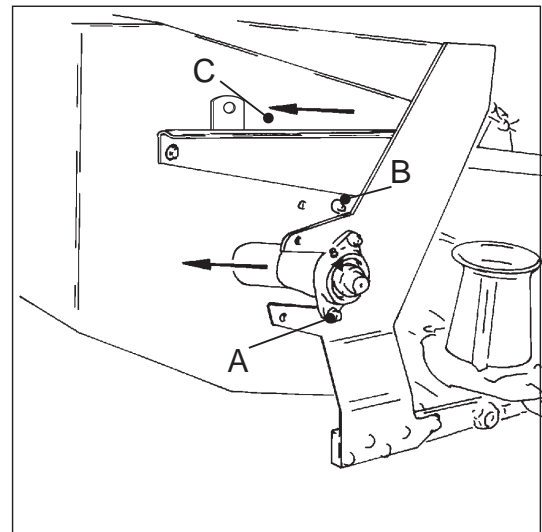
A-5



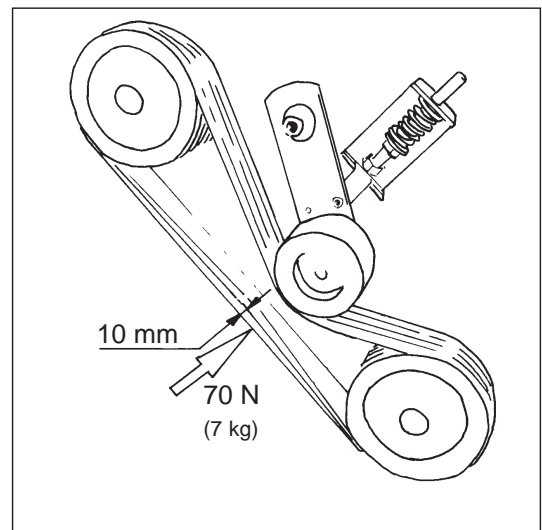
## B DEPLACEMENT DU ROTOR DE LA CONDITIONNEUSE

Si, lors des opérations en longue végétation, la conditionneuse a tendance à se boucher fréquemment, il est recommandé de bien déplacer son rotor vers l'arrière, comme suit.

- Détenter et démonter les courroies de l'entraînement.
- Démonter les boulons (A, fig. B-1) qui raccordent les blocs-palier du rotor au châssis.
- Fixer les blocs-palier et, avec eux, le rotor dans la position arrière.
- Déplacer les vis d'arrêt (B) de la trappe d'alimentation vers le trou arrière.
- Desserrer les vis des plaques de glissement (C).
- Glisser les plaques entièrement vers l'arrière, de sorte que le positionnement postérieur de la trappe de réglage est réalisé.
- Serrer fermement tous les boulons et écrous.
- Monter les courroies plus longues. Régler la tension des courroies de telle façon qu'une courroie, si une force de 70 N est exercée sur son centre, soit pressée 10 mm (fig. B-2).



B-1



B-2



## C DONNEES TECHNIQUES

| <b>SPLENDIMO</b>           | <b>320 PC</b>   |
|----------------------------|---|
| Largeur de travail         | 3,2 m   |
| Largeur de transport       | 3,0 m   |
| Poids approximatif         | 1.500 kg  |
| Puissance requise          | 60 kW (83 CV)   |
| Régime de prise de force   | 540 ou 1.000 T/min.   |
| Nombre de disques/couteaux | 8/16  |
| Hauteur de fauchage        | à partir d'environ 45 mm                                      |
| Largeur d'andain           | min. 130 cm/max. 240 cm                                       |
| Raccords hydrauliques      | - 1 soupape SE<br>(avec position flottante)<br>- 1 soupape DE |
| Attelage                   | Catégorie II  |
| Vitesse du rotor           | 900 T/min.  |
| Diamètre du rotor          | 50 cm   |
| Largeur du rotor           | 250 cm  |
| Nombre de fléaux           | 114   |

Toutes les données sont sans engagement et peuvent être changées sans avis préalable.





|   |       |
|---|-------|
| INHALTSVERZEICHNIS .....  | Seite |
| VORWORT .....   | 68    |
| GARANTIEBEDINGUNGEN.....  | 68    |
| TYPEN- UND SERIENNUMMER IHRER MASCHINE .....                    | 68    |
| BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....                   | 69    |
| ERKLÄRUNG DER WARNUNGS-AUFKLEBER AUF DER MASCHINE .....         | 70    |
| 1 EINLEITUNG .....  | 71    |
| 2 ANBAU HINTER DEM SCHLEPPER .....                              | 72    |
| 3 TRANSPORT .....   | 73    |
| 4 EINSTELLUNG DER MASCHINE .....                                | 73    |
| 4.1 Einstellung von der Transport- in die Arbeitsstellung ..... | 73    |
| 4.2 Schnitthöhe .....   | 74    |
| 4.3 Knickintensität .....                                       | 74    |
| 4.4 Bodendruck .....  | 74    |
| 5 MASCHINENEINSATZ .....  | 75    |
| 6 ABKUPPELN VOM SCHLEPPER.....                                  | 77    |
| 7 WARTUNG .....   | 78    |
| 7.1 Wartung nach dem Einsatz.....                               | 78    |
| 7.2 Schmierung.....   | 78    |
| 7.3 Periodische Wartung .....                                   | 79    |
| 7.4 Auswechslung der Mähklingen .....                           | 82    |
| 7.5 Ölwechsel im Getriebe .....                                 | 82    |
| 7.6 Fettwechsel in den Mähgrundeinheiten .....                  | 83    |
| Anlagen   |       |
| A REPARATURARBEITEN AM MÄHBALKEN.....                           | 84    |
| A.1 Zusammenbau und Demontage des Mähbalkens.....               | 84    |
| A.2 Auswechslung der Mähscheibe der Antriebseinheit .....       | 86    |
| B VERSETZUNG DES KNICKROTORS .....                              | 87    |
| C TECHNISCHE ANGABEN .....                                      | 88    |



## VORWORT

Diese Betriebsanleitung ist für diejenigen bestimmt, die mit der Maschine arbeiten und Wartungs- und Pflegearbeiten an dem Gerät ausführen.

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung vollständig lesen und beachten.



**In dieser Betriebsanleitung haben wir alle Stellen, die Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer betreffen, an dem Rand mit dem Warnschild versehen. Sämtliche Sicherheitsanweisungen sind gewissenhaft zu beachten.**



**Mittels Ausrufezeichen am Rand wird auf Anweisungen hingewiesen, deren Nichtbeachtung zu schwerwiegendem Sachschaden führen können.**

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Maschine könnte Teile enthalten die nicht zur serienmäßigen Ausrüstung gehören, jedoch als Zubehör erhältlich sind. Da die Serienausstattungen in jedem Land unterschiedlich sein können, wird dies nicht in allen Fällen angegeben.

Maschinen und Zubehörteile können den spezifischen Verhältnissen unserer Exportländer angepaßt sein. Überdies sind alle Maschinen einer ständigen Produktweiterentwicklung und Innovation unterworfen. Aus diesen Gründen kann die Ausstattung Ihrer Maschine von den in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Abbildungen abweichen.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Für sämtliche Teile, die bei normalem Einsatz einen Defekt aufweisen, stellt das Werk während einer Periode von 12 (zwölf) Monaten nach Kauf kostenfrei entsprechende Ersatzteile zur Verfügung.

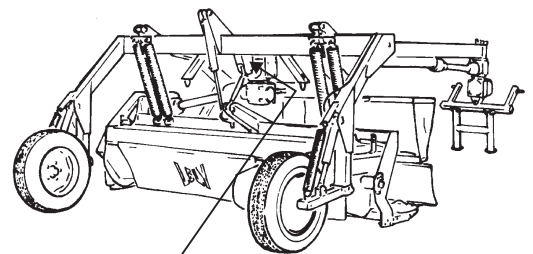
Diese Garantie wird hinfällig, wenn die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften nicht, nicht vollständig oder unrichtig befolgt wurden. Auch wird die Garantie hinfällig, sobald Sie oder Dritte, ohne unsere Zustimmung, Veränderungen an der Maschine ausführen.

## TYPEN- UND SERIENNUMMER IHRER MASCHINE

Das Typenschild befindet sich auf der rechten Oberlenkerplatte am Hauptrahmen.

Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen ist die Fabriknummer Ihrer Maschine immer anzugeben. Bitte tragen Sie deshalb diese Nummer gleich nach Auslieferung hier ein.

|              |  |
|--------------|--|
| Typennummer  |  |
| Seriennummer |  |



|             |                                     |    |           |
|-------------|-------------------------------------|----|-----------|
| <b>LELY</b> | LELY INDUSTRIES NV                  |    | <b>CE</b> |
|             | 3155 PD MAASLAND<br>THE NETHERLANDS |    |           |
|             |                                     | kg |           |
| Type        |                                     |    |           |
| Ser.Nr.     |                                     |    |           |

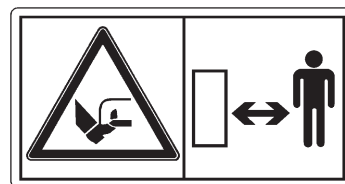
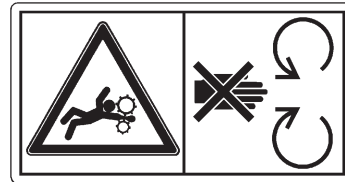
## **BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

- Bringen Sie die Maschine ausschliesslich für ihren entwurfsspezifischen Zweck zum Einsatz.
- Befolgen Sie alle Sicherheitsvorschriften, die in der Betriebsanleitung enthalten sind !
- Bedienen Sie die Maschine auf sichere Weise.
- Diese Maschine darf nur von erfahrenen, vorsichtigen und mit der Maschine vertrauten Personen bedient werden.
- Seien Sie vorsichtig und beachten Sie alle Sicherheitsvorkehrungen.
- Achten Sie darauf, dass alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen immer richtig montiert sind.
- Bleiben Sie ausserhalb der Reichweite von sich bewegenden Teilen.
- Achten Sie darauf, dass Motor, Zapfwelle und sich drehende Teile stillstehen, bevor Sie die Maschine abstellen oder bevor Sie mit den Service- und Reinigungsarbeiten beginnen.
- Achten Sie darauf, dass sich während der Arbeit mit der Maschine niemand in der Gefahrenzone aufhält, und überzeugen Sie sich immer, dass sich jede Person in grösster Entfernung der Maschine befindet. Das gilt insbesondere für Arbeiten entlang Strassen und in der Nähe oder auf Sportplätzen usw.
- Verwenden Sie immer einen Schlepper mit Kabine.
- Entfernen Sie Gegenstände vom Feld, die von der Maschine weggeschleudert werden könnten.
- Bei Straßenverkehr die entsprechenden gesetzlichen Vorschriften beachten.
- Verwenden Sie Blinklampen und Sicherheitszeichen, falls erforderlich.
- Es ist nicht gestattet, sich auf der Maschine zu befinden.
- Verwenden Sie nur LELY-Originalteile.
- Überzeugen Sie sich davon, daß die hydraulischen Systeme drucklos sind, bevor Arbeiten daran ausgeführt werden bzw. Hydraulikschläuche an- oder abgekuppelt werden.
- Wenn erforderlich, Schutzkleidung, Handschuhe bzw. Sicherheitsbrille tragen.
- Sicherheitsaufkleber regelmäßig reinigen, damit sie immer deutlich lesbar bleiben.



## ERKLÄRUNG DER WARNUNGS-AUFKLEBER AUF DER MASCHINE

- Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
- Gefahr durch sich drehende Maschinenteile.  
Entfernung von drehenden Teilen berücksichtigen.
- Gefahr durch fortgeschleuderte Gegenstände.  
Angemessenen, sicheren Abstand halten, wenn der Schleppermotor eingeschaltet ist.
- Gefahr wegen Mähklingen.  
Angemessenen, sicheren Abstand halten, wenn der Schleppermotor eingeschaltet ist.
- Die für den Maschinenantrieb gestattete Zapfwelldrehzahl darf nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl von 540 oder 1.000/Min. überschreiten.



**MAX 1000**  $\cup$ /min

**MAX 540**  $\cup$ /min

- Gefahr von drehenden Teilen!  
Betriebsanleitung der Gelenkwelle lesen.  
Arbeitet nie mit einer Gelenkwelle ohne Schutz.





## 1 EINLEITUNG

Der SPLENDIMO PC ist ein gezogener Mähknickzetter und geeignet zur Mähung von Grünland.

Der Mähknickzetter ist mittels einer Parallelogrammkonstruktion im Radpaar aufgehängt. Hierdurch kann der Mähbalken den Bodenebenen in Unabhängigkeit des Radpaares folgen.

Mit einem Hydraulikzylinder kann der Mähknickzetter aus dem Erntebestand gehoben werden, wodurch im Feld schnell gewendet werden kann.

Die Hydraulikzylinder an den Radstützen bewirken eine grosse Bodenfreiheit in der Transportstellung.

Durch die einzigartige Zugdeichselkonstruktion kann mit der Maschine sowohl links als auch rechts hinter dem Schlepper gemäht werden.

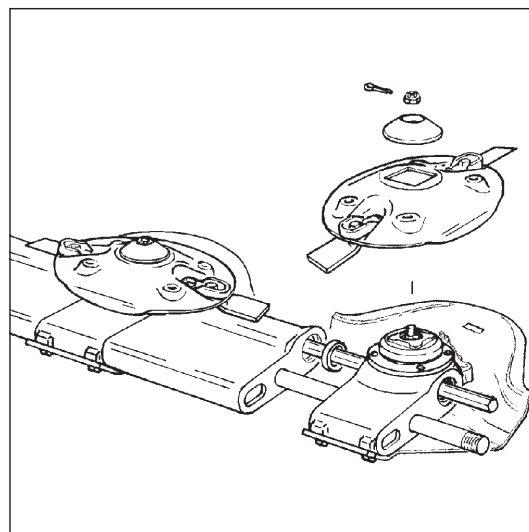
Der Mähbalken (Bild. 1) ist aus Mäheinheiten gemäss der Lely- Modulbauweise zusammengesetzt. Die Mäheinheiten und die dazwischen montierten Zwischengehäuse werden durch eine Zugstrebe zusammengehalten.

Die erste Mäheinheit (Antriebseinheit) wird von der Oberseite aus angetrieben. Eine Welle aus Federstahl, die durch die Antriebseinheit angetrieben wird, bewirkt den Antrieb der anderen Mäheinheiten.

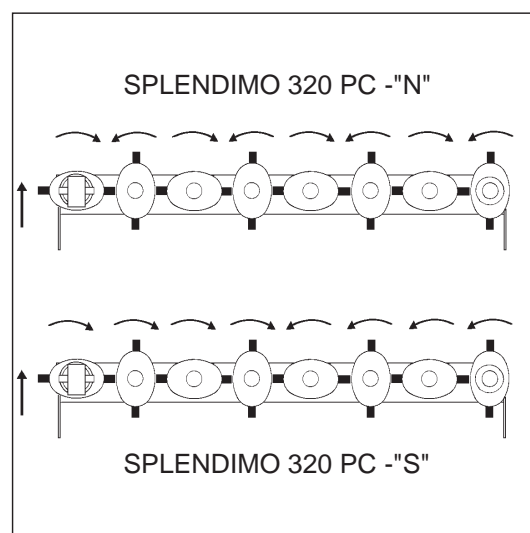
Die Mäheinheiten sind in links- oder rechtsdrehender Ausführung. Sie werden serienmässig wie in (Bild 2) gezeigt montiert.

Der Aufbereiter besteht aus einem Rotor mit Schlegeln aus schlagfestem Kunststoff, einer Haube aus Metall mit Schwadbrettern und einer Regulierklappe zur Einstellung der Knickintensität.

Das gemähte Erntegut wird über nahezu die volle Breite des Mähbalkens durch den Aufbereiter geführt. Die Ernte wird auf solche Weise behandelt, dass die Wachsschicht stellenweise vom Blatt gerieben wird und eventuell vorhandene dicke Halme geknickt werden. Die Ernte wird einigermassen gekehrt und in einem lockeren, schmalen Schwad hinter der Maschine abgelegt. Hierdurch berührt das Futter kaum den feuchten Boden und braucht man nicht über das gemähte Erntegut zu fahren.



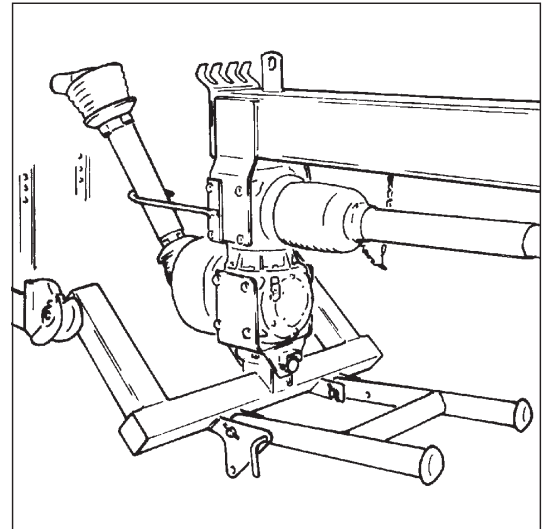
1



2

## 2 ANBAU HINTER DEM SCHLEPPER

- Schlepperhubarme auf gleiche Höhe einstellen.
- Hubarme an den nach Kategorie II normierten Tragnägeln des Turms befestigen.
- Turm soweit anheben, dass sich der Zugdeichsel in waagerechter Stellung befindet.
- Abstellstütze emporstellen (Bild 3).
- Schlepperhubarme mit Stabilisierungsketten oder -Stangen arretieren, so dass verhindert wird, dass der Turm seitlich ausweichen kann.
- Kontrollieren Sie, ob die Gelenkwelle leicht ein- und ausgeschoben werden kann.
- Gelenkwelle an die Zapfwelle montieren.



3

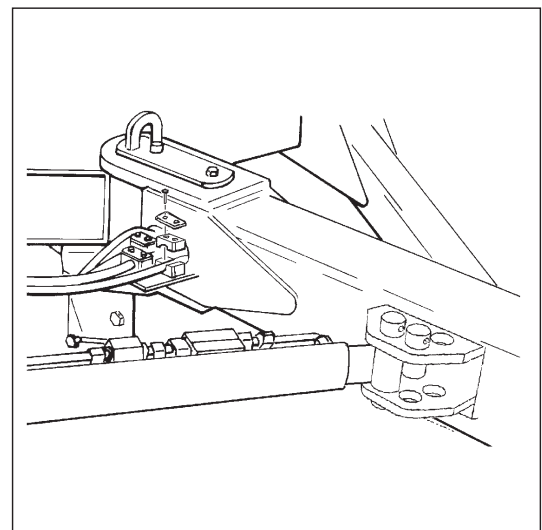
**! Kontrollieren Sie bei Erstmontage oder Einsatz eines anderen Schleppers die Mindest- und Höchstüberlappung der Wellenhälften<sup>\*)</sup>.**

- Die Sicherungskette des Schutzrohrs an einem festen Schlepperteil befestigen.
- Gelenkwelle in dem Fanghaken liegen lassen, wenn (wegen Transport) die Schutzplanen von den Seiten der Maschine entfernt worden sind.

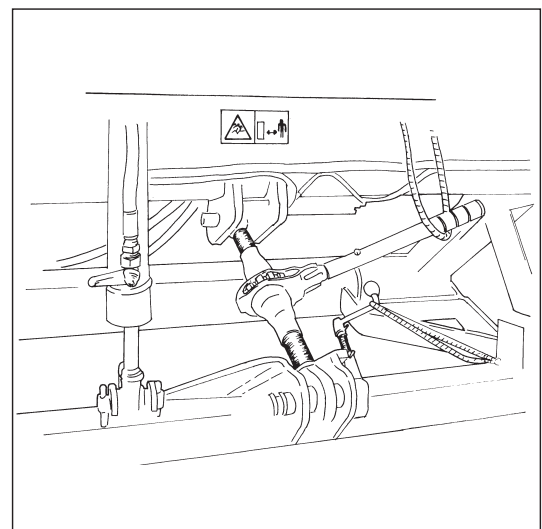


Die Gelenkwelle darf nur an der Zapfwelle befestigt werden, wenn die beiden Schutzplanen (siehe Bild 8) seitlich an der Maschine angebracht sind.

- Die zwei Hydraulikschläuche des Zylinders der Zugdeichselverstellung an ein doppelwirkendes hydraulisches Schlepperventil anschliessen.
- Hydraulikschlauch der Radverstellungszylinder an ein einfachwirkendes hydraulisches Ventil anschliessen.
- Hydraulikschlauch des Hubzylinders des Mähknickzeters an ein einfachwirkendes hydraulisches Ventil, das mit einer Schwebestellung ausgerüstet ist, anschliessen.



4



5

<sup>\*)</sup> Ziehen Sie die zur Gelenkwelle mitgelieferte Betriebsanleitung zu Rate

### 3 TRANSPORT

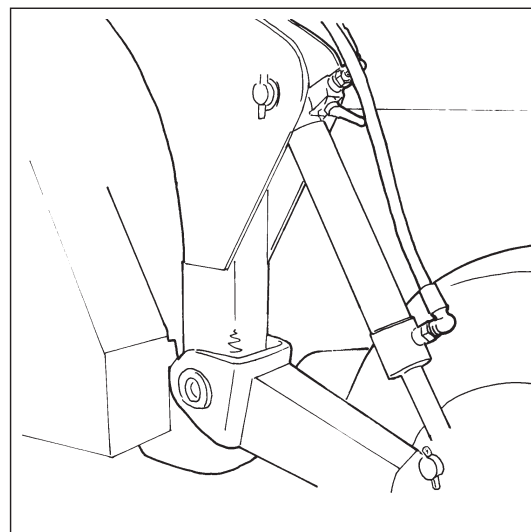
Der SPLENDIMO PC kann hinter dem Schlepper transportiert werden.

- Gesamter Mähaufbereiter mittels des Hubzylinders (Bild 5 und 6) und der beiden Radzylinder heben.
- Zugdeichsel in der mittleren Stellung positionieren und Ventil (Sperrhahn) schliessen (Bild 4).
- Hydraulischen Betrieb der übrigen Zylinder durch Schliessen der Sperren (Bild 5 und 6) blockieren.
- Schleppermotor ausschalten. Gelenkwelle von der Zapfwelle abmontieren und in den Fanghaken legen (Bild 3).

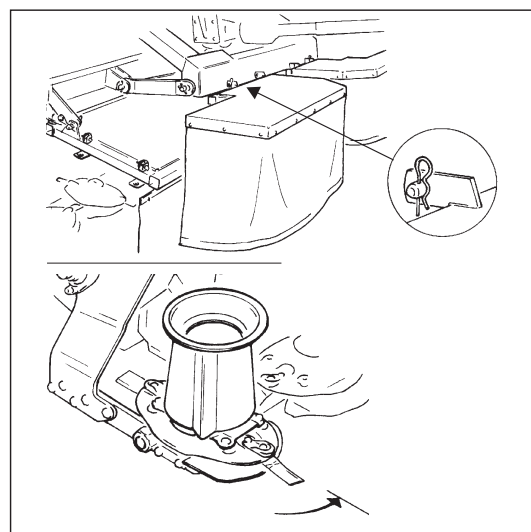


**Schutzpläne von der rechten Seite der Maschine abbauen und an der Frontseite des Hauptrahmens wieder anbringen (Bild 7).**

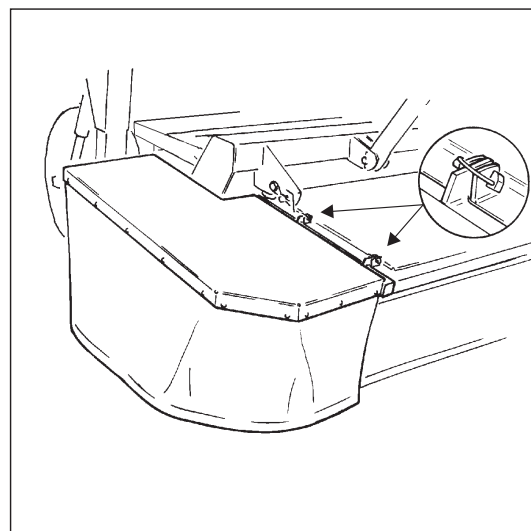
- Schutzpläne von der linken Seite der Maschine abbauen und am Zugdeichsel wieder anbringen.
- Die rechte Mähscheibe rechtwinklig auf den Mähbalken drehen und dafür sorgen, dass die Klinge auf der linken Scheibe nach innen gedreht ist (siehe Hinweis des Aufklebers über Transport 3 m).



6



7



8

**! Sämtliche gesetzlich vorgeschriebenen Warnungsleuchten und Warnschilder sind anzubringen.**

Die Maschine ist jetzt transportbereit.

### 4 EINSTELLUNG DER MASCHINE

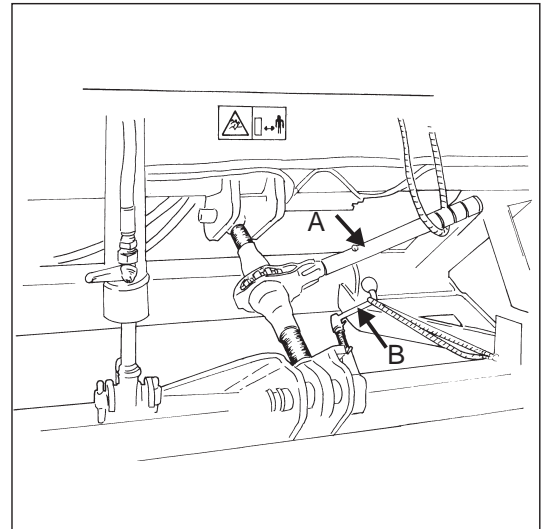
#### 4.1 Einstellung von der Transport- in die Arbeitsstellung

- Maschine absenken, indem man die Radverstellungszylinder einzieht.
- Mit der Schlepperhubvorrichtung den Zugdeichsel waagrecht stellen. Berücksichtigen Sie die Schlepperreifenspuren.  
Eine abwärts Bewegung mit Hilfe von z.B. einer Stabilisierungskette (Zubehör) begrenzen, wenn die Hubvorrichtung die eingestellte Höhe nicht einhalten kann.
- Die beiden Schutzplanen an den Seiten der Maschine montieren (Bild 8).
- Gelenkwelle an die Schlepperzapfwelle montieren.
- Sicherheitskette des Schutzrohres an einen festen Teil des Schleppers montieren.

## 4.2 Schnitthöhe

Die gewünschte Schnitthöhe wird mittels des Knarrenoberlenkers (A, Bild 9) eingestellt. Je nach der Schrägstellung des Mähbalkens nach vorne wird die Schnitthöhe verringert (längerer Oberlenker) oder vergrößert (kürzerer Oberlenker).

- Gewünschte Schnitthöhe mit Hilfe des Knarrenoberlenkers (A) einstellen.
- Knarrenoberlenker mittels des Gummibandes verriegeln.

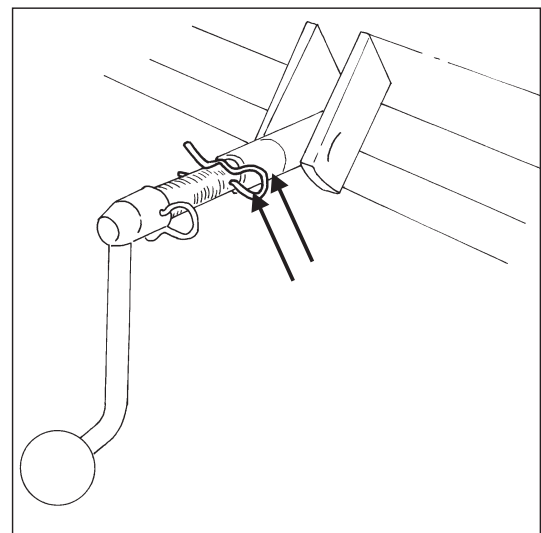


9

## 4.3 Knickintensität

Die Knickintensität kann mit Hilfe der Regulierklappe im Aufbereiter eingestellt werden.

- Wenn Sie die Spindel verdrehen, können Sie die Regulierklappe einstellen (B, Bild 9).
- Wenn Sie nach rechts drehen erhöhen Sie die Knickintensität, nach links drehen verringert diese Intensität.
- Die äußerste Stellung (Öffnung) der Regulierklappe lässt sich mittels der dafür bestimmte Büchsen und Sicherungsstecker begrenzen (fig. 10).

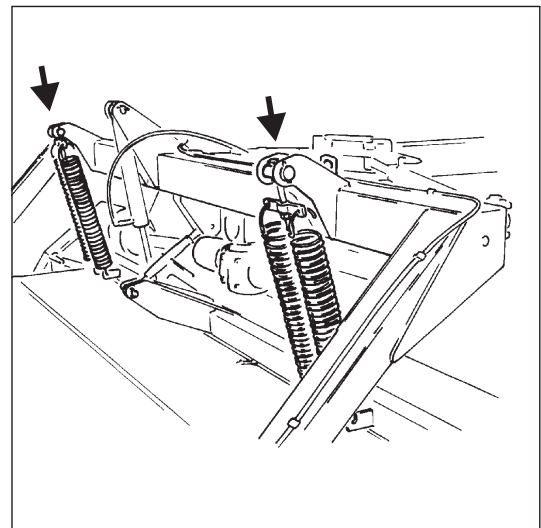


10

## 4.4 Bodendruck

Der Bodendruck des Mähbalkens wird durch die Vorspannung der vier Zugfedern bestimmt (Bild 11).

Wenn der Mähbalken während des Arbeitseinsatzes dazu neigt, zu schweben und dem Boden nicht gut folgt, soll die Vorspannung der Federn niedriger eingestellt werden.



11



## 5 MASCHINENEINSATZ

- Arbeiten Sie immer mit den seitlich montierten Schutzplanen (Bild 12).
- Überzeugen Sie sich davon, dass sich niemand im Arbeits- und Gefahrenbereich der Maschine aufhält, wenn die Gelenkwelle eingeschaltet wird.
- Während der Arbeit soll sich keiner innerhalb eines Radius von 100 m von der Maschine entfernt, befinden.
- Schleppermotor abschalten, bevor Sie die Fahrerkabine verlassen.
- Maschine niemals in Betrieb setzen, wenn sich der Zugdeichselzylinder in Transportstellung befindet (Zugdeichselzylinder zuerst völlig ausdrücken).



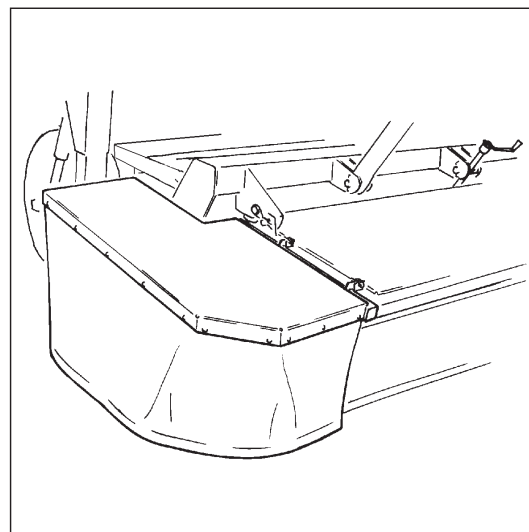
Arbeiten Sie wie folgt mit dem SPLENDIMO PC:

- Dafür sorgen, daß die Ventile der Zylinder offen stehen.
- Zugdeichselzylinder völlig ausdrücken.
- Maschine mit Hilfe des hydraulischen Zylinders (Bild 13) bis gerade über dem Erntestand absenken.
- Die Zapfwelle bei einer möglichst geringen Zapfwelldrehzahl einschalten.

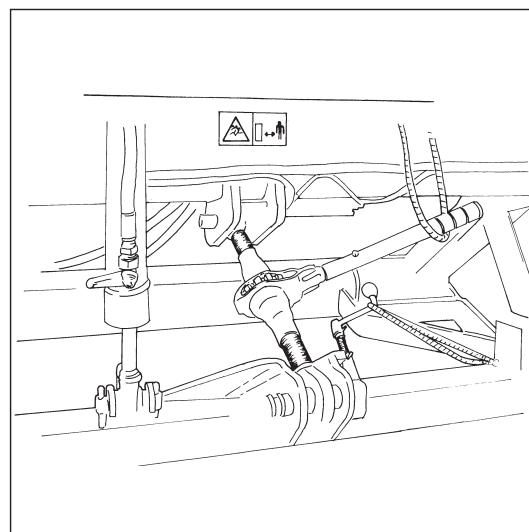


**Zapfwelldrehzahl anschliessend bis 1.000 Upm erhöhen. Dies ist zugleich die maximale Drehzahl mit der gearbeitet werden darf.**

- Die Maschine in die Ernte absenken.
- Das hydraulische Ventil in der Schwebestellung einstellen. Der Zylinder soll während der Mäharbeit frei ein- und ausschieben können.
- Nicht zu langsam fahren; fahren Sie vorzugsweise mit einer Geschwindigkeit ab 8 km/h. Eine geringere Geschwindigkeit kann nachteilig auf einen guten Ernteabfluss über den Mähbalken auswirken.
- Sorgen Sie dafür, dass die Zapfwelldrehzahl während des Einsatzes immer 1.000 Upm beträgt. Eine (zeitweilige) Senkung der Drehzahl kann Verstopfung des Mähbalkens und/oder Wickeln unter den Scheiben durch langes Futter verursachen.
- Die Maschine zunächst aus der Ernte ausheben, und anschliessend sofort die Drehzahl verringern.



12



13

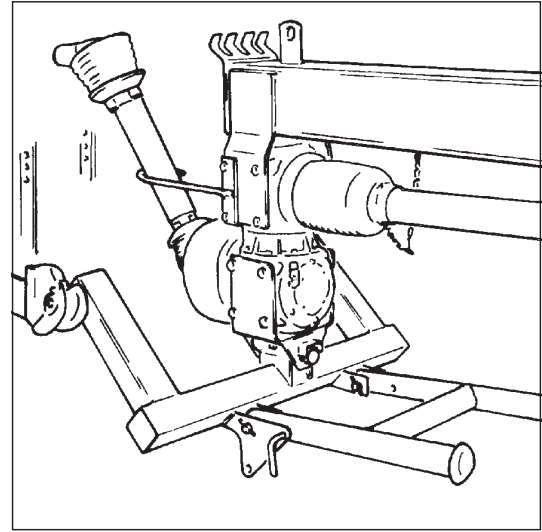


Der Mähbalken wird mit Hilfe des Hubzylinders bis ca. 25 cm über dem Boden ausgehoben. Dies reicht für ein schnelles Wenden auf dem Feld aus.

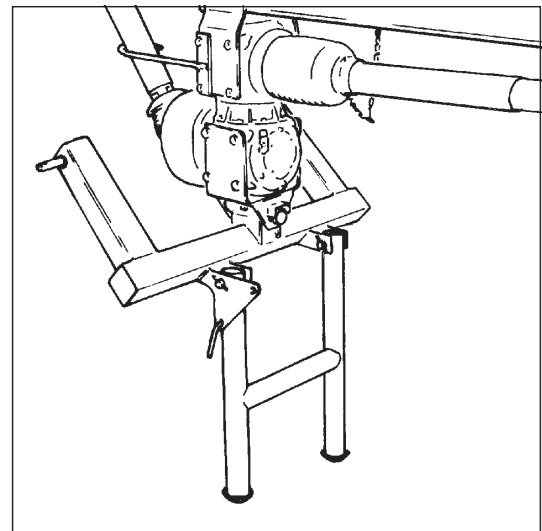
Sollte der Aufbereiter beim Einsatz in langem Halmgut regelmässig verstopft sein, so empfehlen wir Ihnen den Rotor um eine Position nach hinten zu versetzen (siehe Anlage B).

## 6 ABKUPPELN VOM SCHLEPPER

- Maschine mit Hilfe der Radverstellungszylinder absenken.
- Mähnickzetter bis auf den Boden absenken.
- Schleppermotor abstellen. Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle abmontieren.
- Gelenkwelle auf den Haken legen (Bild 14).
- Abstellstütze in die untere Position anordnen (Bild 15).
- Hubvorrichtung absenken, bis die Abstellstütze den Boden berührt.
- Hydraulikanlage drucklos machen und die Hydraulikschläuche abkuppeln. Stecker in die Halterung am Zugdeichsel einstecken.
- Hubarme von der Maschine abmontieren.



14



15

## 7 WARTUNG

- Eine gute Maschinenwartung ist notwendig um die Zuverlässigkeit der Maschine und die Betriebssicherheit aufrechtzuerhalten.



- Sicherung durch geeignete Abstützelemente vornehmen, wenn der Mähbalken vom Boden gehoben ist und Sie unter der Maschine arbeiten wollen.

Der Mähbalken ist besser zugänglich für Wartungsarbeiten, wenn die vordere Schutzplane (Bild 16) aufgeklappt oder entfernt wurde. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

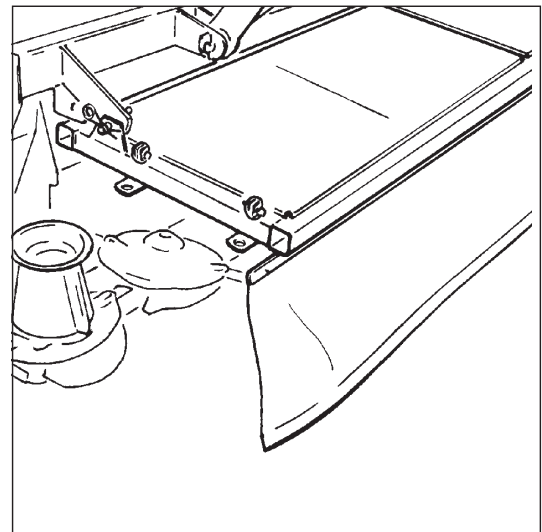
- Kontrollieren Sie, ob der Zugdeichsel in der mittleren Position verriegelt wurde.
- Radverstellungszylinder völlig herausdrücken.
- Mähbalken bis auf den Boden absenken.
- Die beiden Schutzplanen von den Seiten entfernen.
- Die vordere Schutzplane kann jetzt hochgeklappt werden.
- Die Scharnierstifte abmontieren, damit die Schutzplane entfernt werden kann.

### 7.1 Wartung nach dem Einsatz

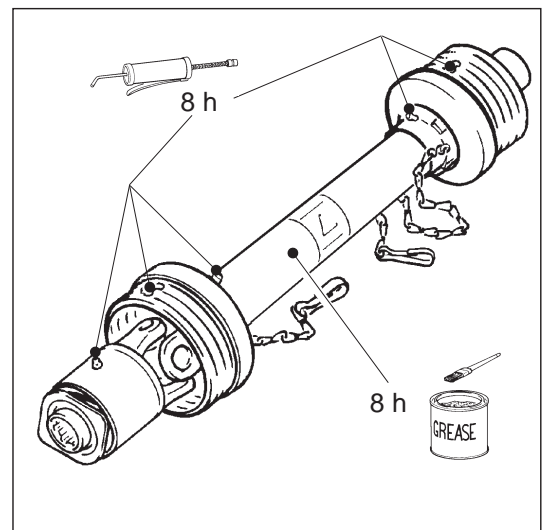
- Maschine gründlich reinigen. Maschine nach dem Abspritzen kurze Zeit drehen lassen, damit das Wasser unter den Mähscheiben fortgeschleudert wird.
- Kontrollieren Sie die Mähklingen und die Mähscheiben auf festen Sitz und Beschädigungen (Anzugsmomente: siehe Abschnitt 7.3).
- Kontrollieren Sie die Schutzplane auf Beschädigungen.
- Fetten Sie die Maschine mit einem Rostschutzmittel ein.
- Schmieren Sie die Kolbenstangen mit einem Korrosionsschutzmittel ab, wenn die Maschine längere Zeit ausser Betrieb bleibt. Entfernen Sie es, wenn die Maschine wieder eingesetzt wird. Ansonsten kann bei einem Verhärten des Konservierungsmittels, die Abdichtung des Zylinders beschädigt werden.

### 7.2 Schmierung

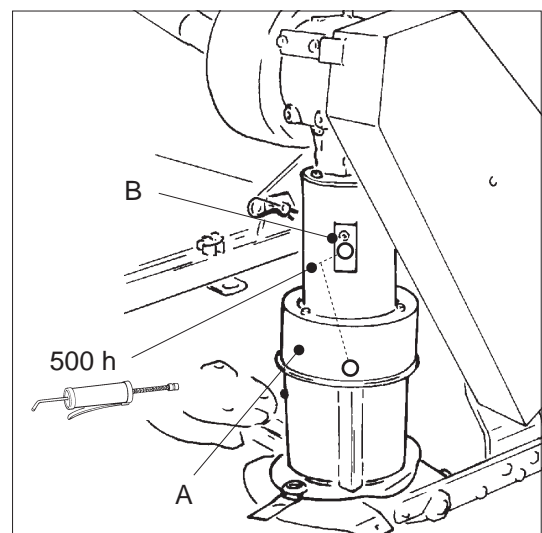
- Gelenkwelle alle 8 Arbeitsstunden an den Schmierrippeln auf den Kreuzgelenken, Schutzrohren und der Freilaufkupplung abschmieren (Bild 17).
- Die Profilrohre der Gelenkwelle nach allen 8 Arbeitsstunden einfetten.
- Die Gelenkwelle über der Antriebseinheit alle 500 Arbeitsstunden (oder einmal im Jahr) an den Schmiernippeln auf



16



17



18

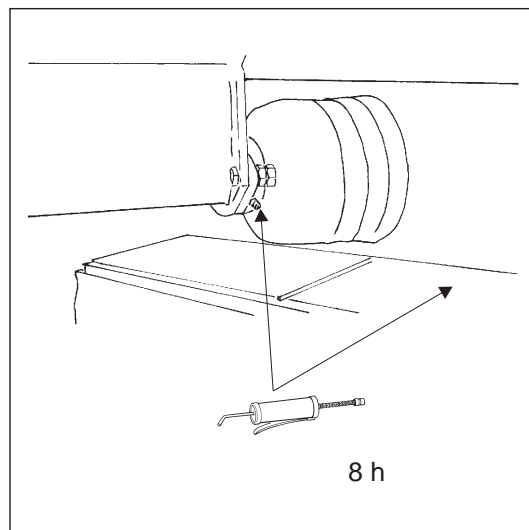
den Kreuzgelenken abschmieren. Dazu die drei Bolzen von der Abdeckung (A, Bild 18) und der Abdichtungsplatte (B) abmontieren. Etwaige Ernteüberreste oder Erde im Hut entfernen.

- Die Lagerblöcke der Zwischenachse am Zugdeichsel alle 8 Arbeitsstunden abschmieren (Bild 29).
- Die Lagerböcke des Knickrotors alle 8 Arbeitsstunden abschmieren (Bild 20).
- Sämtliche sonstigen Gelenkpunkte sind alle 40 Arbeitsstunden einzufetten oder mit Öl abzuschmieren.
- Gelenkpunkt (A, Bild 21) des Turms alle 40 Arbeitsstunden abschmieren.
- Gelenkpunkt (B) des Zugdeichsels alle 40 Arbeitsstunden abschmieren.
- Gelenkpunkt (C) der Radstützen alle 40 Arbeitsstunden abschmieren.

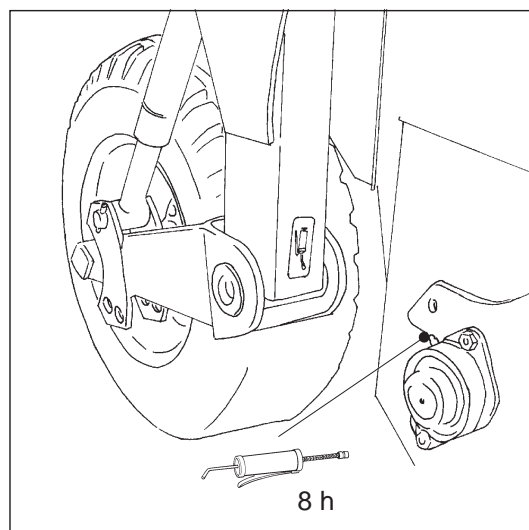
### 7.3 Periodische Wartung

Die periodische Wartung soll durchgeführt werden:

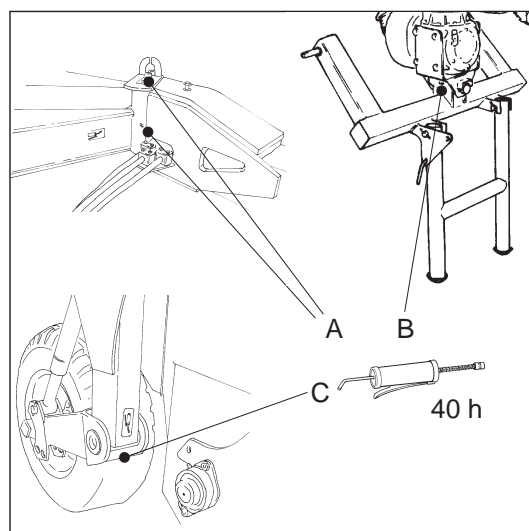
- am Anfang der Mähseason;
- wenn die Maschine längere Zeit ausser Betrieb bleibt;
- wenn die Maschine während der Saison sehr intensiv eingesetzt wird.
- Maschine an allen Stellen die im Absatz 7.2 - "Schmierung" angegeben werden, abschmieren.
- Die Druckstifte der Gabelverriegelung der Gelenkwelle mit Fett abschmieren.
- Kontrollieren Sie, ob die Gelenkwelle leicht ein- und ausgeschoben werden kann.  
Eine beschädigte Gelenkwelle kann zu übermässigem Verschleiss der Maschine und Schlepper führen.
- Die Maschine auf Schäden und fehlende Teile kontrollieren.
- Getriebe auf Ölverlust kontrollieren (für den Ölwechsel: siehe Abschnitt 7.5).
- Die Beschaffenheit der Verschleissplatten, Mähscheiben und Mähklingen kontrollieren (für die Auswechslung der Mähklingen: siehe Abschnitt 7.4).



19

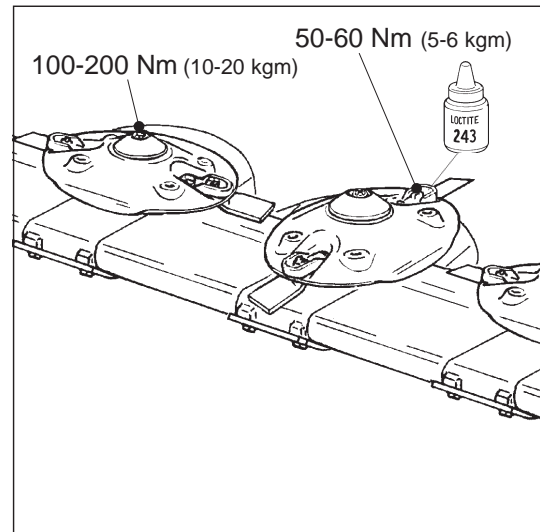


20



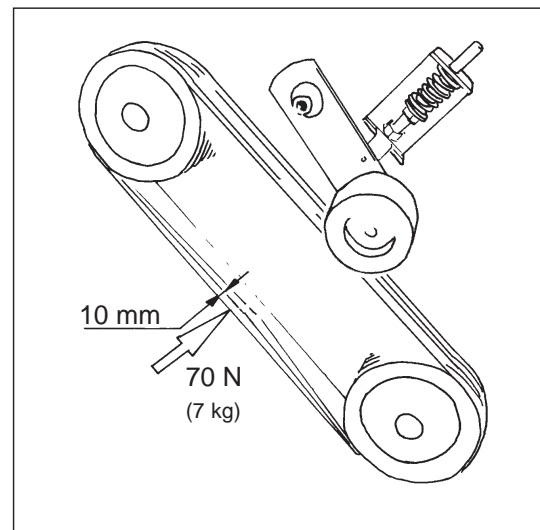
21

- Klingenbolzen auf festen Sitz prüfen (Bild 22). Anzugsmoment 50 - 60 Nm (5-6 kgm).
- Die Mähscheiben auf festen Sitz prüfen (Bild 22). Anzugsmoment: 150 - 250 Nm (15-25 kgm). Der Splint zur Sicherung der Kronmutter darf nicht über den Drucktopf hinausragen.



22

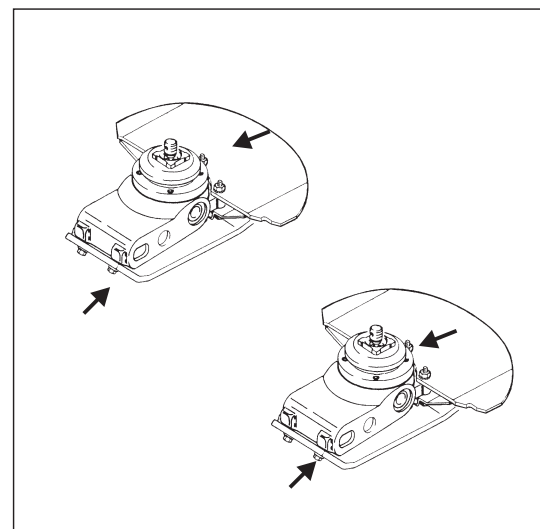
- Zugspannung der Keilriemen kontrollieren. Dazu den Riemenkasten auseinandernehmen. Die Spannung soll derart sein, dass jeder Riemen in der Mitte zwischen den Riemenscheiben mit einer Kraft von 70 N (7 kg) ca. 10 mm eingedrückt werden kann (Bild 23). Es empfiehlt sich, die Zugspannung von den Keilriemen wegzunehmen, wenn man beabsichtigt, die Maschine längere Zeit nicht einzusetzen.
- Reifendruck kontrollieren. Dieser soll 250 - 300 kPa (2,5-3,0 bar) betragen.



23

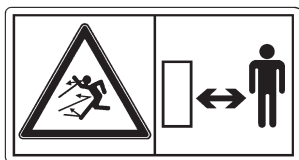
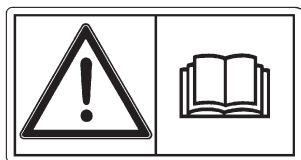
- Sämtliche Bolzen und Muttern auf festen Sitz prüfen. Insbesondere ist auf die Bolzen mit denen die Gleitkufen und Verschleissplatten montiert sind, zu achten (Bild 24). Die nicht hinreichend fest angezogenen Bolzen und Muttern sind mit einem Anzugsmoment das Sie der nachstehenden Tabelle entnehmen können, nachzuziehen.

|     | M6  | M8  | M10 | M12 | M14  | M16  | M20  | M24  |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|
| Nm  | 10  | 25  | 50  | 85  | 135  | 215  | 410  | 710  |
| kgm | 1,0 | 2,5 | 5,0 | 8,5 | 13,5 | 21,5 | 41,0 | 71,0 |

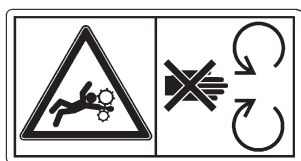


24

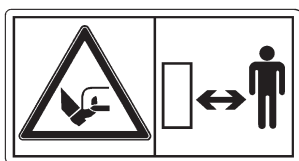
- Kontrollieren Sie, ob sich sämtliche Sicherheitsaufkleber in einwandfreiem Zustand an der Maschine befinden (Bild 25).



B



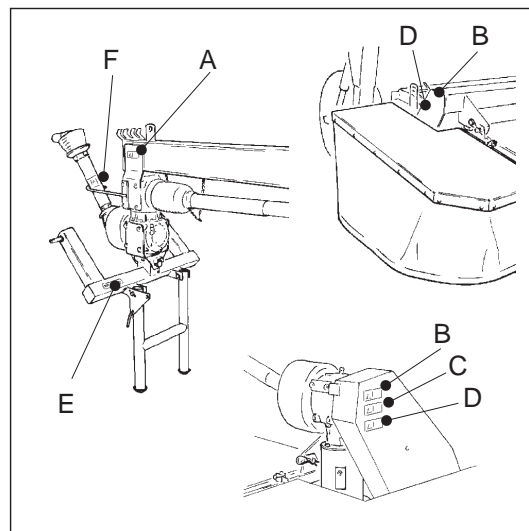
C



D

MAX 1000 U/min

MAX 540 U/min



25

- A (Bestellnummer 9.1170.0408.0)  
 B (Bestellnummer 9.1170.0410.2)  
 C (Bestellnummer 9.1170.0407.6)  
 D (Bestellnummer 9.1170.0419.4)  
 E (Bestellnummer 9.1170.0175.5) 1000 Upm  
 E (Bestellnummer 9.1170.0125.4) 540 Upm  
 F (Bestellnummer 16.61.175)

## 7.4 Auswechslung der Mähklingen



**Sicherung durch geeignete Abstützelemente vornehmen, wenn der Mähbalken vom Boden gehoben ist und Sie unter der Maschine arbeiten wollen.**

Die Mähklingen haben verschiedene Ausführungen für links- und rechtsdrehende Mähscheiben. Die Schneidkante soll an der Frontseite, in der Drehrichtung der Mähscheibe gesehen, nach unten zeigen (Bild 26).

Die Mähklingen haben zwei Schneidkanten. Wenn eine Kante abgenutzt ist, kann man die Klingen umdrehen und die zweite Schneide benutzen.

- Die beiden Mähklingen jeder Mähscheibe gleichzeitig umeintauschen, damit eine Unwucht in der Scheibe vermieden wird.
- Abgenutzte oder beschädigte Muttern und Mähklingen ersetzen.
- Klingenbolzen mit einem Anzugsmoment von 50 - 60 Nm (5 - 6 kgm) nachziehen.

## 7.5 Ölwechsel im Getriebe

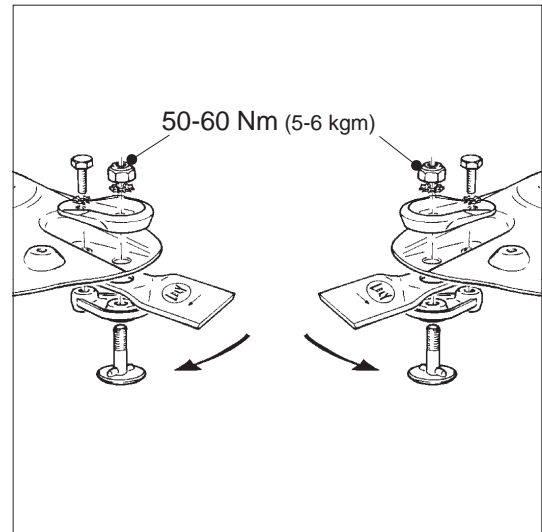
Öl im Getriebe und in der Antriebseinheit eines neuen Mähwerkes (oder nach Einbau eines neuen Getriebes) das erste Mal nach ca. 30 Arbeitsstunden und später alle 250 Arbeitsstunden wechseln.

**! Eine Mengenabweichung kann zu Überhitzung und Beschädigung der Mäheinheit führen.**

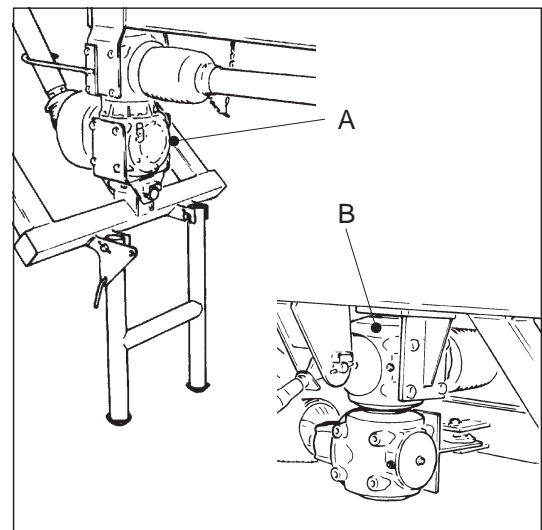
- Getriebe (A, Bild 27) wie folgt mit Getriebeöl GX85W-140 abfüllen:  
**Drehzahl 1000/Min.:**  
 Ober- u. Untergetriebe je 1,2 l.  
**Drehzahl 540/Min.:**  
 Obergetriebe 1,7 l; Untergetriebe 1,9 l.
- Ober- u. Untergetriebe des Getriebekastens (B) mit je 1,2 l Getriebeöl (GX85W-140) abfüllen.
- Getriebe (C, Bild 28) mit 0,85 l Getriebeöl (GX85W-140) abfüllen.

**! Den Ölwechsel in der Antriebseinheit häufiger vornehmen, wenn unter schweren Verhältnissen gearbeitet wird.**

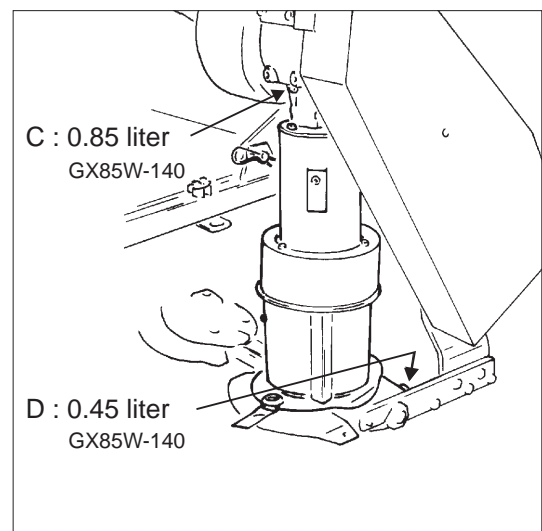
- Antriebseinheit (D) mit einer genau abgemessenen Menge von 0,45 l Getriebeöl (GX85W-140) abfüllen.



26



27



28



## 7.6 Fettwechsel in den Mähgrundeinheiten

Alle 500 Arbeitsstunden oder jeweils nach 1000 Hektar soll ein Fettwechsel vorgenommen werden.

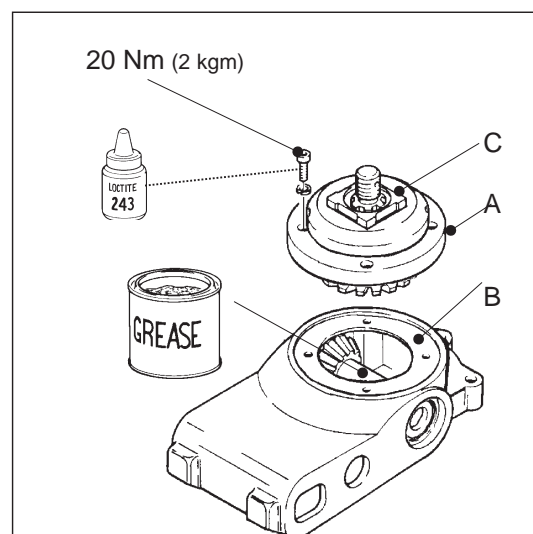
Dazu sind nachstehende Hinweise zu beachten.

- Mähscheibe entfernen.
- Lagergehäuse A (Bild 29) von der Mäheinheit abbauen. Achten Sie darauf, dass die Unterlegscheiben B an ihre Stelle bleiben.  
Achtung! Wenn mehrere Lagergehäuse gleichzeitig abgebaut werden, soll man darauf achten, dass die Lagergehäuse später auf die eigentlichen Mäheinheiten wieder zurückgestellt werden.
- Das Fett aus der Mäheinheit entfernen.  
**Kein Lösungsmittel anwenden**, da dies die Abdichtung der Lager beeinträchtigen und/oder das Fett aus den Lagern spülen kann.
- Mäheinheit mit 95 g Fett abfüllen.  
(Fett-Klassifikation NLGI 0, Typ Calcium-Lithiumseife oder Litiumseife/Shell Alvania WR 0).

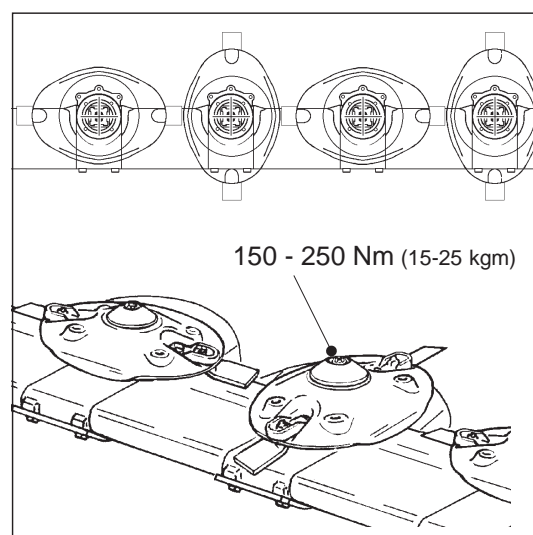
**Vorgeschriebene Fettmenge genau zuteilen.**

**Eine Mengenabweichung kann zu Überhitzung und Beschädigung der Mäheinheit führen.**

- Das Lagergehäuse auf die Mäheinheit stellen. Nabe (C, Bild 29) derartig drehen, dass sie mit der Nabe der angrenzenden Einheit fluchtet (Bild 30).
- Loctite 243 auf das Gewinde der Zylinderkopfschrauben auftragen und diese mit einem Anzugsmoment von 20 Nm (2 kgm) nachziehen.
- Mähscheibe montieren. Kronenmutter mit einem Anzugsmoment von 150 - 250 Nm (15 - 25 kgm) nachziehen und mit einem Splint sichern. Sorgen Sie dafür, dass der Splint nicht über den Drucktopf hinausragt.



29



30



## A REPARATURARBEITEN AM MÄHBALKEN

### A.1 Zusammenbau und Demontage des Mähbalkens

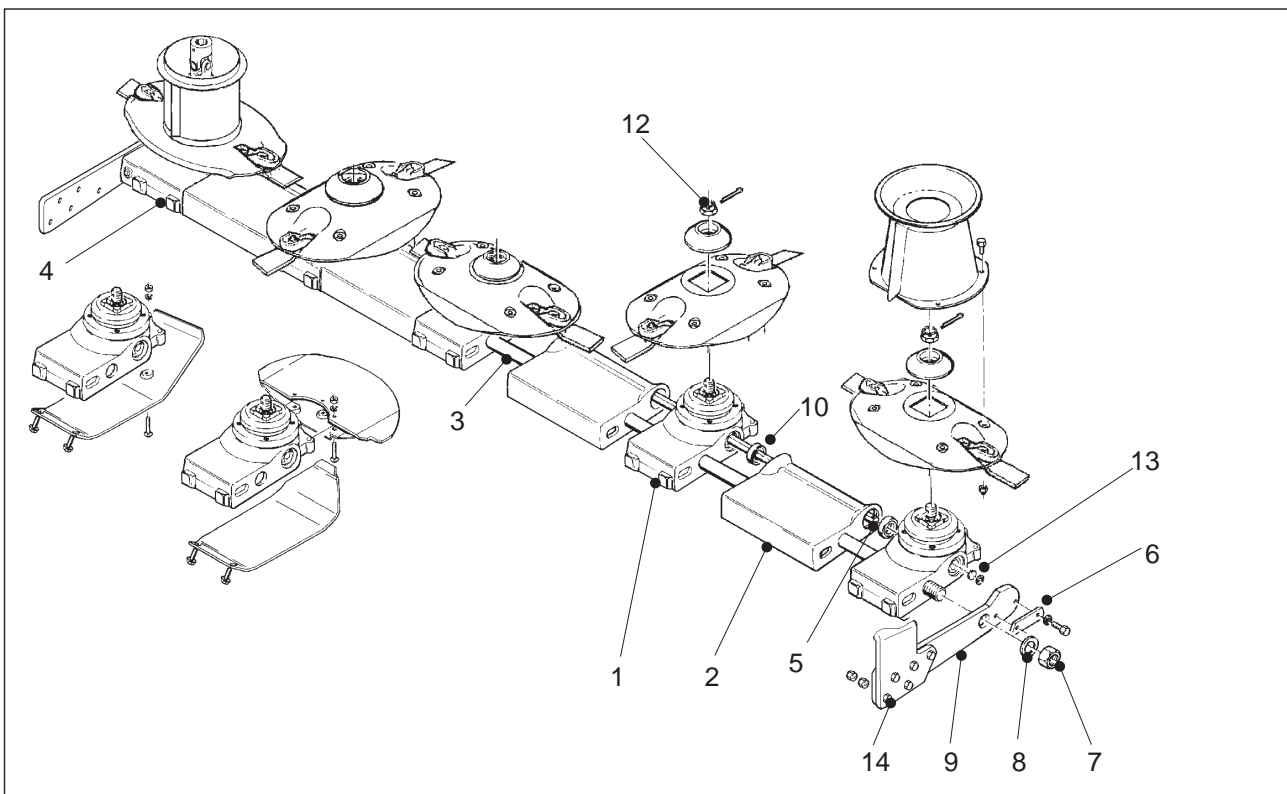
Die Nummern zwischen Klammern verweisen auf die Nummern in der Abbildung A-1.

Der Mähbalken ist aus für sich stehenden Mäheinheiten (1) zusammgebaut. Die Einheiten werden von Zwischengehäusen (2) auf Distanz gehalten. Die Mäheinheiten und Zwischengehäuse werden von einer Verbindungsstange (3) miteinander verbunden.

Die Mäheinheiten werden von der Antriebseinheit (4) aus durch eine Antriebswelle (5) angetrieben.

Dank dieser Konstruktion kann eine Mäheinheit oder eine Antriebswelle schnell ausgewechselt werden.

Bei dem SPLENDIMO PC mit Typ "S" Mähscheiben, kann auf Wunsch ebenfalls die Reihenfolge der links- und rechtsdrehenden Mäheinheiten geändert werden.

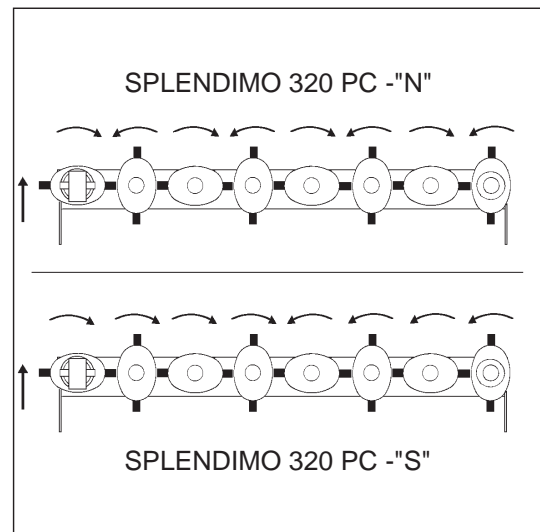


A-1



Die Zerlegung des Mähbalkens findet folgendermassen statt.

- Maschine auf ebenem Boden abstellen.
- Sicherungsplatte (6) entfernen.
- Mutter M30 (7) um einige Drehungen lockern.
- Mähbalken einige Zentimeter vom Boden anheben. Hydraulik blockieren, damit der Mähbalken nicht absinken kann.
- Mutter (7) und Ring (8) entfernen.
- Die fünf Bolzen (14) unten an der Stütze lösen und Endplatte (9) entfernen.
- Die Mäheinheiten und Zwischengehäuse von der Verbindungsstange (3) schieben.



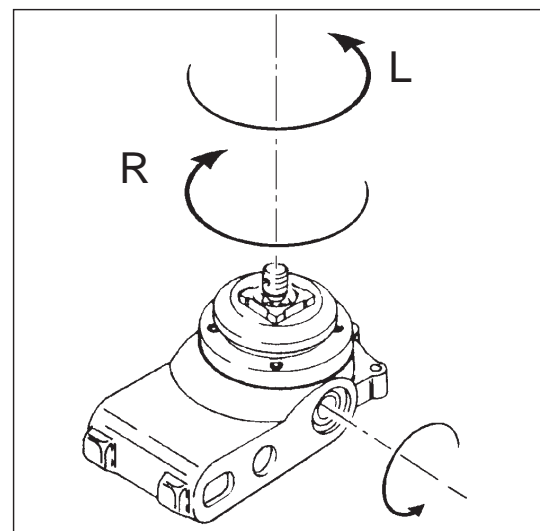
A-2

Mähbalken in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen. Dabei sind nachstehende Hinweise zu beachten.

- Zentrierringe (10) und Trennungsf lächen der Mäheinheiten und der Zwischengehäuse vor der Montage reinigen.
- Kontrollieren Sie, ob nicht irgendwelche verschmutzende Teile zwischen den nicht abgebauten Mäheinheiten und Zwischengehäusen geraten sind.
- Die Mäheinheiten mit Drehrichtung gemäss serienmässiger Aufstellung (Bild A-2) oder einer Aufstellung nach eigener Einsicht (nur bei Typ "S" Mähscheiben) montieren.
  - Eine **rechts**drehende Mäheinheit des SPLENDIMO PC kann man wie folgt erkennen:  
Wenn die Nabe rechtsum gedreht wird (R: Bild A-3), wird das Antriebszahnrad auf der rechten Seite (von hinten gesehen) nach **links** mitdrehen.
  - Eine **links**drehende Mäheinheit kann man wie folgt erkennen:  
Wenn die Nabe nach links gedreht wird (L: Bild A-3), wird das Antriebszahnrad auf der rechten Seite nach **links** mitdrehen.

**Achten Sie darauf, dass sich die Mähscheiben um 90° versetzt drehen. Wenn eine Mäheinheit nicht direkt auf die Welle passt, soll man die Mähscheibe ein oder mehrere Male um eine halbe Drehung verdrehen, bis sich die Mäheinheit auf die Welle schieben lässt.**

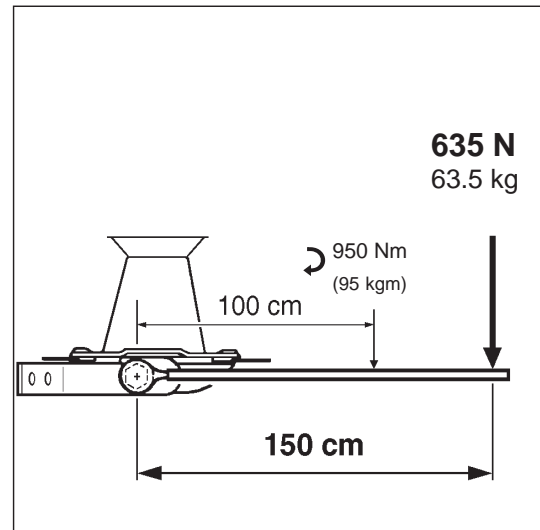
- Kronenmutter (12) mit einem Anzugsmoment von 150 - 250 Nm (15-25 kgm) nachziehen und mit einem Splint sichern. Sorgen Sie dafür, dass der Splint nicht über den Drucktopf hinausragt.



A-3



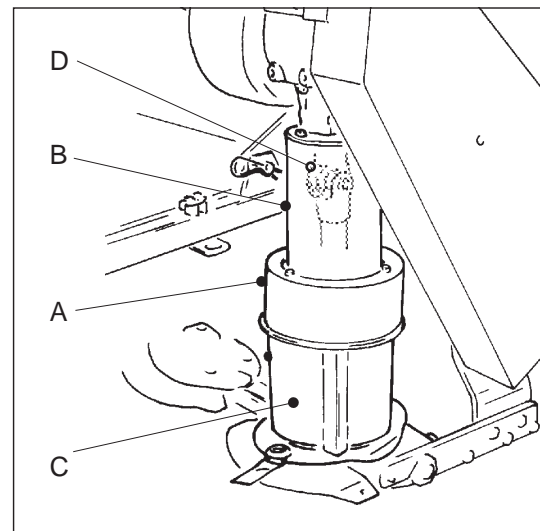
- In der äusseren Mäheinheit soll die Sicherungsscheibe (13) mit dem Sicherungsring angeordnet sein. Wenn diese Einheit ausgewechselt wird, soll man die beiden hinüberbringen.
- Die fünf Bolzen (14) zunächst anbringen; noch nicht festdrehen.
- Öl auf Ring (8) und Gewinde der Verbindungsstange (3) und Mutter (7) auftragen. Mutter auf die Stange aufdrehen.
- Mutter (7) nachziehen.  
Anzugsmoment: 950 Nm (95 kgm).  
Man kann das Anzugsmoment bewirken durch Verlängerung des Aufsteckschlüssels mit einem Rohr von 150 cm Länge (Bild A-4) und mit einer Kraft von 635 N (63,5 kg) anziehen.
- Die fünf Bolzen (14) mit einem Anzugsmoment von 120 Nm (12 kgm) nachziehen und Bolzen mit einer zweiten Mutter sichern.



A-4

## A.2 Auswechslung der Mähscheibe der Antriebseinheit

- Die drei Bolzen von der Abdeckung (A, Bild A-5) lösen.
- Die Bolzen der Schutzbuchse B lösen und diese in den Hut (C) senken lassen.
- Gabel (D) von dem Wellenstumpf abmontieren.
- Abdeckung (A) und Schutzbuchse (B) entfernen.
- Die vier Bolzen unten im Hut (C) lösen und den Hut entfernen.
- Mähscheibe abbauen.
- Teile in umgekehrter Reihenfolge montieren. Achten Sie dabei auf den Stand der Mähscheibe gegenüber den anderen Mähscheiben.
- Hinweis zur Antriebsscheibe:
- Loctite 243 auf die Befestigungsbolzen auftragen. Mähscheibe mit einem Moment von 20-25 Nm anziehen.



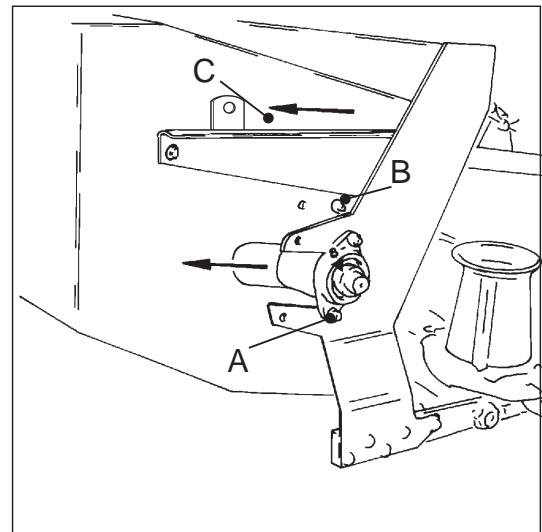
A-5



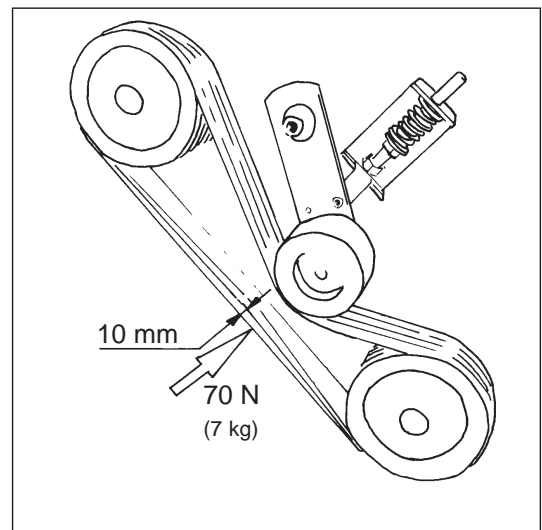
## B VERSETZUNG DES KNICKROTORS

Wenn der Aufbereiter in langem Halmgut regelmässig verstopft ist, empfehlen wir Ihnen den Rotor nach hinten zu versetzen. Das kann wie folgt vorgenommen werden:

- Die Spannung von den Keilriemen des Antriebs wegnehmen und die Riemen abbauen.
- Die Bolzen (A, Bild B-1), mit denen die Lagerblöcke des Knickrotors an dem Rahmen befestigt sind, demontieren.
- Die Lagerblöcke und dadurch der Knickrotor in der hinteren Position arretieren.
- Die Anschlagbolzen (B) der Regulierklappe zum hinteren Loch versetzen.
- Die Bolzen der Schiebestreifen (C) lösen.
- Die Streifen völlig nach hinten schieben. Die Regulierklappe gerät dadurch in die hintere Position.
- Sämtliche Bolzen und Muttern fest anziehen.
- Die längeren Keilriemen montieren. Die Riemen Spannung auf solche Weise einstellen, dass eine Kraft von 70 N die auf die Mitte eines Riemens ausgeübt wird, ihn an dieser Stelle 10 mm (Bild B-2) eindrückt.



B-1



B-2



## C TECHNISCHE ANGABEN

| <b>SPLENDIMO</b>               | <b>320 PC</b>   |
|--------------------------------|---|
| Arbeitsbreite                  | 3,2 m   |
| Transportbreite                | 3,0 m   |
| Gewicht ca.                    | 1.500 kg  |
| Leistungsbedarf                | 60 kW (83 PS)   |
| Zapfwellendrehzahl             | 540 oder 1.000 Upm  |
| Anzahl der Mähscheiben/Klingen | 8/16  |
| Schnitthöhe                    | ab ca. 45 mm  |
| Schwadbreite                   | min. 130 cm/max. 240 cm   |
| Hydraulische Anschlüsse        | - 1 einfachwirkendes Ventil,<br>mit Schwebestellung<br>- 1 doppelwirkendes Ventil |
| Anhängung                      | Kategorie II  |
| Rotordrehzahl                  | 900/Min.  |
| Rotordurchmesser               | 50 cm   |
| Rotorbreite                    | 250 cm  |
| Anzahl der Schlegel            | 114   |

Sämtliche Angaben sind unverbindlich und können ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.